

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-178

Plenaire vergaderingen
Donderdag 31 januari 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 31 janvier 2002

Séance de l'après-midi

2-178

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Samenstelling van commissies.....7	Composition de commissions7
Inoverwegingneming van voorstellen7	Prise en considération de propositions.....7
Mondelinge vragen.....7	Questions orales.....7
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de recente uitlatingen van de Koning in zijn nieuwjaarsboodschap aan de gestelde lichamen» (nr. 2-855).....7	Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «les propos récents du Roi dans son message de nouvel an aux corps constitués» (n° 2-855).....7
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de heractivering van de IJzeren Rijn» (nr. 2-852).....9	Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la réouverture du Rhin de fer» (n° 2-852).....9
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Financiën over «het verzet van minister Kubla tegen de invoering van ecotaksen en ecoboni op drankverpakkingen» (nr. 2-850).....11	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Finances sur «l'opposition du ministre Kubla contre l'introduction des écotaxes et des écoboni en ce qui concerne les emballages pour boissons» (n° 2-850).....11
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Financiën en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het ter beschikking stellen van personal computers aan bepaalde bevolkingscategorieën» (nr. 2-854).....12	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Finances et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la mise à la disposition de certaines catégories de la population d'ordinateurs personnels» (n° 2-854).....12
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de windmolens voor de Belgische kust» (nr. 2-847).....15	Question orale de M. Didier Ramoudt au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «les éoliennes le long de la côte belge» (n° 2-847).....15
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de benoeming van de toekomstige topmanagers» (nr. 2-851).....17	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la nomination des futurs topmanagers» (n° 2-851).....17
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dringende geneeskundige hulpverlening» (nr. 2-845).....19	Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le service médical d'urgence» (n° 2-845).....19
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de PCB-besmetting van kippen en varkens, de communicatietermijnen en de potentiële gevaren voor de voedselketen» (nr. 2-846).....20	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination de poulets et de porcins par les PCB, les délais de l'alerte et les dangers potentiels pour la chaîne alimentaire» (n° 2-846).....20
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het mucoviscidosedossier» (nr. 2-848).....24	Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dossier de la mucoviscidose» (n° 2-848).....24
Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de opvolging van het protocol voor samenwerking in de strijd tegen de fraude door middel van BTW-carrousel» (nr. 2-844).....25	Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «le suivi de la mise en œuvre du protocole pour la coopération à la lutte contre la fraude au moyen de carrousel TVA» (n° 2-844).....25

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het federale gesloten centrum voor minderjarige delinquenten» (nr. 2-853)	26	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le centre fermé fédéral pour mineurs délinquants» (n° 2-853).....	26
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de wapeninzamelingen in Macedonië» (nr. 2-653)	27	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «les collectes d'armes en Macédoine» (n° 2-653)	27
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386)	31	Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386).....	31
Voorstel tot verdaging	31	Proposition d'ajournement.....	31
Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State (Stuk 2-638)	31	Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État (Doc. 2-638).....	31
Algemene bespreking	31	Discussion générale	31
Artikelsgewijze bespreking	31	Discussion des articles	31
Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983)	31	Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983)	31
Bespreking.....	31	Discussion.....	31
Europese conventie	32	Convention européenne	32
Samenstelling van commissies	34	Composition de commissions	34
Stemmingen.....	34	Votes.....	34
Wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen (Stuk 2-876) (Evocatieprocedure)	34	Projet de loi relatif à l'anonymat des témoins (Doc. 2-876) (Procédure d'évocation)	34
Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State (Stuk 2-638)	35	Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État (Doc. 2-638).....	35
Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Tweede behandeling)	36	Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Deuxième examen).....	36
Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure)	36	Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation)	36
Voorstel tot terugzending	36	Proposition de renvoi	36
Stemmingen.....	37	Votes.....	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politie-samenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk 2-930).....	37	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. 2-930).....	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931).....	37	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931).....	37
Wetsontwerp houdende instemming met het			

Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-947)	38	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-947).....	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-952)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-952)	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 2-953)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 2-953).....	38
Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983).....	38	Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983).....	38
Motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg omtrent het bezoek van senator Jean-Marie Dedecker aan gedetineerde Dutroux in de gevangenis van Aarlen, gesteld in plenaire vergadering op 23 januari 2002 (nr. 2-667, 2-668, 2-671 tot 2-673, 2-675).	39	Motion déposée en conclusion des demandes d'explications concernant la visite du sénateur Jean-Marie Dedecker au détenu Dutroux à la prison d'Arlon, développées en séance plénière le 23 janvier 2002 (n ^{os} 2-667, 2-668, 2-671 à 2-673, 2-675).....	39
Regeling van de werkzaamheden	42	Ordre des travaux.....	42
Stemmingen.....	44	Votes.....	44
Motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg omtrent het bezoek van senator Jean-Marie Dedecker aan gedetineerde Dutroux in de gevangenis van Aarlen, gesteld in plenaire vergadering op 23 januari 2002 (nr. 2-667, 2-668, 2-671 tot 2-673, 2-675).	44	Motion déposée en conclusion des demandes d'explications concernant la visite du sénateur Jean-Marie Dedecker au détenu Dutroux à la prison d'Arlon, développées en séance plénière le 23 janvier 2002 (n ^{os} 2-667, 2-668, 2-671 à 2-673, 2-675).....	44
Mondelinge vraag.....	45	Question orale.....	45
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schadevergoeding voor de dwangarbeiders van de Tweede Wereldoorlog» (nr. 2-849).....	45	Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnisation des travailleurs forcés de la Seconde Guerre mondiale» (n ^o 2-849).....	45
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de sluiting van de Belgische ambassade in Sarajevo» (nr. 2-676).....	47	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la suppression de l'ambassade de Belgique à Sarajevo» (n ^o 2-676)	47
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan		Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune	

de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid» (nr. 2-678).....51	au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes du travail des enfants» (n° 2-678) 51
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 2-677).....51	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, sur les enfants soldats» (n° 2-677)..... 51
Berichten van verhindering53	Excusés 53
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen.....54	Votes nominatifs 54
Indiening van voorstellen59	Dépôt de propositions 59
In overwegingneming genomen voorstellen.....59	Propositions prises en considération 59
Vragen om uitleg.....60	Demandes d'explications 60
Evocatie.....61	Évocation 61
Boodschappen van de Kamer61	Messages de la Chambre..... 61
Indiening van wetsontwerpen.....61	Dépôt de projets de loi 61
Indiening van een ontwerp van bijzondere wet62	Dépôt d'un projet de loi spécial 62
Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat63	Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat 63
Arbitragehof – Arresten.....63	Cour d'arbitrage – Arrêts 63
Arbitragehof – Prejudiciële vragen63	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles..... 63
Amortisatiekas.....64	Caisse d'amortissement 64

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij brief van 30 januari 2002, deelt mevrouw Leduc, fractievoorzitster van de VLD-fractie mee dat de heer Jean-Marie Dedecker ontslag heeft genomen uit de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de recente uitlatingen van de Koning in zijn nieuwjaarsboodschap aan de gestelde lichamen» (nr. 2-855)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Zoals bekend, is in dit land de koning niet verantwoordelijk voor zijn daden en dus ook niet voor zijn uitspraken en toespraken. Voor alles wat hij doet en zegt, moet de koning gedekt zijn door de regering, in dit geval dus ook voor de nieuwjaarsboodschap van de vorst aan de gestelde lichamen van eergisteren.

In die toespraak vielen twee elementen op. Ten eerste ontwikkelde de vorst een vrij uitgebreide en ongenueanceerde lofbetuiging aan het adres van de paarsgroene regering. Het tweede element dat opviel in de toespraak was dat de vorst opriep tot communautaire vrede.

Wat het eerste element betreft, waren de perscommentaren eenduidig: dergelijke wederzijdse ongenueanceerde lofbetuigingen werden omschreven als vrij gênant. De regering heeft het staatshoofd voor haar karretje gespannen. Vandaag nog schrijft de commentator van Gazet van Antwerpen dat het staatshoofd en de eerste minister zo lief waren voor elkaar dat het potsierlijk werd en nog onmogelijk au sérieux kon worden genomen.

De oproep tot communautaire vrede liet dan weer uitschijnen dat die er niet is, ondanks de triomfkreten van de eerste minister dat met het Lambermontakkoord de communautaire demonen voorgoed bezworen zouden zijn. Dat is niet zo, want er is de NMBS, het tijdscrediet, de spijtoptanten, de zorgverzekering, kortom de communautaire koorts laait weer

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Composition de commissions

M. le président. – Par lettre du 30 janvier 2002, Mme Leduc, présidente du groupe politique VLD, communique que M. Jean-Marie Dedecker a démissionné de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R).

– **Pris pour notification**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «les propos récents du Roi dans son message de nouvel an aux corps constitués» (n° 2-855)

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Tout le monde sait que dans ce pays, le Roi n'est responsable ni de ses actes, ni de ses déclarations ou allocutions. Tous les actes qu'il pose sont couverts par le gouvernement, y compris son discours d'hier aux corps constitués.*

Deux éléments de cet exposé m'ont frappé. Tout d'abord, le souverain a fait un éloge sans nuance de l'action de la coalition arc-en-ciel. Par ailleurs, il a lancé un appel à la paix communautaire.

Quant au premier élément, la presse a été unanime : de tels éloges réciproques ont été perçus comme très gênants. Selon la Gazet van Antwerpen, le souverain et le premier ministre avaient fait assaut de tant d'amabilités réciproques que c'en était grotesque et qu'il était impossible de prendre cela au sérieux.

L'appel à la paix communautaire a fait apparaître qu'elle ne règne pas, en dépit des déclarations triomphantes du premier ministre. La fièvre communautaire remonte à propos d'une série de dossiers comme la SNCB, les repentis, le crédit temps ou encore l'assurance soins de santé.

Le premier ministre juge-t-il opportun d'abuser du souverain en en faisant une machine de propagande de la coalition arc-en-ciel ? Comment faut-il interpréter l'appel à la paix communautaire ? S'agit-il d'un appel au gouvernement

hoog op.

Vindt de eerste minister het opportuun om het staatshoofd te misbruiken als propagandamachine voor het paarsgroene beleid?

Hoe moeten we de oproep tot communautaire vrede interpreteren? Moeten we dit interpreteren als een oproep aan de Vlaamse regering om op te houden met het ontwikkelen van een eigen Vlaams sociaal beleid, of moet dit opgevat worden als een terechtwijzing van de Franstalige obstructiepolitiek ten opzichte van allerhande initiatieven van de Vlaamse regering, zoals we die de jongste weken hebben beleefd?

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Het is heel opmerkelijk dat de Vlaams-Blokfractie zo bezorgd is over de monarchie en de positie van de koning in dit land. Het klopt dat de uitspraken van de koning gedekt worden door de regering en in het bijzonder door de eerste minister.

De toespraak van het staatshoofd ging in de eerste plaats over het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie. Ik denk dat we inderdaad mogen stellen dat dit voorzitterschap ondanks de moeilijke omstandigheden waarin het na 11 september is verlopen, een aantal zaken heeft verwezenlijkt. Die werden door het staatshoofd opgesomd. Die punten worden in binnen- en buitenland erkend. Het is een interpretatiefout daarin een steun aan de paarsgroene regering te zien. Het ging veeleer om een objectieve vaststelling dat het voorzitterschap een aantal positieve zaken heeft verwezenlijkt, dankzij de samenwerking met andere EU-lidstaten en de samenwerking van sommige oppositiepartijen die bijgedragen hebben tot een goede verklaring van Laken, het Europees aanhoudingsmandaat, een gezamenlijke buitenlandse politiek, het zesde kaderprogramma voor onderzoek in Europa.

Als de heer Van Hauthem dat niet wil erkennen, dan is dat zijn probleem. Hij mag niet verwachten dat iedereen dat negeert.

In verband met de oproep tot communautaire vrede, maakt de heer Van Hauthem een interpretatiefout. Er is een groot verschil met vroeger, toen de federale eerste minister voortdurend moest uitleggen waarom de minister-president van Vlaanderen ruzie met hem had en waarom de Vlaamse minister-president een plastieken kip opvoerde om zijn agressie ten opzichte van het anderstalige landsgedeelte te uiten.

Ik ontken niet dat er vandaag nog altijd meningsverschillen bestaan tussen de gewesten en gemeenschappen. In een federaal land is het normaal dat als de ene gemeenschap een maatregel neemt, de andere gemeenschap dit een bevoegdheidsoverschrijding vindt of er een belangenconflict ontstaat. We hebben methodes ontwikkeld waarbij het overlegcomité, het Arbitragehof, de Raad van State en ook de Senaat de conflicten beslechten. Als er geen meningsverschillen zouden zijn, zou een federale staatsstructuur ook geen zin hebben. De essentie van het federalisme is dat meningsverschillen en bevoegdheidsconflicten op vreedevolle wijze worden geregeld. Precies omdat het niet wil dat deze meningsverschillen worden opgelost, kant het Vlaams Blok zich tegen het federalisme en stuurt het aan op separatisme. Ik kan dus

flamand pour qu'il cesse de développer sa propre politique sociale ou d'une réprimande à l'égard de la politique francophone d'obstruction à toute sorte d'initiatives du gouvernement flamand ?

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Il est étonnant de voir combien le groupe Vlaams Blok se soucie de la monarchie et de la position du Roi dans notre pays. Il est exact que les discours du Roi sont couverts par le gouvernement et plus particulièrement par le premier ministre.*

Le discours du chef de l'État a porté d'abord sur la présidence belge de l'Union européenne. On peut, je crois, considérer que cette présidence a permis de réaliser un certain nombre de choses, et cela malgré les circonstances difficiles d'après le 11 septembre. Ces points ont été énumérés par le chef de l'État et sont reconnus tant en Belgique qu'à l'étranger. Il est faux d'y voir un soutien à la coalition arc-en-ciel. C'était plutôt une constatation objective du travail accompli par la présidence belge en collaboration avec les autres États membres et avec les partis d'opposition, travail qui a permis d'aboutir à la déclaration de Laeken, au mandat d'arrêt européen, à une politique extérieure commune et au sixième programme-cadre de recherche en Europe.

Libre à M. Van Hauthem de ne pas le reconnaître, mais il ne peut s'attendre à ce que tout le monde le nie.

Quant à l'appel à la paix communautaire, M. Van Hauthem commet une erreur d'interprétation. Auparavant, le premier ministre devait passer son temps à expliquer pourquoi le ministre-président flamand le querellait. Je ne nie pas qu'il subsiste des différences de perception entre les Régions et les Communautés. C'est normal dans un État fédéral. Nous avons développé des institutions compétentes pour trancher les conflits d'intérêts et de compétence. S'il n'y avait aucune divergence de vues, la structure fédérale de l'État n'aurait aucun sens. C'est précisément parce que le Vlaams Blok ne veut pas que les divergences soient résolues qu'il s'oppose au fédéralisme et veut le séparatisme. Je comprends donc la frustration de M. Van Hauthem de ne plus vivre sous la législature précédente où les ministres-présidents de Flandre et de Wallonie étaient en conflit constant. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Une conférence interministérielle proposera une solution au différend relatif au crédit-temps pour le 26 février. Nous avons décidé de résoudre une série de dossiers en demandant l'avis du Conseil d'État ou en réunissant le comité de concertation qui a déjà permis de trancher les questions relatives aux normes de bruit, à la taxe de mise en circulation et aux normes GSM. Même la question de Wezembeek-Oppem ne suscite pas de grandes tensions et le FDF a promis de ne pas aller devant la Cour d'Arbitrage.

begrijpen dat de heer Van Hauthem gefrustreerd is dat hij niet meer in de vorige regeringsperiode leeft toen de ministers-presidenten van Vlaanderen en Wallonië voortdurend in conflicten verwickeld waren. Vandaag is dat niet meer het geval. Een interministeriële conferentie zal tegen 26 februari een oplossing voor het geschil inzake het tijdskrediet voorstellen. We hebben beslist een aantal andere dossiers op te lossen door een advies van de Raad van State te vragen of het overlegcomité samen te roepen. Dit comité heeft drie al lang aanslepende communautair geladen dossiers opgelost: de belasting op inverkeerstelling, de geluidsnormen op Zaventem en de gezamenlijke gsm-normen. Zelfs de kwestie van Wezembeek-Oppeem leidt niet tot een grote communautaire rel, zoals in het verleden het geval was. Meer nog, het FDF heeft aangekondigd niet naar het Arbitragehof te zullen gaan in verband met de Lambermontakkoorden.

Ik kan dus begrijpen dat de heer Van Hauthem gefrustreerd is en uiteindelijk zijn toevlucht moet nemen tot een mondelinge vraag om aan de eerste minister te vragen of het nu werkelijk niet slechter kan gaan op communautair vlak. Neen, we lossen de problemen een na een op. Er is geen sfeer van vijandigheid meer dank zij een volwassen federale staatsordening die het Vlaams Blok gezien zijn separatistische doelstellingen, uiteraard zal blijven bestrijden.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik dank de eerste minister voor zijn antwoord met een groot ‘Geert Hoste’-gehalte.

Met betrekking tot het Europees voorzitterschap van ons land zijn de oordelen genuanceerd. Ik stel alleen maar vast dat het de commentatoren in de Vlaamse pers allemaal – ook Luc Vanderkeelen van Het Laatste Nieuws – opgevallen is dat voor het eerst een pingpongspel wordt gespeeld, waarbij de regeringsleider het staatshoofd min of meer opdraagt de loftrompet te zwaaien en vice versa.

Bovendien heeft de eerste minister niet geantwoord op mijn vraag hoe ik de oproep tot communautaire vrede moet interpreteren. Al maanden lang krijgen we immers hetzelfde antwoord: “*Tout va très bien, Madame la marquise.*” In tegenstelling tot de bewering dat ruzie en oorlog tot het verleden behoren, bestaan er evenwel nog steeds conflicthaarden. We zullen wel zien of en hoe ze worden opgelost.

De bewering van de eerste minister dat Wezembeek-Oppeem vroeger tot een rel zou hebben geleid maar nu niet meer, zegt meer over de samenstelling van de huidige coalitie en de Vlaamse regering dan over de vorige.

Als de eerste minister het staatshoofd als propagandamachine voor zijn coalitie blijft misbruiken, zou zijn rol trouwens wel eens sneller op de helling kunnen worden geplaatst dan hij ooit heeft gedroomd.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de heractivering van de IJzeren Rijn» (nr. 2-852)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Mijnheer de eerste minister, sta me toe u aan te spreken nu u nog aanwezig bent.

Je comprends donc la frustration de M. Van Hauthem qui recourt à une question orale pour demander au premier ministre si cela ne peut vraiment pas aller plus mal au plan communautaire. On résout les problèmes l'un après l'autre. Il n'y a plus d'atmosphère hostile grâce à une structure fédérale adulte que le Vlaams Blok continuera évidemment à contrer en raison de ses objectifs séparatistes.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Les avis sont nuancés quant à la présidence européenne de notre pays. Je me borne à constater que les commentateurs flamands ont été frappés par ce jeu de ping-pong entre le chef de l'État et le premier ministre.*

En outre, le premier ministre n'a pas répondu à ma question sur l'interprétation à donner à l'appel à la paix communautaire. Contrairement à qu'il prétend, il subsiste des foyers de conflit et nous verrons comment ces problèmes seront résolus.

L'affirmation du premier ministre selon laquelle Wezembeek-Oppeem ne suscite plus de conflit en dit plus sur la composition de l'actuelle coalition et du gouvernement flamand que sur la précédente.

Si le premier ministre continue à utiliser le chef de l'État comme machine de propagande, son rôle pourrait être mis en péril bien plus vite qu'il ne le croit.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la réouverture du Rhin de fer» (n° 2-852)

M. le président. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Monsieur le premier ministre, permettez-moi de m'adresser à vous tant que vous êtes encore*

Mijn mondelinge vraag was trouwens aan u gericht.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Vice-eerste minister Durant is de specialist terzake.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Vermits u het antwoord doorgeeft aan vice-eerste minister Durant, vrees ik dat het niet positief zal zijn.

Toen de problematiek van de jeugddelinquentie onoplosbaar was, waren de onderhandelingen met de gemeenschappen de bevoegdheid van minister Verwilghen. Nu zich een gedeeltelijke oplossing aankondigt, neemt u ze over en communiceert u, zodat u de redder lijkt te zijn.

Twee jaar geleden verklaarde u na een overleg met de Nederlandse regering dat er voor einde 2001 opnieuw treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. Blijkbaar wil u nu niet antwoorden op de vraag waarom die belofte niet wordt verwezenlijkt en welke acties u zult ondernemen om ze zo snel mogelijk te realiseren.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Ook dat is in het antwoord vervat.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Wellicht zal de Koning dit uitleggen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Misschien zal de Koningin der Nederlanden dat volgend jaar toelichten...

Ondanks deze opmerking zal ik mijn mondelinge vraag met veel genoegen aan de bevoegde vice-eerste minister stellen. Ik wilde alleen opmerken dat ik toch enige vorm van vluchtmisdrijf bij de eerste minister vaststel.

Zoals ik al zei werd twee jaar geleden na overleg tussen België en Nederland aangekondigd dat er voor einde 2001 treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. Einde januari 2002 rijden er evenwel nog steeds geen treinstellen over het bestaande tracé en heeft de bevoegde Nederlandse minister het masker afgeworpen. Op 18 december verklaarde ze in de Tweede Kamer: "Kijk eens wat wij doen om te vermijden dat er treinen rijden over het bestaande tracé." Die verklaring kon men nog beschouwen als een verspreking, maar sinds eergisteren laat ze er geen twijfel meer over bestaan. In haar brief van 29 januari 2002 aan de Tweede Kamer lees ik immers: "Overigens heb ik in november 2001 besloten om de voorbereidingen voor het eventueel tijdelijk rijden over het historische tracé van de IJzeren Rijn op te schorten, in afwachting van de met België en Duitsland te bereiken overeenstemming."

Het tijdelijk rijden waarover na de Belgisch-Nederlandse gesprekken een vaste afspraak leek te bestaan, zet ze uitdrukkelijk opnieuw op losse schroeven, want ze schrijft verder dat het doel van de onderhandelingen voor Nederland is "te bereiken dat het tijdelijk rijden over het historische tracé zo kort mogelijk duurt en liefst geheel komt te vervallen".

Hoe verklaart de minister dat de Nederlandse regering alsnog kan verhinderen dat er in de toekomst treinen rijden over het historische tracé, terwijl de eerste minister een tweetal jaar geleden meende daarover een sluitende overeenkomst te hebben?

Welke stappen zal de minister ondernemen om alsnog een snelle reactivering van de IJzeren Rijn te bekomen?

présent, ma question vous était adressée.

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *La vice-première ministre Durant est spécialiste de ce domaine.*

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Quand les problèmes liés à la délinquance juvénile étaient impossibles à résoudre, les négociations avec les communautés relevaient de la compétence du ministre Verwilghen. Maintenant qu'une solution partielle s'amorce, vous reprenez le dossier et vous communiquez pour vous présenter comme le sauveur.*

Il y a deux ans vous annonciez après une concertation avec le gouvernement néerlandais qu'avant la fin 2001, les trains circuleraient de nouveau sur le Rhin de fer. Vous ne voulez manifestement pas nous expliquer pourquoi cette promesse n'a pas été tenue.

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *C'est expliqué dans la réponse aussi.*

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Peut-être le Roi va-t-il nous l'expliquer.*

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Peut-être la Reine des Pays-Bas l'expliquera-t-elle l'an prochain...*

Je vais poser ma question à la vice-première ministre mais je souhaitais souligner qu'il y a délit de fuite de la part du premier ministre.

Comme je le disais, en dépit des promesses, il n'y a toujours aucun train sur le Rhin de Fer et qui plus est, la ministre néerlandaise compétente a abattu ses cartes en déclarant devant son parlement qu'elle évitait la circulation de trains sur le tracé existant et en lui écrivant qu'elle suspendait les préparatifs en vue de la circulation temporaire sur le tracé historique du Rhin de Fer en attendant un accord avec la Belgique et l'Allemagne.

En dépit des accords avec les Pays-Bas, il apparaît désormais que l'objectif des Néerlandais est de limiter, voire d'éviter la circulation temporaire des trains sur le tracé historique.

Comment le gouvernement néerlandais peut-il faire des déclarations en contradiction avec l'accord que notre premier ministre considérait comme ferme il y a deux ans ?

Quelles mesures la ministre envisage-t-elle pour obtenir une réactivation du Rhin de Fer dans les meilleurs délais ?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Als minister van Mobiliteit en Vervoer, maar na overleg met de premier, kan ik u zeggen dat het MoU over de dubbele beslissing inzake de financiering en het tijdelijk rijden over het historische tracé van de IJzeren Rijn op dit ogenblik inderdaad niet wordt uitgevoerd. Zoals u weet wilde ook België echter geen al te grote financiële bijdrage tot de Meinwegtunnel en dergelijke leveren. Een akkoord over de financiële problemen bleek niet haalbaar te zijn en daarom hebben we een onafhankelijk bureau om een onderzoek gevraagd om de kosten te kunnen evalueren. Deze studie zal begin februari klaar zijn. Eergisteren had ik nog contact met de Nederlandse overheden en ook al zullen de Nederlandse verkiezingen de zaak niet vergemakkelijken, toch zal ik meteen na het afronden van het onderzoek opnieuw de discussie starten. Ik heb de Nederlandse overheden een duidelijke boodschap gestuurd dat België toch een beetje ongeduldig wordt en dat we niets anders willen dan de uitvoering van het MoU. Dat betekent dat er één of misschien twee maanden van tijdelijk rijden zullen zijn, maar ik wil dit tijdelijk rijden niet ‘verkopen’ voor een prijs die volgens ons wel eens veel te hoog zou kunnen uitvallen. We moeten dus zoeken naar een evenwicht tussen beide elementen waarover tegelijkertijd moet worden beslist. Ik neem in dit dossier dus geen afwachtende houding aan. Ik heb een studie gevraagd om te kunnen onderhandelen op basis van duidelijke cijfers en om hopelijk nog vóór de Nederlandse verkiezingen resultaten te boeken. Ik heb er ook geen bezwaar tegen de komende weken in de commissie of in de plenaire vergadering op het dossier terug te komen. Het is inderdaad belangrijk deze zaak niet te laten aanslepen. In de commissie van de Kamer heb ik ook verklaard dat we het gebruik van juridische middelen niet kunnen uitsluiten en dat we weten dat we in ons recht zijn, maar we beschouwen juridische stappen wel als een laatste redmiddel.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Uiteraard is het probleem terug te brengen tot het MoU van twee jaar geleden. De vraag is of het verstandig was te rekenen op een nogal grote goodwill. Ook in die overeenkomst werd het tijdelijk rijden immers afhankelijk gemaakt van een besluit omtrent de financiering. Was het niet beter geweest daar al een maximumtermijn en een evaluatiewijze in te schrijven? Intussen zijn we twee jaar verder en er is geen enkele garantie dat de Nederlandse regering zich zal neerleggen bij het verdict van degene die de financiering zal beoordelen. De verklaringen van mevrouw Netelenbos, die intussen zwart op wit zijn neergeschreven, geven toch duidelijk aan dat de Nederlanders op dit ogenblik geen al te beste intenties hebben. De kans dat er treinen rijden over de IJzeren Rijn nog voor de eerste trein over de Betuwelijn rijdt, begint uiterst gering te worden, omdat de Nederlanders wel elke keer opnieuw iets vinden om alles te blokkeren.

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Financiën over «het verzet van minister Kubla tegen de invoering van ecotaksen en ecoboni op drankverpakkingen» (nr. 2-850)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De federale regering heeft een akkoord bereikt over een wet tot invoering van ecotaksen en ecoboni op drankverpakkingen. Het ontwerp

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Nous avons demandé à un bureau indépendant de procéder à une évaluation des coûts. En effet, comme vous le savez, la Belgique ne voulait pas apporter une contribution financière trop importante au Meinwegtunnel et il s'est avéré impossible de parvenir à un accord financier. L'étude des coûts sera prête début février. J'ai eu des contacts avec les autorités néerlandaises et il est clair que les élections là-bas ne vont pas faciliter les choses. Je vais toutefois relancer les négociations dès la publication de l'étude. J'ai fait savoir que la Belgique s'impatientait. Je ne veux pas « acheter » la circulation temporaire pendant un mois ou deux à un prix beaucoup trop élevé. J'ai demandé une étude pour pouvoir me fonder sur des données objectives. Je suis disposée à revenir sur ce thème en commission ou en séance plénière. Il est en effet important de ne pas laisser traîner ce dossier. Comme je l'ai dit à la Chambre, nous n'excluons pas le recours à des moyens juridiques mais en dernière extrémité.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Il faut en effet remonter aux accords d'il y a deux ans. On peut se demander s'il était raisonnable de compter sur la bonne volonté. Dans l'accord, la circulation temporaire était aussi liée au financement. N'aurions-nous pas dû y faire figurer un délai maximum ? Les déclarations de Mme Netelenbos, confirmées par écrit, montrent que les intentions du gouvernement néerlandais ne sont pas bonnes. Les Néerlandais trouvent chaque fois un élément nouveau pour bloquer le dossier.

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Finances sur «l'opposition du ministre Kubla contre l'introduction des ecotaxes et des ecoboni en ce qui concerne les emballages pour boissons» (n° 2-850)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Le gouvernement fédéral est parvenu à un accord concernant une loi instaurant des ecotaxes et des ecoboni sur les emballages pour boissons. Le

daarover ligt momenteel voor advies bij de Raad van State.

De verpakkingsindustrie hield daarover een persconferentie, tot onze verrassing in aanwezigheid van Waals gewestminister Kubla. We leven in een volwassen federale staat zoals de eerste minister zegt, waarin we de communautaire conflicten tot een minimum proberen te beperken. Het is dan ook opmerkelijk dat de Waalse minister voor Economie afstand neemt van het federaal akkoord inzake ecotaksen en ecoboni en twijfel zaait over de ecologische meerwaarde van het hergebruik van drankverpakkingen. Uit studies blijkt nochtans dat hergebruik beter is voor het milieu dan recyclage. Vorige week werd in het Europees Parlement nog een resolutie aangenomen om het hergebruik van verpakkingen te stimuleren.

Hoe reageert de minister op de uiteenzetting van minister Kubla? Kan het Waals gewest de ecotakswet tegenhouden? Zo ja, wat is dan de houding van de federale regering ter zake? Zal de minister in navolging van minister Kubla de verpakkingssector ontmoeten? Of blijft hij onverkort achter het regeringsakkoord staan?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Er zijn inderdaad nogal wat reacties op het akkoord over ecotaksen en ecoboni op drankverpakkingen, maar dat betekent niet dat de regering haar standpunt wijzigt. We hebben al een advies gekregen van de Europese Commissie, maar we wachten nog op het advies van de Raad van State. Nadat de regering die adviezen zal hebben bekeken, zal het ontwerp in het parlement kunnen worden behandeld, wellicht over een maand.

De gewesten zijn bevoegd voor economie. Het is dus normaal dat ze reageren op de eventuele gevolgen van de ecotaksen en de ecoboni voor de ondernemingen.

Hoewel de regering bij haar standpunt blijft, kunnen er zodra het ontwerp wordt ingediend, hoorzittingen worden georganiseerd met de verenigingen voor duurzame ontwikkeling en met de ondernemingen die willen reageren op het ontwerp.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ben blij dat de minister bevestigt dat er binnen de maand een debat komt in het parlement.

Uiteraard is de Agalev-fractie bereid tot een gesprek met de economische en de milieusector. Alleen krijg ik daarbij een déjà-vu-gevoel. We zijn al jaren met de problematiek bezig zodat de standpunten gekend zijn. Het wordt tijd dat we tot besluitvorming overgaan.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Financiën en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het ter beschikking stellen van personal computers aan bepaalde bevolkingscategorieën» (nr. 2-854)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik las gisteren in de veel gelezen Vlaamse krant *Het Laatste Nieuws* dat de minister van Werkgelegenheid grootse plannen koestert om aan bepaalde categorieën van de bevolking computers aan te bieden met de nodige software en een voordelige

projet est actuellement soumis pour avis au Conseil d'État.

L'industrie de l'emballage a organisé une conférence de presse à ce sujet, en présence du ministre wallon, Serge Kubla, ce qui n'a pas manqué de nous surprendre. Nous vivons dans un État fédéral adulte où nous nous efforçons de limiter le plus possible les conflits communautaires. Il est donc étonnant que le ministre wallon de l'Économie prenne ses distances vis-à-vis de l'accord fédéral et sème le doute quant à la plus-value écologique du réemploi des emballages pour boissons. Des études montrent pourtant que le réemploi est plus favorable à l'environnement que le recyclage. Le Parlement européen a d'ailleurs adopté une résolution encourageant le réemploi.

Comment le ministre réagit-il aux déclarations du ministre Kubla ? La Région wallonne peut-elle empêcher l'adoption de la loi sur les écotaxes ? Dans l'affirmative, quelle est l'attitude du gouvernement fédéral en la matière ? Le ministre rencontrera-t-il le secteur de l'emballage ou restera-t-il fidèle à l'accord conclu au sein du gouvernement ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'accord relatif aux écotaxes et aux écoboni a suscité de nombreuses réactions mais cela ne veut pas dire que le gouvernement modifie son point de vue. Nous avons déjà reçu l'avis de la Commission européenne et attendons celui du Conseil d'État. Le projet pourra ensuite être examiné au Parlement, dans doute dans un mois.*

Les régions sont compétentes pour l'économie. Il est donc normal qu'elles fassent part de leur réaction quant aux retombées des écotaxes et écoboni pour les entreprises.

Même si le gouvernement ne change pas d'avis, des auditions pourront être organisées avec les associations pour le développement durable et les entreprises dès que le projet aura été déposé.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je suis heureux que le ministre confirme l'organisation d'un débat au Parlement dans le délai d'un mois.*

Le groupe Agalev est bien sûr prêt à discuter avec le secteur économique et environnemental. J'ai toutefois un sentiment de déjà vu. Les points de vue sont connus. Il est temps de décider.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Finances et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la mise à la disposition de certaines catégories de la population d'ordinateurs personnels» (n° 2-854)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Selon deux quotidiens, la ministre de l'Emploi aurait l'intention de mettre des ordinateurs dotés des logiciels nécessaires et une connexion avantageuse à internet à la disposition de*

internetaansluiting. Een gelijkaardig bericht vond ik ook in een uitgave van *La Dernière Heure* van begin januari.

Volgens de krant het Laatste Nieuws is er sprake van een budget van 60 miljoen euro, gespreid over meerdere jaren, en van ongeveer 200.000 pc's.

De medewerkers van de minister zouden reeds verregaande contacten hebben gehad met bepaalde ondernemingen, namelijk Microsoft, Compaq en Belgacom. In lezersbrieven van *Het Laatste Nieuws* wordt terecht de vraag gesteld of het wel verstandig is computers te geven aan mensen, die niet eens een opleiding hebben genoten. Ware het niet beter hen eerst een opleiding te geven en pas daarna een personal computer?

Intussen wordt in de prioriteitennota van de regering gezegd dat de fiscus de aankoop van informatica door werknemers niet langer als een voordeel van alle aard zal beschouwen. Dat is een goede zaak, die ikzelf samen met senator Destexhe ook al via het indienen van een wetsvoorstel heb bepleit. Zullen in het voorstel van de minister ook particuliere niet-werknemers, zoals gepensioneerden en andere mensen zonder een job een fiscaal voordeel kunnen krijgen bij de aanschaf van informaticamateriaal?

Kan de minister bevestigen dat dit project in de stellingen staat? Zo ja, kan zij dit wat meer toelichten? Welke categorieën van de bevolking komen ervoor in aanmerking? Kan de minister aangeven waar zij de 60 miljoen euro zal halen om dit project te financieren?

Klopt het dat de minister contact heeft gehad met de drie genoemde bedrijven? Is dit niet in strijd met de regels van openbare aanbesteding? Vindt ze niet dat ze daarvoor naar de Europese markt had moeten gaan, daar een openbare aanbesteding bekendmaken en elk bedrijf in Europa de kans bieden om zich aan te bieden?

Kan ze beschrijven wat de budgettaire impact is van de maatregel die werd opgenomen in de prioriteitennota van de regering waarbij het aanschaffen van informatica niet langer als een voordeel van alle aard wordt beschouwd?

Hoe denken de verschillende ministers de particuliere niet-werknemer mee te laten genieten van de informatietechnologie? Ik denk bijvoorbeeld aan een fiscale aftrek.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – In de algemene beleidsverklaring van oktober 2000 heeft de eerste minister aangestipt dat de regering had beslist een fonds op te richten met als doel de digitale kloof tussen de verschillende bevolkingslagen, die vandaag de dag breder wordt, te verkleinen. Er werd beslist dat dit fonds zou worden gefinancierd met de opbrengst van het overlaten van de staatsparticipatie in Shanghai-Bell.

Teneinde de problemen voor de bevolking en de werkhypothese te onderzoeken, werden er inderdaad contacten gelegd met deskundigen van de maatschappijen Intel, AMD, IBM, Packard Bell, Compaq, vertegenwoordigers van de wereld van de computerprogramma's Open Source, Linux en Microsoft en met de firma's Dell, Bull, ABX, Belgacom, enzovoort, met de bedoeling de haalbaarheid na te gaan en de kosten ervan te

certaines catégories de la population.

Il serait question d'un budget de 60 millions d'euros, étalé sur plusieurs années, et d'environ 200.000 PC.

Les collaborateurs de la ministre auraient déjà eu des contacts poussés avec les entreprises Microsoft, Compaq et Belgacom. Est-il sensé d'offrir des ordinateurs à des personnes qui n'ont pas suivi de formation ? Ne serait-il pas préférable de leur offrir d'abord une formation et ensuite seulement un ordinateur ?

La note de priorités du gouvernement prévoit que le fisc ne considérera plus comme un avantage de toute nature l'acquisition de matériel informatique par les travailleurs salariés. C'est une bonne initiative que j'ai déjà défendue dans une proposition de loi déposée avec le sénateur Destexhe. La proposition de la ministre accorde-t-elle aussi un avantage fiscal aux particuliers qui ne sont pas salariés (retraités, chômeurs, etc.) et qui achètent du matériel informatique ?

La ministre peut-elle confirmer que ce projet est en préparation ? Dans l'affirmative, peut-elle apporter quelques précisions ? Quelles catégories de la population pourront-elles y prétendre ? D'où viendront les 60 millions d'euros nécessaires à ce projet ?

La ministre a-t-elle bien eu des contacts avec les trois entreprises citées ? Ces contacts ne sont-ils pas contraires aux règles de l'adjudication publique ? N'aurait-il pas fallu s'adresser au marché européen ?

Quel sera l'impact budgétaire de la mesure prévue dans la note de priorités du gouvernement ?

Comment les différents ministres envisagent-ils de mettre la technologie informatique à la portée des particuliers qui ne sont pas salariés ? Je pense notamment à une déduction fiscale.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Dans la déclaration de politique générale d'octobre 2000, le premier ministre a annoncé que le gouvernement avait décidé de créer un fonds visant à combler le fossé numérique entre les différentes couches de la population. Ce fonds serait financé par le produit de la cession de la participation de l'État dans Shanghai Bell.*

Des contacts ont été établis avec des experts de plusieurs sociétés afin d'étudier les problèmes pouvant se poser pour la population ainsi que la faisabilité et les coûts du projet.

En accord avec le ministre Daems, j'ai fait appel à des experts et les ai chargés d'assurer la préparation technique de ce dossier, de rédiger l'appel d'offres et de veiller au respect des règles de celui-ci. À l'issue de la procédure, un groupe d'experts examinera les différents projets et rédigera un rapport.

kunnen schatten.

Sedertdien, en met het akkoord van minister Daems, heb ik een beroep gedaan op deskundigen die het dossier technisch moeten voorbereiden en onder meer de aanbesteding bij inschrijving moeten opstellen en de volledige naleving moeten verzekeren van alle regels die de aanbestedingen bij inschrijving regelen. Na afloop van de procedure zal een groep van deskundigen de verschillende projecten onderzoeken en een verslag opstellen.

Tot wie is deze actie gericht? Het is de wens van de regering om de technologische breuk te verkleinen. Een aantal gezinnen zijn uitgesloten uit de markt van de nieuwe technologieën. Het gaat om de gezinnen met een laag of zeer laag inkomen. In samenwerking met mijn collega Vande Lanotte stellen wij momenteel het profiel op van de gezinnen die deze voorziening zullen kunnen krijgen. Het zal vanzelfsprekend gaan om: gezinnen die een leefloon ontvangen, maar met nauwe begeleiding van de OCMW's; gezinnen van werkzoekenden die zich in een omscholingsfase bevinden; gezinnen met een laag inkomen met kinderen; mindervaliden en ten slotte jongeren die beslissen hun eigen werkgelegenheid te scheppen en zelfstandige te worden.

Een project van een dergelijke omvang kan niet worden opgezet zonder de actieve medewerking van de gewesten en de gemeenschappen. Het zijn inderdaad zij die de toegang van de gezinnen tot de voorziening zullen verzekeren door het afleveren van een attest dat de minimumbekwaamheid erkent die vereist is voor het gebruik van de uitrustingen die worden voorgesteld aan de kandidaten of aan een gezinslid.

De gezinnen die momenteel zijn uitgesloten uit de wereld van de moderne technologieën wil ik de mogelijkheid geven toegang te krijgen tot het internet – eveneens met het vooruitzicht op e-government – om zichzelf op te leiden en inlichtingen in te winnen, spellen te spelen – het spel betekent een ware opening voor kinderen maar ook voor volwassenen – en zich te kunnen profileren bij de aanpak van telewerk.

Het is ook de bedoeling de gezinnen te responsabiliseren vermits een financiële bijdrage zal worden gevraagd. Die zal in verhouding zijn met het gezinsinkomen.

In de aanbesteding bij inschrijving zal worden gestipuleerd dat de voorgestelde oplossingen in overeenstemming zijn met de standaarden die door bedrijven en universiteiten worden gehanteerd.

Wat het begrotingsaspect betreft, moet dit project niet worden verward met het project dat werd ingediend door minister Reynders, dat zich enkel richt tot de bedrijven en hun werknemers.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik dank de minister van harte voor haar antwoorden, maar twee van mijn vragen blijven onbeantwoord.

Ten eerste, klopt het dat het om 200.000 computers gaat of zit ik er volledig naast?

Ten tweede, de regering wil iets doen voor de sociaal zwakkeren en voor de werknemers, maar wat doet zij voor wie noch sociaal zwak, noch werknemer is? Er bestaan gelukkig nog altijd zelfstandigen in ons land want zij doen onze economie draaien. Wat doet de regering voor hen?

À qui cette action s'adresse-t-elle ? Le gouvernement souhaite réduire le fossé technologique. Les familles à bas revenu sont exclues du marché des nouvelles technologies. Mon collègue Vande Lanotte et moi-même établissons actuellement le profil des familles qui pourront bénéficier de cette action. Il s'agira bien sûr des familles percevant un revenu d'intégration, moyennant encadrement du CPAS, des familles de demandeurs d'emploi en formation, des familles à bas revenu avec enfants, des moins-valides et, enfin, des jeunes qui décident de s'établir comme indépendant.

Un projet d'une telle envergure ne peut être mis sur pied sans la collaboration active des régions et communautés. Ce sont elles qui assureront l'accès des familles à cet avantage en délivrant un document attestant que les candidats ont l'aptitude minimale requise pour utiliser les équipements.

Je veux donner aux familles qui sont actuellement exclues du monde des nouvelles technologies la possibilité d'accéder à internet, de se former, de rechercher des informations, de jouer et de prétendre éventuellement au télétravail.

L'objectif est aussi de responsabiliser les familles puisqu'une contribution financière sera demandée. Celle-ci sera proportionnelle au revenu familial.

L'appel d'offres précisera que les solutions proposées doivent être conformes aux standards utilisés par les entreprises et les universités.

Quant à l'aspect budgétaire, il ne faut pas confondre ce projet avec celui du ministre Reynders qui ne s'adresse qu'aux entreprises et à leurs travailleurs.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Deux de mes questions sont restées sans réponse.

Est-il bien question de 200.000 ordinateurs ?

Que fait le gouvernement pour les personnes qui ne sont ni vulnérables sur le plan social, ni salariées ? Notre pays compte heureusement encore des indépendants qui font tourner notre économie. Que fait le gouvernement pour eux ? Peuvent-ils déduire l'achat d'un ordinateur de leur revenu imposable ?

Kunnen zij de aankoop van een computer van hun belastbaar inkomen aftrekken? Of vallen zij buiten de prijzen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – De problematiek van de zelfstandigen behoort tot de bevoegdheid van collega Daems.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijnheer de voorzitter, ik had mijn vraag gericht tot de drie bevoegde ministers. Het was natuurlijk de bedoeling om van elk van hen een antwoord te krijgen.

Op mijn vraag over de zelfstandigen kreeg ik nog steeds geen antwoord. Verder zou ik toch nog willen vernemen of het cijfer van 200.000 juist is.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – De regering heeft een totaalplan om de toegang tot de nieuwe technologieën mogelijk te maken. Dat complexe plan vergt een algemene investering. Ikzelf heb gehandeld in het kader van mijn bevoegdheden inzake gelijke kansen, in overeenstemming met mijn collega's Vande Lanotte en Daems. Minister Reynders heeft de fiscale aspecten bestudeerd die werknemers ertoe kunnen aanzetten een computer aan te schaffen. Minister Daems, die uitgegaan is van de universele dienstverlening, heeft eveneens een aantal voorstellen geformuleerd. Dit punt behoort tot de prioriteiten van de regering. Alle regeringsleden moeten zich inzetten om de digitale kloof te dichten, opdat zoveel mogelijk mensen baat binden bij de nieuwe technologieën.

De vraag van de heer Van Quickenborne had vooral betrekking op het computerproject voor gezinnen met lage inkomens of waarvan het bijzondere profiel onder het gelijkheidsbeleid valt. Ik ben evenwel bereid naar aanleiding van een volgende vraag om uitleg een overzicht te geven van alle projecten van de regering die bedoeld zijn om de digitale kloof te dichten.

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de windmolens voor de Belgische kust» (nr. 2-847)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Eergisteren gaf staatssecretaris Deleuze een concessie aan de groep C-power voor de mogelijke aanleg van een windmolenpark voor de Belgische kust, ogenschijnlijk zonder overleg met zijn Vlaamse collega's bevoegd voor toerisme en economie. Hij heeft evenmin gewacht tot alle informatierondes met de bevolking en de betrokken sectoren werden afgerond.

De professoren Vanhove en Frantzen hebben al aangetoond hoe zinloos de bouw van windmolenparken voor onze kust is. Volgens professor Frantzen is een dergelijk windmolenpark zelfs niet rendabel, terwijl professor Vanhove uitvoerig wijst

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – La problématique des indépendants est du ressort du ministre Daems.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – J'avais adressé ma question aux trois ministres compétents. J'espérais obtenir une réponse de chacun d'eux.

Aucune réponse ne m'a été fournie concernant les indépendants et le chiffre de 200.000 PC.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Le gouvernement a un plan global pour permettre l'accès aux nouvelles technologies. Ce plan complexe requiert un investissement global. En ce qui me concerne, j'ai agi dans le cadre de mes compétences en matière d'égalité des chances, de commun accord avec mes collègues Vande Lanotte et Daems. Le ministre Reynders a étudié les aspects fiscaux susceptibles d'influencer l'acquisition d'ordinateurs par les travailleurs. Le ministre Daems, qui a aussi examiné la question sous l'angle du service universel, présente de son côté une série de propositions. Je précise, au nom de l'ensemble de mes collègues, que cette problématique fait partie des priorités du gouvernement, ainsi que le premier ministre l'a d'ailleurs rappelé à l'occasion de son discours d'octobre 2000. Donc, toutes les compétences du gouvernement sont mobilisées pour réduire la fracture numérique de façon à ce que les nouvelles technologies représentent des gisements d'emploi au profit du plus grand nombre.

La question posée par M. Van Quickenborne avait essentiellement trait au projet « ordinateurs » pour les familles à revenus modestes ou correspondant à des profils particuliers relevant de la politique d'égalité des chances, mais je suis disposée à faire le point sur l'ensemble des projets du gouvernement en matière de réduction de la fracture numérique à l'occasion d'une prochaine demande d'explications.

Question orale de M. Didier Ramoudt au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «les éoliennes le long de la côte belge» (n° 2-847)

M. le président. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.

M. Didier Ramoudt (VLD). – Avant-hier, le secrétaire d'État Deleuze a accordé une concession au groupe C-power en vue de l'implantation éventuelle d'un parc d'éoliennes au large de la côte belge. Il n'a apparemment pas consulté les ministres flamands chargés du tourisme et de l'économie. Il n'a pas davantage attendu la fin des séances d'information organisées avec la population et les secteurs concernés.

Les professeurs Vanhove et Frantzen ont déjà démontré qu'il était insensé d'implanter des parcs d'éoliennes au large de notre côte. Un tel parc ne serait pas rentable et aurait des répercussions négatives pour le tourisme. Le bénéficiaire de

op de negatieve effecten voor het toerisme. De concessiehouder zou zelfs niet meer verplicht zijn de molens af te breken, wat zal leiden tot een windmolenkerkhof voor de Belgische kust.

Deze aanslag op de visserij, de maritieme fauna en het toerisme getuigt van onkunde in deze materie. De vis zal verdwijnen op de zandgronden, die met grote rotsblokken zullen worden bezaaid. De visuele vervuiling van de nu al geteisterde kust zal de vele inspanningen teniet doen die in het verleden zijn gedaan om de kust aantrekkelijker te maken. Blijkbaar primeert in dit dossier het financiële en economische voordeel van deze nutsgroepen op de ecologische en sociale waarden.

Ik heb dan ook vragen over de blijkbaar bevoorrechte relatie met C-power, die als eerste een domeinconcessie kreeg toegewezen. De staatssecretaris heeft zelfs niet gewacht tot elke aanvraag werd bestudeerd. Volgens mij zal deze beslissing leiden tot een belangenconflict tussen de federale en Vlaamse bevoegdheden.

Heeft er overleg plaatsgevonden met de Vlaamse ministers van Toerisme en Economie, de kustburgemeesters en de betrokken sectoren?

Is de staatssecretaris ervan op de hoogte dat de windmolens ernstige en blijvende schade zullen toebrengen aan de kustvisserij en aan het toerisme.

Weet de staatssecretaris dat na de rentabiliteitsperiode van 15 à 20 jaar de maritieme zone niet meer in zijn oorspronkelijke staat kan worden hersteld.

Onderzocht de staatssecretaris de mogelijke aankoop van groene energie in andere landen, naar het Waalse voorbeeld en het project in Senegal? Zo neen, waarom niet; zo ja, waarom zijn in die richting geen stappen gedaan?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Er werd bijzonder veel geïnvesteerd in informeel en formeel overleg met alle betrokkenen.

Zo heeft de CREG in uitvoering van het koninklijk besluit van 22 december 2000 advies gevraagd aan niet minder dan elf ministeries en diensten, waaronder de ministeries van Landsverdediging, Buitenlandse Zaken, Binnenlandse Zaken, Landbouw, Financiën en Verkeer en Infrastructuur, de dienst Energie en de dienst Kwaliteit en Veiligheid van het ministerie van Economische Zaken, de BMM, de DWTC en het Federaal Planbureau. De CREG heeft ook de Vlaamse regering om advies gevraagd. Alle adviezen werden onderzocht. Over de punten die aanleiding gaven tot opmerkingen, werd overleg georganiseerd, met als gevolg dat voor sommige van die punten bijkomende voorwaarden werden opgelegd.

Naast dit formeel overleg heeft de staatssecretaris van bij het begin overleg gepleegd met de verschillende betrokken sectoren, zoals visserij, toerisme en natuurliefhebbers. Een medewerker van zijn kabinet heeft verscheidene vergaderingen van de kustburgemeesters bijgewoond en hij heeft de gouverneur en de vertegenwoordigers van de visserijsector meermaals op zijn kabinet ontvangen.

De Vlaamse regering heeft een positief advies uitgebracht.

la concession ne serait même plus tenu de démanteler les éoliennes, ce qui créera un cimetière d'éoliennes près de la côte belge.

Cette atteinte à la pêche, à la faune marine et au tourisme témoigne d'une incompétence dans ce domaine. Les fonds sablonneux seront parsemés de gros blocs de pierre, ce qui fera disparaître le poisson. La pollution visuelle réduira à néant les efforts fournis pour rendre la côte plus attrayante. Manifestement, dans ce dossier, c'est l'avantage financier et économique des entreprises concernées qui prime les valeurs écologiques et sociales.

Je me pose également des questions sur les relations privilégiées avec le groupe C-power qui est le premier à recevoir une concession. Le secrétaire d'État n'a même pas attendu que toutes les demandes soient examinées. Sa décision créera, selon moi, un conflit d'intérêts entre les autorités fédérales et flamandes.

Une concertation a-t-elle été organisée avec les ministres flamands du Tourisme et de l'Économie, les bourgmestres des communes côtières et les secteurs concernés ?

Le secrétaire d'État sait-il que les éoliennes causeront un préjudice grave et durable à la pêche côtière et au tourisme ?

Sait-il qu'au terme des 15 à 20 années d'exploitation rentable, la zone maritime ne pourra plus être rétablie dans son état d'origine ?

Étudie-t-il la possibilité d'acheter de l'énergie verte dans d'autres pays ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, pourquoi aucune initiative en ce sens n'a-t-elle été prise ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Nous nous sommes longuement concertés, que ce soit de manière formelle ou informelle, avec toutes les personnes concernées.*

Conformément à l'arrêté royal du 22 décembre 2000, la CREG a sollicité l'avis des ministères de la Défense nationale, des Affaires étrangères, de l'Intérieur, de l'Agriculture, des Finances, des Transports et de l'Infrastructure, ainsi que l'administration de la Qualité et de la Sécurité du ministère des Affaires économiques, l'Unité de Gestion du modèle mathématique de la Mer du Nord, les SSTC et le Bureau fédéral du Plan. Tous les avis ont été examinés. Une concertation a été organisée sur tous les points qui donnaient lieu à des remarques. Pour certains d'entre eux, des conditions complémentaires ont été imposées.

Outre cette concertation formelle, le secrétaire d'État a consulté dès le début les différents secteurs concernés, tels que la pêche, le tourisme et les associations de protection de la nature. Un de ses collaborateurs a assisté à plusieurs réunions des bourgmestres des communes côtières. Le gouverneur et les représentants du secteur de la pêche ont également été reçus à plusieurs reprises à son cabinet.

Le gouvernement flamand a rendu un avis positif. En outre, une table ronde d'information et de consultation a été organisée par un bureau indépendant, le VZW Stadsland, en

Bovendien werd in overleg met de minister van Leefmilieu, mevrouw Aelvoet, een bijkomende informatie- en consultatieronde georganiseerd door een onafhankelijk bureau, de VZW Stadsland.

Het is dus niet correct te beweren dat er onvoldoende overleg is geweest.

Er is inderdaad zeer snel na het afsluiten van de consultatieronde een beslissing genomen. Aangezien het koninklijk besluit zo'n snelle beslissing oplegt, kon niet worden gewacht tot de consultaties voor het tweede project afgelopen waren.

Over de visuele vervuiling bestaat geen eensgezindheid: de ene vindt een windmolenpark mooi, maar de andere niet. Aangezien de molens op een afstand van zes kilometer van de kust worden ingeplant, zullen ze nauwelijks zichtbaar zijn. Ik ben het er wel mee eens dat er aan de kust veel visuele vervuiling is, maar ik denk hierbij aan de schreeuwelijke appartementsgebouwen.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Er is dus wel overleg gepleegd met de verschillende betrokken niveaus. Toch wijs ik erop dat de beslissing is gevallen vóór alle partijen werden gehoord, want vanavond vindt te Knokke-Heist nog een voorlichtingsvergadering voor de bevolking plaats.

Beweren dat er geen sprake is van visuele vervuiling, is onzin. Ik begrijp niet waar de staatssecretaris het haalt dat de bevolking geen bezwaar tegen de windmolens heeft. De molens zullen tussen 80 en 100 meter hoog zijn en op zes kilometer van de kust worden ingeplant. Iemand die bij het casino van Middelkerke staat, kan het casino van Oostende zien, dat zich op 10 kilometer afstand bevindt. Bovendien is het casino in tegenstelling tot de windmolens maar 25 meter hoog.

De windmolens houden bovendien nog extra risico's in voor de scheepvaart, want ze staan op amper enkele kilometers van de aanlooproute van de zeehaven van Zeebrugge. Nog niet zo lang geleden kwam een schip op het strand van Blankenberge terecht. De gevaren zijn dus niet denkbeeldig.

Wat ik het ergste vind, is dat een groen regeringslid de mogelijkheid heeft in het buitenland groene energie te kopen, waardoor België in orde zou zijn met de Europese regelgeving terzake, maar dat niet doet. De economische belangen van de elektriciteitsproducenten en intercommunales primeren blijkbaar op de ecologische waarden die de staatssecretaris zo hoog in het vaandel draagt.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de benoeming van de toekomstige topmanagers» (nr. 2-851)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De regering is een tijd geleden gestart met de selectie van de toekomstige topmanagers. De kandidaten worden onderworpen aan een

concertation avec la ministre de l'Environnement, Mme Aelvoet.

Il est donc faux d'affirmer que les concertations ont été insuffisantes.

Certes, au terme des consultations, une décision a été prise rapidement. Étant donné que l'arrêté royal impose une telle rapidité, nous ne pouvions pas attendre que les consultations relatives au deuxième projet soient terminées.

Il n'existe pas d'unanimité au sujet de la pollution visuelle : les uns estiment que les parcs d'éoliennes sont beaux, les autres pensent le contraire. Puisque les éoliennes sont implantées à six kilomètres de la côte, elles seront à peine visibles. Je suis d'accord pour affirmer que la pollution visuelle est très présente à la côte mais je pense alors plutôt aux horribles immeubles à appartements.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Des concertations ont donc eu lieu avec les différents niveaux concernés. Je signale cependant que la décision a été prise avant que toutes les parties aient pu être entendues. En effet, aucune réunion d'information de la population de Knokke-Heist n'a eu lieu jusqu'à présent.*

Affirmer qu'il n'y aura aucune pollution visuelle est absurde. Je ne sais pas où le secrétaire d'État a été chercher que la population n'a aucune objection contre les éoliennes. Leur hauteur sera comprise entre 80 et 100 mètres et elles seront implantées à six kilomètres de la côte. Du casino de Middelkerke, on peut voir celui d'Oostende qui se trouve à dix kilomètres. Et, contrairement aux éoliennes, la hauteur du casino n'est que de 25 mètres.

Les éoliennes représentent en outre un risque supplémentaire pour la navigation car elles ne se trouveront qu'à quelques kilomètres de la route maritime menant au port de Zeebrugge. Récemment, un bateau s'est échoué sur la plage de Blankenberge. Les dangers ne sont donc pas imaginaires.

Le plus grave est, selon moi, qu'un membre écolo du gouvernement ne recoure pas à la possibilité d'acheter de l'énergie verte à l'étranger, de manière à respecter la réglementation européenne en la matière. Les intérêts économiques des producteurs d'électricité et les intercommunales priment visiblement les valeurs écologistes que le secrétaire d'État défend.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la nomination des futurs topmanagers» (n° 2-851)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le gouvernement a entamé la procédure de sélection des futurs topmanagers. Les candidats sont soumis à un assessment et à une interview.*

assessment en aan een interview.

Het *assessment* dat naar de technische kwaliteiten van de kandidaat peilt, wordt georganiseerd door onafhankelijke *consulting* bureaus.

Nu blijkt dat één van de kandidaten die zich voor verschillende functies kandidaat heeft gesteld en systematisch uitstekende, zoniet de beste, resultaten heeft behaald even systematisch werd geweerd van de benoemingen.

Uit het artikel in *Knack* van 30 januari 2002 blijkt dat mevrouw Nuyens als de meest geschikte kandidaat werd gerangschikt. Toch zouden vice-eerste minister Vande Lanotte en minister Van den Bossche hun voorkeur hebben uitgesproken voor kandidaten die een betere politieke ervaring hebben. Dat doet zelfs in het land van surrealisme de wenkbrauwen fronsen. Volgens het weekblad zou een kandidaat voor de Franse proef voor het *assessment* een C en voor het interview een A hebben gekregen en als gemiddelde een A, terwijl mevrouw Nuyens met een A voor het *assessment* en een C voor het interview als gemiddelde een B kreeg. Anders gezegd: $C+A=A$ en $A+C=B$. Ik weet wel dat juristen vaak het verwijt krijgen dat ze slechte wiskundigen zijn. Ik begrijp dan ook niet onmiddellijk deze nieuwe wiskundige wet.

Derhalve vraag ik vice-eerste minister Vande Lanotte en minister Van den Bossche op welke objectieve criteria zij zich baseren voor de gedepoliteerde benoeming van topmanagers?

Copernicus doet denken aan astronomie. De bedragen die de *consulting* bureaus voor hun diensten aanrekenen, zijn inderdaad astronomisch groot. In die zin is het woord Copernicus juist gekozen. Zijn die bedragen echter verantwoord?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ik lees u het antwoord van mijn collega's voor.

De selectieprocedure voor de managementfuncties in de nieuwe federale administratie is zodanig opgebouwd dat de kandidaten worden beoordeeld op alle relevante competenties voor de verschillende functies. Voor elke managementfunctie wordt een functiebeschrijving opgemaakt waaruit een competentieprofiel wordt afgeleid. In dit competentieprofiel worden alle relevante competenties geformuleerd die noodzakelijk zijn om de functie goed uit te oefenen. Het wordt opgesplitst in functiespecifieke en generieke competenties. De functiespecifieke zijn kennis, evaring en vaardigheden die eigen zijn aan een functie. De generieke zijn leidinggevende en managementcompetenties.

Zowel de functiebeschrijving als het competentieprofiel worden gevalideerd door de bevoegde minister. De functiespecifieke competentie wordt beoordeeld door een selectiecommissie, de generieke competentie door een *assessment* bureau, gespecialiseerd in het beoordelen van management en leidinggevende vaardigheden. Op basis van beide selectiegedeelten worden de kandidaten ingedeeld in verschillende categorieën, door zowel de specialisten uit de selectiecommissie als de deskundige evaluatoren. Deze houden op dat moment rekening met de gedetailleerde informatie betreffende het functietechnische gedeelte en

L'assessment, qui doit permettre d'évaluer les qualités techniques du candidat, est organisé par des bureaux de consultance indépendants.

Il apparaît aujourd'hui qu'un des candidats qui s'est présenté pour différentes fonctions et qui a obtenu des résultats excellents, sinon les meilleurs, a été systématiquement écarté des nominations. Il ressort d'un article de Knack du 30 janvier 2002 que Mme Nuyens était classée comme candidat le plus apte. Cependant, les ministres Vande Lanotte et Van den Bossche auraient donné leur préférence aux candidats possédant une meilleure expérience politique. Même dans le pays du surréalisme, cela fait froncer les sourcils. Selon l'hebdomadaire, un candidat aurait reçu un C au terme de l'épreuve de français de l'assessment, un A pour l'interview et un A comme moyenne. Mme Nuyens a pour sa part reçu un A pour l'assessment, un C pour l'interview et un B comme moyenne. En d'autres termes : $C+A=A$ et $A+C=B$. Je ne comprends pas cette mathématique.

Quels sont donc les critères objectifs sur lesquels les ministres Vande Lanotte et Van den Bossche se sont basés pour assurer une nomination dépolitisée des topmanagers ? Enfin, les montants astronomiques versés aux bureaux de consultance sont-ils justifiés ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je vous lis la réponse de mes collègues.

La procédure de sélection des fonctions de management dans la nouvelle administration fédérale permet de juger les candidats sur la base de toutes les compétences pertinentes pour les différentes fonctions. Une description a été établie pour chaque fonction, ce qui a permis de définir un profil des compétences requises. Nous avons distingué les compétences génériques et celles qui sont spécifiques aux fonctions.

La description des fonctions et le profil des compétences ont été validés par le ministre compétent. Les compétences spécifiques à la fonction sont évaluées par une commission de sélection alors que les compétences génériques le sont par un bureau d'assessment spécialisé dans le management et la direction. Les candidats ont été répartis en plusieurs catégories sur la base des deux parties de la sélection.

Pour des raisons déontologiques, mes collègues Vande Lanotte et Van den Bossche ne veulent pas entrer dans une comparaison des candidats cités par M. Vandenberghe. Ils sont toutefois disposés à le faire si toutes les personnes concernées donnent leur accord.

Enfin, la sélection d'un capital humain n'a pas grand-chose à voir avec les mathématiques. Effectuer cette comparaison témoigne du peu de connaissance des processus de sélection.

betreffende het *assessment* gedeelte.

Het spreekt voor zich dat het aandeel van de managementcompetentie totaal verschillend is voor de beide functies van voorzitter van het directiecomité bij de verschillende overheidsdiensten.

Mijn collega's Vande Lanotte en Van den Bossche willen om deontologische redenen niet ingaan op de specifieke vergelijking tussen de door de heer Vandenberghe geciteerde kandidaten. Ze zijn evenwel bereid de vergelijking uiteen te zetten indien alle betrokken personen daarmee akkoord gaan.

Tot slot heeft het selecteren van menselijk kapitaal niet veel te maken met wiskunde. Die vergelijking maken, getuigt van weinig of geen inzicht in het selectieproces. Als men te maken heeft met *assessment* criteria, gaat het altijd om een appreciatie van de examinatoren. De gelijkheid bestaat erin dat beroep wordt gedaan op dezelfde examinatoren voor dezelfde functie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het niet zo briljante antwoord dat de heer Daems namens zijn collega's Vande Lanotte en Van den Bossche heeft voorgelezen, werkt de onduidelijkheid nog in de hand. Ik heb in het verleden vele examens afgenomen. Het kenmerk van examens is toch dat objectieve criteria worden gehanteerd die voor alle proeven dezelfde zijn. Indien een bepaalde quotering wordt afgesproken voor bepaalde vaardigheden, moet de optelling ervan volgens dezelfde regels gebeuren. Vanzelfsprekend zijn er een appreciatiemarge en een menselijke factor die moeten worden verrekend.

Ik vraag hier geen individueel dossier ter inzage maar wel hoe men tot verschillende resultaten komt, namelijk $A+C=A$ en $A+C=B$. Op die vraag werd geen antwoord gegeven. Aangezien de ministers hier nu niet aanwezig zijn, zal ik met een vraag om uitleg op dit dossier terugkomen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dringende geneeskundige hulpverlening» (nr. 2-845)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Onlangs heb ik de aandacht gevestigd op het overlijden van een meisje dat de media haalde, meer bepaald omdat de ouders een aantal disfuncties in de hulpverlening hekelden. Er zou namelijk zeer veel tijd verstreken zijn voor het meisje kon worden vervoerd en de bevoegde specialist kon worden gevonden.*

De minister verzekerde mij dat een administratief onderzoek aan de gang was en dat ze mij over de resultaten ervan zou inlichten.

We zijn nu twee weken later en ik ga ervan uit dat de minister preciezere informatie kan verstrekken over de reactie van de hulpdiensten in deze zaak.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het onderzoek loopt nog steeds en dat zal nog een tijdje duren want daar komt veel bij kijken, zoals het horen van talrijke getuigen. Ik kan u momenteel dus niet veel meer vertellen.*

Het meisje werd vanuit haar woning door haar vader naar

Les critères d'assessment sont toujours basés sur l'appréciation des examinateurs. L'égalité de traitement est assurée par le recours, pour une même fonction, aux mêmes examinateurs.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cette réponse peu brillante ne ramène pas la clarté. Jadis, j'ai fait passer de nombreux examens. Ils sont caractérisés par le fait que les mêmes critères objectifs sont utilisés pour toutes les épreuves. Il va de soi qu'il existe une marge d'appréciation et que le facteur humain doit être pris en compte.*

Je ne demande pas à consulter un dossier individuel. Je m'interroge simplement sur la manière grâce à laquelle on aboutit à certains résultats, tels que $A+C=A$ et $A+C=B$. Il n'a pas été répondu à cette question. Étant donné que les ministres sont absents aujourd'hui, je reviendrai sur ce dossier à l'occasion d'une demande d'explications.

Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le service médical d'urgence» (n° 2-845)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Le 10 janvier dernier, je faisais état du décès d'une petite fille, dont les médias se sont fait l'écho, notamment parce qu'aux dires des parents, il semblerait qu'un certain nombre de dysfonctionnements se seraient produits. Un délai considérable s'était notamment écoulé avant le transport de l'enfant et avant de trouver le médecin spécialiste compétent.*

Vous m'aviez donné l'assurance qu'une enquête administrative était en cours – indépendamment de l'enquête judiciaire, bien sûr, puisqu'une plainte a été déposée par les parents – et que vous nous en livreriez les résultats.

J'imagine qu'aujourd'hui, deux semaines plus tard, vous êtes à même de me communiquer des renseignements plus précis concernant la réaction des services publics dans cette affaire.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Vous devez savoir que l'enquête est toujours en cours et qu'elle durera encore un certain temps, étant donné les devoirs qu'elle impose : audition de nombreux témoins, etc. Je ne puis donc en dire plus pour le moment à ce sujet.*

het ziekenhuis gebracht. Over de werking van de dienst 100 werd geen enkele klacht ingediend.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben ten dele gerustgesteld door het begin van positief antwoord van de minister.*

Als de openbare dienstverlening tekortschiet, moet dit worden erkend en worden verholpen. Als er geen fouten gebeurd zijn, moet de negatieve berichtgeving worden rechtgezet. Met mijn vraag wil ik klaarheid scheppen, ook al kunnen bepaalde elementen niet openbaar gemaakt worden vanwege het onderzoek dat momenteel door de gerechtelijke diensten wordt gevoerd als gevolg van de klachten die in deze zaak werden ingediend.

Ik kijk uit naar het resultaat van het administratief onderzoek dat de minister bevolen heeft.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de PCB-besmetting van kippen en varkens, de communicatietermijnen en de potentiële gevaren voor de voedselketen» (nr. 2-846)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Op 25 januari om 19.02 uur werd in een bericht van het persagentschap Belga beknopt gemeld dat op 18 januari een lichte PCB-besmetting van kippenvoer aan het licht is gekomen. Sedertdien is de besmetting uitgebreid tot varkensvlees en dus charcuterie, en is er heel wat, ook tegenstrijdige, informatie over verspreid.*

Waarom heeft het een week geduurd vooraleer correcte informatie werd gegeven over kippen en tien dagen voor informatie over varkens?

Waarom spreekt het FAVV, Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, op 25 januari over PCB-waarden tussen 500 en 1.000 microgram per kilo vet, voor een nationale norm van 200 microgram, en op 27 januari over 1.600, 1.978 en zelfs 3.388 microgram PCB's per kilo vet? Over welk type PCB gaat het? Er bestaan immers 210 soorten, waarvan er 17 gevaarlijk zijn.

Waarom is het adviescomité van het FAVV, dat is samengesteld uit alle actoren van de voedselketen, niet dringend samengeroepen, zoals de Waalse landbouwfederatie op 28 januari heeft voorgesteld?

In een perscommuniqué meldt Belga op 25 januari 2002 om 19.49 uur dat volgens het FAVV de uiterste gebruiksdatum voor verse kippen die in de handel gebracht werden, al verstreken was. Kan de minister bevestigen of er sprake was van een besmetting? Hoeveel verse kippen werden er verkocht en dus wellicht geconsumeerd?

Waarom heeft het FAVV gewacht tot 28 januari om aan te kondigen dat ook varkens besmet waren? Uit een recent bericht van het persagentschap blijkt dat de resultaten ver beneden de norm van 200 microgram zouden liggen. Hoeveel is dat dan? Ik vraag mij af of de normen wel gelijk moeten

La petite fille en question a été transportée de son domicile à l'hôpital par son père lui-même. Quant au transfert, assuré par le service 100, aucun reproche n'a été formulé à ce jour.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je suis partiellement rassuré, puisque Mme la ministre m'a donné un début de réponse positive.

Il est important de faire la lumière dans ce dossier. Quand le service public est en tort, il doit le reconnaître et essayer de résoudre les dysfonctionnements. Quand il n'est pas en faute, il doit tenter de clarifier les éléments négatifs apparus ici ou là. Tel est évidemment l'objet de mes questions. Je tiens à ce que la transparence soit faite, tout en étant tout à fait conscient qu'un certain nombre d'éléments ne peuvent pas être communiqués à l'opinion publique, dans la mesure où ils font partie de l'instruction actuellement en cours à la suite des plaintes qui ont été déposées.

J'espère donc pouvoir prendre connaissance le plus rapidement possible des suites de l'enquête administrative que Mme la ministre a bien voulu diligenter.

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination de poulets et de porcins par les PCB, les délais de l'alerte et les dangers potentiels pour la chaîne alimentaire» (n° 2-846)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Vous me permettez d'adapter quelque peu ma question à l'actualité puisqu'un certain nombre d'événements se sont produits depuis le dépôt de ma question, voici trois jours.

C'est le 25 janvier à 19h02 qu'une dépêche de l'Agence Belga indiquait de manière laconique qu'une « légère » contamination aux PCB d'un aliment destiné à des poulets à l'engraissement avait été mise au jour le 18 janvier. Depuis, l'affaire qui s'est étendue à la viande de porc, et donc à la charcuterie, a fait couler beaucoup d'encre et plusieurs informations successives et contradictoires ont circulé. C'est pourquoi je souhaite poser quelques questions précises à Mme la ministre.

Pourquoi avoir attendu une semaine avant de communiquer l'information vérifiée concernant les poulets et dix jours pour ce qui concerne les porcins ?

Pourquoi l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire – AFSCA – cite-t-elle, le 25 janvier, des teneurs en PCB s'élevant entre 500 et 1000 microgrammes par kilo de graisse, pour une norme nationale de 200 microgrammes et, le 27 janvier, 1600, 1978, voire 3388 microgrammes de PCB par kilo de graisse ? De quel type de PCB s'agit-il ? Vous savez comme moi, madame la ministre, que les PCB font partie d'une famille qui compte 210 composés dont 17 dangereux.

Pourquoi le comité consultatif de l'AFSCA, composé de l'ensemble des acteurs de la filière alimentaire, n'a-t-il pas été convoqué d'urgence comme l'a suggéré, le 28 janvier, la Fédération wallonne de l'agriculture ?

Puisque, selon l'AFSCA – je cite une dépêche de l'Agence Belga du 25 janvier 2002, à 19h49 – « les dates de péremption pour les poulets frais mis dans le commerce sont déjà dépassées », Mme la ministre peut-elle confirmer qu'il y a eu

zijn voor gevogelte en voor varkens. De kweektijd en de lichaamsbouw van de dieren zijn immers zeer verschillend. Volgens mij moeten de normen worden aangepast aan de veesoort.

Wat is de oorzaak van de besmetting? In de Kamer zei de minister dat enkele druppels volstaan om een volledig lot te besmetten. Dat is waar, maar de minister weet even goed als ik dat PCB's streng worden gecontroleerd. Ze mogen al een aantal jaren niet meer worden geproduceerd en moeten worden geregistreerd. Ze worden veel meer gecontroleerd dan verbindingen met zware metalen. Het zou dan ook gemakkelijker moeten zijn informatie te geven over een PCB-besmetting dan bijvoorbeeld over een besmetting met cadmium.

Ik heb vernomen dat de raad van het Agentschap gisteren een buitengewone vergadering heeft gehouden. Kan de minister ons mededelen wat daar werd gezegd of werd beslist, tenminste als de raad haar heeft ingelicht.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Op 18 januari hebben wij de resultaten gekregen van de analyses die werden uitgevoerd op twee stalen van kip en één staal van varken. Voor één staal van kip was de norm overschreden: het bevatte 1.600 microgram. Voor de andere twee stalen waren de resultaten negatief.*

Op 21 januari werden ter plaatse talrijke controlestalen genomen. Alle kippen werden getest omdat daar al een besmetting was vastgesteld. Bij de varkens werden zeven stalen genomen.

Enkele dagen later bleek uit de resultaten dat voor de kippen slechts één staal positief was, voor de varkens waren alle stalen negatief. Er was dan ook geen mededeling nodig in verband met de varkens.

De waarden van 500 tot 1.000 microgram PCB die het FAVV gemeld heeft, werden opgetekend bij kippen in een geblokkeerd bedrijf. Die kippen zijn dus niet in de voedselketen terechtgekomen. De waarden 1.600, 1.978 en 3.388 microgram zijn het resultaat van analyses op bijkomende stalen die later werden genomen

Aangezien we de bron van de besmetting nog steeds niet hadden gevonden, werden er op 25 januari controlestalen genomen op alle varkens. De resultaten van die analyses waren bekend op 28 januari. Ze werden 's avonds laat nog medegedeeld om de betrokken bedrijven te kunnen blokkeren en zo te voorkomen dat de dieren in de voedselketen zouden terechtkomen.

Na de eerste maatregelen waarbij aanvankelijk 19 bedrijven

contaminatie? Combien de poulets frais ont-ils été vendus dans le commerce et vraisemblablement consommés?

Pourquoi l'AFSCA a-t-elle attendu le 28 janvier pour annoncer que des porcins avaient également été contaminés? J'ai bien pris note d'une information toute récente qui émane de l'agence, selon laquelle tous les résultats seraient très largement en dessous de la norme de 200 microgrammes, mais de combien? Il faudrait revenir sur cette question de la norme, car je me pose la question de savoir si les normes doivent être identiques en ce qui concerne la volaille et les porcins. La durée de l'élevage et la morphologie des animaux sont très différentes. Il me semble que les normes devraient être adaptées au type de bétail.

Quelle est la cause de la contamination? J'ai bien entendu les réponses que vous avez données à la Chambre. Vous dites qu'il ne suffit que de quelques gouttes pour qu'un lot entier soit contaminé, ce qui est exact. Néanmoins, vous savez, pour avoir siégé comme moi au Parlement européen, que les PCB sont des composés extrêmement surveillés. Ils sont interdits de production depuis un certain nombre d'années et font l'objet d'une obligation d'inventaire. Par rapport à d'autres composés, aux métaux lourds, la surveillance est beaucoup plus importante. Il me semble dès lors que l'information sur les causes de contamination devrait être plus aisée en ce qui concerne les PCB que pour le cadmium, par exemple.

Enfin, j'ai appris que le conseil de l'agence a tenu hier une réunion exceptionnelle. Peut-être pourriez-vous éclairer le Sénat sur ce qui, à cette occasion, s'est dit et, le cas échéant, décidé, si du moins le conseil de l'agence vous en a fait part.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En date du 18 janvier, nous avons reçu les résultats des analyses effectuées sur deux échantillons de poulet et un échantillon de porc. Les chiffres ont montré un dépassement de la norme pour l'un des échantillons de poulet, avec un teneur de 1600 microgrammes, tandis que les résultats étaient négatifs pour les deux autres échantillons.*

Le 21 janvier, de nombreux échantillons témoins ont été prélevés sur place. La contamination des poulets ayant déjà été constatée, cette mesure visait la totalité des poulets. Pour ce qui concerne les porcs, on s'est limité à sept échantillons.

Quelques jours plus tard, les résultats indiquaient qu'un seul échantillon de poulet était positif tandis que pour les porcs, tous étaient négatifs. Il n'y avait donc pas lieu de faire une communication relative aux porcs, et il ne faut y voir aucune volonté de dissimulation.

Les chiffres de 500 à 1000 microgrammes de PCB cités par l'AFSCA sont des taux enregistrés dans le poulet même, dans le cas d'une des entreprises bloquées. Ces poulets ne sont donc jamais entrés dans la chaîne alimentaire. Les chiffres de 1600, 1978 et 3388 microgrammes sont ceux de résultats obtenus ultérieurement, à l'occasion d'analyses d'échantillons supplémentaires.

Le vendredi 25 janvier, étant donné que l'on continuait à chercher la source de la contamination, des échantillons témoins ont été prélevés sur tous les porcs. Les résultats de ces analyses ont été connus le 28 janvier. Ils ont été communiqués tard, le soir, de manière à pouvoir d'abord

werden geblokkeerd en later werden gedeblokkeerd, werden 5 kippenbedrijven definitief geblokkeerd. Eén van die 5 bedrijven werd alsnog gedeblokkeerd omdat het vast staat dat aan dat bedrijf geen besmet voeder werd geleverd. Drie andere bleven volledig geblokkeerd. Van het vijfde bedrijf konden we niet de volledige productie in beslag nemen: drie vierde van de 18.000 geslachte kippen is in de voedselketen terechtgekomen.

Uit de analyses uitgevoerd op een vierde van de kippen die we in beslag konden nemen, blijkt dat in twee van de drie stalen de PCB-waarde minder dan 200 microgram bedroeg. Volgens de strengste wereldnorm zijn ze dus niet besmet. Een staal was positief, met een waarde van 439 microgram. De Wereldgezondheidsorganisatie hanteert weliswaar een norm van 500, maar dat wil niet zeggen dat ik genoeg neem met deze uitslag.

Aangezien vroeger in België op verschillende plaatsen en in verschillende omstandigheden veel te hoge PCB-waarden werden vastgesteld, is het PCB-gehalte in het bloed van onze bevolking veel hoger dan elders. We moeten dan ook al het mogelijk doen om te voorkomen dat die waarden nog stijgen.

De oorzaken van de besmetting konden jammer genoeg niet worden achterhaald.

Op verzoek van de minister van Leefmilieu van de Vlaamse regering, werden in het bedrijf de elektrische transformatoren gecontroleerd, maar ook dat heeft niets opgeleverd.

Op chemisch gebied kon de juiste aard van de besmetting wel worden vastgesteld. De bewuste voedingsmiddelen werden besmet met Aroclor 1260, een olie die aanwezig is in bepaalde transformatoren en condensatoren van verschillende omvang. Uit de inspectie ter plaatse is gebleken dat er geen machine van dat type aanwezig was.

De besmetting kon worden gelokaliseerd in tijd en ruimte. In het kader van het CONSUM-programma werden er analyses verricht vóór 2 en na 15 januari. Vóór en na die data waren de bekomen resultaten negatief. De besmetting in het betrokken bedrijf is dus beperkt in de tijd.

In 1999 bedroegen de PCB-waarden in veevoeder wel 457.000 microgram. Op 18 januari was dat 1.600 microgram, dus een half percent van de waarde van toen. Dat is een groot verschil, al kan de lagere waarde ook niet worden verdedigd.

De heer Roelants du Vivier heeft gelijk als hij zegt dat PCB's zo spoedig mogelijk volledig moeten verdwijnen. In alle gewesten van ons land worden PCB's geregistreerd en bestaan er plannen voor de verwijdering ervan. Na contact met de veevoedersector heeft minister Dua zich ertoe verbonden het gedeelte van het verwijderingsplan dat een rechtstreekse band heeft met de plaatsen waar die veevoerders worden gemaakt of gemengd, nog sneller trachten uit te voeren.

Om de aanwezigheid van die schadelijke stoffen uit het verleden aan te tonen kan ik een geval aanhalen dat dankzij CONSUM is ontdekt.

bloquer les entreprises concernées, faute de quoi, les animaux risquaient d'être introduits dans la chaîne alimentaire.

Cinq exploitations produisant des poulets avaient été bloquées définitivement après les premières mesures visant les 19 entreprises qui avaient été bloquées puis débloquées. Il a toutefois été établi qu'aucun aliment contaminé n'a été fourni à l'une de ces cinq exploitations, cette exploitation a été débloquée. La production est totalement bloquée dans trois autres. En ce qui concerne la cinquième, nous n'avons pu saisir la totalité de la production. Sur un total de 18.000 poulets abattus, les trois quarts ont abouti dans la chaîne alimentaire.

Il est positif que les analyses effectuées sur un quart des poulets que l'on a pu saisir montrent que deux des trois échantillons prélevés présentaient une teneur en PCB inférieure à 200 microgrammes. Selon la norme mondiale la plus stricte, ils ne sont donc pas considérés comme étant contaminés. Un échantillon était positif, à concurrence de 439 microgrammes. Il est clair que cela ne me réjouit guère, mais je précise que l'Organisation mondiale de la santé maintient la norme de 500.

Étant donné les problèmes du passé en Belgique, où l'on a détecté une présence beaucoup trop forte de PCB en différents lieux et dans diverses circonstances, la teneur en PCB dans le sang de la population est plus élevée qu'ailleurs et il faut absolument faire l'impossible pour éviter que des teneurs, même réduites, puissent s'y ajouter.

Vous m'interrogez sur les causes du problème. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à les déterminer, comme ce fut le cas à Feluy voici un peu plus un an.

J'ajoute qu'à la demande de Mme Dua, ministre de l'Environnement du gouvernement de la Région flamande, une inspection spéciale a eu lieu au sein de l'entreprise afin d'examiner si des machines, comme des transformateurs électriques, par exemple, ou d'autres engins peuvent expliquer le problème. Or, rien n'a pu être décelé. Je suis déçue en quelque sorte, parce que cela ne nous aide pas à avancer en la matière.

En termes chimiques, on a pu qualifier la nature exacte du PCB. Les aliments concernés ont été contaminés par l'arochlore 1260, qui est une huile présente dans certains transformateurs et condensateurs de tailles différentes. L'inspection sur place a démontré qu'aucune machine de ce type n'était présente sur les lieux.

La contamination a pu être localisée dans le temps et dans l'espace. En effet, dans le cadre du programme CONSUM, des analyses ont été effectuées avant le 2 janvier et après le 15 janvier, soit la période à risque. Avant et après ces dates, tous les résultats obtenus étaient négatifs. Dans l'entreprise concernée, la contamination est donc limitée dans le temps.

Concernant les teneurs, je puis vous dire qu'en 1999, les aliments pour animaux ont contenu jusqu'à 457.000 microgrammes de PCB. Le 18 janvier, cette teneur s'élevait à 1.600, c'est-à-dire un demi pour-cent du taux de l'époque. Une présence de 1.600 microgrammes n'est certes pas défendable, mais cela montre toute la différence.

Vous dites que l'élimination du passé PCB doit avoir lieu aussi rapidement que possible. Je ne puis que vous donner

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

In het slachthuis zijn twee runderen ontdekt met een vrij hoog PCB-gehalte. Ze konden onmiddellijk uit de handel worden genomen en de boerderij waar ze vandaan kwamen, kon worden opgespoord. Bij een onderzoek in het betrokken landbouwbedrijf kwam aan het licht dat in een wei waar de runderen langskwamen een oude ijzeren bak stond met 200 liter PCB. De bak is weggenomen. Ik vrees dat we nog heel wat werk voor de boeg hebben.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Sedert de crisis van 1999 is inderdaad veel vooruitgang geboekt. De huidige situatie is helemaal verschillend. Toch is de geringste hoeveelheid PCB al te veel. We moeten dus nog meer doen.*

Ik dank de minister voor haar antwoord met betrekking tot Aroclor 1260. Daaruit blijkt dat de besmetting niet te wijten is aan de rook van verbrandingsovens maar waarschijnlijk aan resten van transformatorolie.

Van 11 tot 15 maart houdt het Codexcomité in Rotterdam een vergadering over additieven voor levensmiddelen en contaminanten. De PCB-normen staan op de agenda van die vergadering. Ik vraag de minister niet naar het standpunt van de regering, maar vestig haar aandacht erop dat die internationale normen waarschijnlijk aanleiding zullen geven tot een discussie. We hebben inderdaad strenge normen vastgelegd. Het Franse Agentschap hanteert eveneens de norm van 200. Voor schapen en vissen bestaat er echter geen norm. De minister moet daar dus ook werk van maken.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De regering zal uiteraard de noodzaak van strikte normen verdedigen. Dat standpunt hebben wij sedert september 1999 ingenomen in de Europese Unie. Totnogtoe is de Unie er niet in geslaagd een Europese norm terzake vast te stellen. Enkele maanden geleden heeft Europa wel een dioxinenorm aanvaard. Voor de vaststelling van een PCB-norm krijgen we echter niet de steun van voldoende Europese landen. Wij blijven ons daarvoor inzetten.*

raison à ce sujet. Dans toutes les régions de notre pays, des plans d'enregistrement sont réalisés et des plans d'évacuation existent. Après avoir pris contact avec le secteur des aliments pour bétail, Mme Dua s'est engagée à essayer d'accélérer encore davantage la partie du plan d'évacuation ayant un lien direct avec les lieux de fabrication ou de mélange de nourriture de ce type, et ce, pour éviter tout problème à l'avenir.

Pour illustrer la présence de ces substances nocives héritées du passé, je peux vous citer un cas qui a été découvert grâce à CONSUM.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

À l'abattoir, deux bovins présentant des taux assez élevés de PCB ont été découverts. On a pu les retirer tout de suite du système commercial et retrouver la ferme dont ils provenaient. Une enquête menée dans l'exploitation agricole concernée a permis de découvrir, dans une prairie où paissent les bovins, un vieux bac en fer contenant 200 litres de PCB. Il a été retiré. Je crains toutefois que nous ayons encore du pain sur la planche.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – J'aurais mauvaise grâce à ne pas souligner les progrès qui ont été réalisés depuis la crise de 1999. La situation actuelle est tout à fait différente. Néanmoins, un PCB est un PCB de trop. Nous devons donc faire des progrès de plus en plus importants.

Je vous remercie pour la réponse relative à l'arochlore 1260. Cela signifie que la contamination n'est pas due aux fumées des incinérateurs mais vraisemblablement aux résidus des huiles de transformateurs.

Je voudrais toutefois faire une remarque complémentaire. Du 11 au 15 mars se réunira à Rotterdam le Comité du Codex sur les additifs alimentaires et les contaminants. À l'ordre du jour de cette réunion se trouvent les normes PCB. Je ne vous demande pas d'exposer la position du gouvernement mais je voudrais vous rendre attentive au fait que ces normes internationales feront vraisemblablement l'objet d'une discussion. Il est exact que nous avons fixé des normes sévères. L'agence française applique la même norme de 200. Mais il n'existe aucune norme relative aux ovins ou à l'aquaculture. Nous nous trouvons donc face à un vide. Dans le dernier rapport de l'Institut d'études vétérinaires, les colonnes relatives aux ovins sont vides. On ne peut en effet indiquer aucune teneur puisqu'aucune norme n'existe. Il faudra donc que vous vous attaquiez aux normes PCB pour les produits alimentaires autres que ceux pour lesquels il existe actuellement des normes.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le gouvernement défendra bien entendu la nécessité de disposer de normes strictes. C'est la position que nous avons adoptée au sein de l'Union européenne depuis septembre 1999. Jusqu'à présent, l'Union n'a pas été capable d'établir une norme européenne en la matière. J'ai obtenu gain de cause pour une norme dioxine que l'Europe a finalement acceptée, voici quelques mois. Mais nous ne disposons pas de l'appui d'un nombre suffisant de pays européens pour fixer une norme PCB. C'est une bataille que

Alle tests op varkens waren negatief. Het CONSUM-programma zoekt niet alleen naar de eventuele aanwezigheid van PCB of dioxine, maar ook van andere contaminanten, zoals zware metalen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het mucoviscidosedossier» (nr. 2-848)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *We moeten erkennen dat het departement talloze maatregelen heeft genomen ten gunste van de chronisch zieken in dit land. Nochtans hebben mucoviscidoselijders en hun naastbestaanden nog steeds af te rekenen met ernstige sociale en financiële problemen. Zo wijst de Belgische Vereniging voor strijd tegen mucoviscidose erop dat er in de evaluatie van de zelfredzaamheid van de patiënt door de bevoegde controlegeneesheer een schaduwzone blijft bestaan. De in te vullen formulieren bevatten geen rubriek met de talrijke ongemakken van deze zieken.*

Voor sommige categorieën werd de belastingafirek voor de echtgenoot of echtgenote aanzienlijk verhoogd; het blijft echter de vraag of deze maatregel wel echt ten goede komt aan wie er behoefte aan heeft, want er zou twijfel bestaan over de correcte toekenning van de punten die toegang verlenen tot de verschillende categorieën.

Bovendien zou de terugbetaling van vitamines en antibiotica in de thuisverzorging nog steeds voor problemen zorgen.

Kan de minister bevestigen of er een nieuw ontwerp in voorbereiding is dat de 'alles of niets'-evaluatie vervangt door een meer gemoduleerde? Zo ja, hoe ver staat het met dat bijzonder gevoelige dossier?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De regeringscommissaris voor Sociale Zekerheid, mevrouw Greet van Gool, werkt op dit ogenblik, samen met de Administratie voor mensen met een handicap, aan een nieuwe structuur en een nieuwe formulering van de documenten, de zogenaamde formulieren 3 en 4 voor het bepalen van het verlies aan zelfredzaamheid.*

Voortaan zal de huisarts de toestand en de situatie van de patiënt beter kunnen preciseren. Er zal uitdrukkelijk worden vermeld dat de onderzoeken van de specialisten en de sociale verslagen aan het dossier kunnen worden toegevoegd. De uiteindelijke medische beslissing zal preciezer worden gemotiveerd zodat de aanvrager een eventuele weigering ook beter zal kunnen begrijpen.

nous continuerons à mener.

Je voudrais ajouter que tous les tests effectués sur des porcs sont négatifs. Le programme CONSUM recherche la présence éventuelle non seulement de PCB ou de dioxines mais aussi d'autres contaminants, entre autres les métaux lourds.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dossier de la mucoviscidose» (n° 2-848)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Il faut bien admettre que de nombreuses mesures ont été prises par le département en faveur des maladies chroniques dans notre pays. Cependant, les personnes concernées directement ou indirectement par la mucoviscidose continuent à se heurter à des obstacles sociaux et financiers assez considérables.

En matière d'allocations pour adultes, par exemple, l'Association belge de lutte contre la mucoviscidose note qu'il subsiste toujours une zone d'ombre pour les médecins contrôleurs chargés d'évaluer l'autonomie du patient. En effet, les formulaires à remplir ne comporteraient pas de rubriques mentionnant les nombreux inconvénients liés à la maladie et les documents en question ne prévoiraient pas de place à cet effet.

Pour certaines catégories, l'abattement des revenus du conjoint a été augmenté significativement ; on peut néanmoins se demander si cette mesure profite réellement aux intéressés puisqu'il existerait des doutes sur l'attribution correcte des points donnant accès aux différentes catégories.

En outre, en ce qui concerne les frais occasionnés par cette maladie, il semble que le remboursement promis pour les vitamines et les antibiotiques dans les soins à domicile pose encore problème.

Enfin, en matière d'octroi des allocations familiales majorées, le ministre peut-il préciser si un nouveau projet est effectivement en préparation pour une évaluation plus modulée qui aboutirait à la disparition du « tout ou rien » ? Dans l'affirmative, quel est l'état d'avancement de ce dossier particulièrement sensible ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La commissaire du gouvernement à la Sécurité sociale, Mme Greet van Gool, met au point en ce moment avec l'administration pour les personnes handicapées une nouvelle structure et une nouvelle formulation des documents, appelés formulaires 3 et 4, utilisés pour déterminer la perte d'autonomie.

Le médecin généraliste aura désormais la possibilité de définir plus précisément l'état et la situation du patient. Il sera expressément souligné que les résultats des examens spécialisés et les rapports sociaux pourront être joints. La communication de la décision médicale finale à l'intéressé sera également motivée de façon plus précise et donnera ainsi au demandeur la possibilité de mieux comprendre les motifs

Met het oog op een diepgaande hervorming van het stelsel van verhoogde kinderbijlagen voor mensen met een handicap, heeft mijn collega Vandebroucke het hoofd van de administratie die bevoegd is voor de medische onderzoeken, verzocht om in overleg met alle betrokken actoren een nieuw evaluatieinstrument uit te denken.

Begin september 2001 heeft mijn collega het eindverslag van de werkgroep ontvangen. Het nieuwe model berust op drie pijlers, die elk een afzonderlijke dimensie van de handicap evalueren.

De eerste pijler meet de functionele ongeschiktheid volgens de OBSI en het koninklijk besluit van 3 mei 1991. De tweede pijler zal de weerslag van de handicap op de activiteit en de participatie aan het dagelijks leven meten. De derde pijler meet de familiale belasting die de behandeling van de ongeschiktheid van het kind met zich brengt.

Nieuw is dat er niet alleen meer rekening wordt gehouden met de medische disfuncties, maar ook met het kind als persoon en met zijn leefomgeving, en met de inspanningen en bijkomende kosten die de ziekte meebrengt voor het kind en de familie waarin het opgroeit. Het stelsel biedt overigens de mogelijkheid om schijf per schijf te werken en om de vergoeding te verdelen al naargelang de ernst van de ongeschiktheid in elke pijler.

Het voorgestelde model moet nu worden omgezet in wet- en regelgevingsteksten. Op het ogenblik worden een aantal simulaties en budgettaire schattingen uitgevoerd. Over de resultaten zullen de betrokken actoren opnieuw worden geraadpleegd.

Ik hoop dat er tegen juni een voorontwerp klaar is.

Na de zomer zullen we dan het probleem van de formulieren en van de praktische uitvoeringsmodaliteiten aansnijden.

Op 1 januari 2003 zal een efficiënter stelsel van verhoogde kinderbijslag in werking kunnen treden; ouders van kinderen met een handicap zullen een uitkering op maat ontvangen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de minister voor haar antwoord dat wellicht tegemoet komt aan de eisen van de verenigingen.*

Ik zal de documenten nader onderzoeken en eventueel bijkomende suggesties doen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de opvolging van het protocol voor samenwerking in de strijd tegen de fraude door middel van BTW-carrousel» (nr. 2-844)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – In juli 2000 werd tussen de fiscale administraties en het College van procureurs-generaal een protocol ondertekend ter bestrijding van de fraude via BTW-carrousel. Het protocol streeft een

d'un éventuel refus.

En vue d'une réforme approfondie du régime des allocations familiales majorées, mon collègue Vandebroucke a chargé la direction d'administration d'allocations aux personnes handicapées, compétente pour les examens médicaux, de concevoir un nouvel instrument d'évaluation en concertation avec tous les acteurs concernés.

Début septembre 2001, mon collègue Vandebroucke a reçu le rapport final du groupe de travail. Le nouveau modèle est un système à trois piliers, chaque pilier évaluant une dimension relativement autonome.

Le premier pilier mesure l'incapacité fonctionnelle selon le BOBI et l'arrêté royal du 3 mai 1991. Le deuxième pilier mesure l'effet du handicap dans ses parties constitutives sur le plan de l'activité et la participation de l'enfant. Le troisième pilier reflète la charge que représente pour le ménage le traitement des difficultés de l'enfant.

La nouveauté se situe dans le fait qu'il ne sera plus tenu compte uniquement des dysfonctionnements médicaux mais aussi de la personne de l'enfant et de son environnement global, ainsi que des efforts et des frais supplémentaires que cette maladie entraîne pour l'enfant et la famille au sein de laquelle il grandit. Par ailleurs, le système permet de travailler par tranches et, par conséquent, de prévoir le fractionnement de l'allocation en fonction de la gravité du handicap.

Le modèle proposé doit maintenant être traduit en textes légaux et réglementaires. En ce moment, certaines simulations et estimations budgétaires sont faites sur la base desquelles les acteurs concernés seront ensuite à nouveau consultés.

J'espère qu'un avant-projet sera prêt pour le mois de juin.

Après l'été, nous pourrions aborder les formulaires et les modalités d'exécution pratiques.

Le 1^{er} janvier 2003, un système plus efficace d'allocations familiales majorées pourra alors être lancé ; il octroiera aux parents d'enfants handicapés une allocation sur mesure.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je voudrais remercier Mme la ministre et me réjouir des réponses qui ont été apportées. Je pense qu'elles vont dans le sens des revendications des associations.

Je vais examiner les documents de plus près et je me permettrai éventuellement de faire des suggestions complémentaires.

Question orale de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «le suivi de la mise en œuvre du protocole pour la coopération à la lutte contre la fraude au moyen de carrousel TVA» (n° 2-844)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – *Un protocole visant à lutter contre la fraude au moyen de carrousel à la TVA a été signé en juillet 2000 par les administrations fiscales et le collège des procureurs généraux. Le protocole tend à mettre*

betere samenwerking na tussen de contracterende partijen en bakent de verschillende bevoegdheden beter af. Het moet resulteren in een efficiëntere aanpak van de fraude.

Hoe gebeurt de opvolging van het protocol en hoe worden de taken die erin vermeld staan, concreet uitgevoerd?

Artikel 14 van het protocol stipuleert dat jaarlijks een evaluatierapport aan de ministers van Justitie en van Financiën moet worden bezorgd. Heeft de minister dat rapport al ontvangen? Indien ja, wat zijn de bevindingen en/of suggesties van de contracterende partijen? Zal hieraan gevolg gegeven worden en op welke manier?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Op vraag van de minister van Binnenlandse Zaken werden de protocolakkoorden inzake de bestrijding van de petroleumfraude en de fraude via BTW-carrouzels inmiddels aangepast via aanhangsels aan de oorspronkelijke basisteksten.

Het College van procureurs-generaal heeft de aldus aangevulde protocolteksten op 17 januari goedgekeurd. Alvorens definitief in werking te treden, moeten de teksten nog worden goedgekeurd door de directeur-generaal van de Algemene Directie Gerechtelijke en Federale Politie.

De protocolakkoorden kunnen pas in werking treden als de betrokken fiscale ambtenaren gedetacheerd worden bij de Centrale dienst ter bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie of CDGEFID. De detacheringen gebeuren inmiddels zodat de operationele cellen eerlang hun werkzaamheden kunnen starten. We moeten er evenwel nog voor zorgen dat de gedetacheerde ambtenaren als officier van gerechtelijke politie kunnen optreden. Dat zal binnenkort gebeuren.

Gelet op deze ontwikkelingen kan nog geen evaluatierapport worden opgesteld.

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Eens dit evaluatieverslag er is, zou het nuttig zijn de leden van de Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit hierover toelichting te geven.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het federale gesloten centrum voor minderjarige delinquenten» (nr. 2-853)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik heb vragen over de beslissing van de regering om een federaal gesloten centrum voor minderjarige delinquenten op te richten.*

Hoe is deze beslissing tot stand gekomen? Op welke wijze verliep het overleg met de gemeenschappen? Op welke juridische basis steunt de minister? Volgens mij gaat het om een wijziging van de doelstellingen van de opdrachten van de federale regering en van de gemeenschappen. Gaat het om een voorlopige beslissing die een oplossing moet bieden voor het nijpend gebrek aan opvangmogelijkheden voor jonge

en place une meilleure coopération entre les parties contractantes et délimite mieux les différentes compétences. La fraude doit ainsi être combattue plus efficacement.

Comment s'effectue le suivi du protocole ? Comment les tâches qui y sont mentionnées sont-elles exécutées ?

L'article 14 du protocole stipule qu'un rapport d'évaluation doit être remis chaque année aux ministres de la Justice et des Finances. Le ministre a-t-il déjà reçu ce rapport ? Si oui, quelles sont les constatations et/ou suggestions des parties contractantes ? Une suite y sera-t-elle donnée ? De quelle manière ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *À la demande du ministre de l'Intérieur, les protocoles d'accord relatifs à la lutte contre la fraude aux carburants et au moyen de carrouzels à la TVA ont été entre-temps adaptés par le biais d'avenants aux textes de base.*

Le 17 janvier, le collège des procureurs généraux a adopté les textes complétés. Avant d'entrer en vigueur, ces textes doivent encore être approuvés par la Direction générale de la Police judiciaire et fédérale.

Les protocoles d'accord ne peuvent entrer en vigueur que lorsque les fonctionnaires de l'administration fiscale sont détachés à l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée (OCDEFO). Les détachements ont entre-temps eu lieu. Les cellules opérationnelles pourront donc commencer à travailler bientôt. Nous devons encore veiller à ce que les fonctionnaires détachés puissent agir en tant qu'officiers de police judiciaire. Cela sera bientôt le cas.

Étant donné ces développements, aucun rapport d'évaluation ne peut encore être rédigé.

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – *Il serait utile de présenter ce rapport d'évaluation aux membres de la Commission de suivi de la criminalité organisée dès qu'il sera disponible.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le centre fermé fédéral pour mineurs délinquants» (n° 2-853)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je voudrais interroger le ministre sur la décision du gouvernement de créer un centre fermé fédéral pour mineurs délinquants dont la presse se fait l'écho.

Comment cette décision a-t-elle été prise par le gouvernement ? Quelles ont été les modalités de la concertation avec les communautés ? Sur quelle base juridique le ministre travaille-t-il ? Il s'agit, me semble-t-il, d'une modification des finalités des missions du pouvoir fédéral, d'une part, et des communautés, d'autre part. S'agit-il

delinquenten na de aanhouding van enkele jongeren die naar de bevoegde ministers van de Franse Gemeenschap werden gestuurd?

Welk verband bestaat er tussen deze beslissing en de hervorming van de jeugdbescherming?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *De regering heeft beslist een federaal gesloten centrum voor minderjarige delinquenten op te richten. Het is bestemd voor de voorlopige plaatsing van minderjarigen die schuldig zijn aan een ernstige overtreding en die een gevaar betekenen voor de openbare veiligheid, omdat er in de gemeenschapsinrichtingen geen plaats meer is.*

Tijdens het overleg terzake werd deze beslissing opgedragen aan de federale regering. Aan mij werd gevraagd een gebouw ter beschikking te stellen. Er werden verschillende mogelijkheden onderzocht en de keuze viel op een oude kazerne in Everberg. Het gebouw kan op korte termijn 16 jongeren opvangen en over enkele maanden zullen er 50 bijkomende plaatsen zijn.

De minister van Justitie laat weten dat een wettelijk kader voor de voorlopige plaatsing in een federale instelling in voorbereiding is.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik zal de minister van Justitie hierover later opnieuw ondervragen.*

Ik onthoud dat er een wetsontwerp in voorbereiding is. Wat is daarvan de juridische basis? Hoe lang zal de wet van kracht zijn? Het is immers een voorlopige maatregel. Wat is de houding van de gemeenschappen?

Als het wetsontwerp is ingediend, zullen we ongetwijfeld nog een discussie voeren over de doelstellingen van de opdrachten van het federale niveau en van de gemeenschappen.

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «de wapeninzamelingen in Macedonië» (nr. 2-653)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Na een periode van grote spanning in de streken van Macedonië die overwegend door Albanen zijn bevolkt, werd op 13 augustus jongstleden in Ohrid een vredesakkoord ondertekend tussen Albanen en Macedonische Slaven. Dit akkoord voorziet onder andere in de ontwapening van de rebellen.*

De NAVO-operatie 'Essential Harvest' werd op dertig dagen beëindigd en wordt over het algemeen als succesvol beschouwd: 3875 wapens zouden zijn ingezameld. Toch roept deze oogst nog vragen op. Daarover handelt mijn vraag om uitleg.

Kan de minister op volgende vragen antwoorden?

1) *Hoe staat het met de ontwapening van de verschillende*

d'une décision provisoire destinée à remédier au manque de places flagrant à la suite de l'arrestation, la semaine dernière, de plusieurs jeunes qui ont été acheminés vers les ministres compétents de la Communauté française ?

Quel est le lien entre cette décision annoncée et la réforme de la protection de la jeunesse ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Le gouvernement a décidé de créer un établissement fédéral fermé de la jeunesse destiné au placement provisoire de mineurs qui se sont rendus coupables d'une infraction grave et qui constituent un danger pour la sécurité publique, notamment parce qu'ils ne peuvent pas être hébergés dans des institutions communautaires.*

Lors de la concertation qui a eu lieu en la matière, le fédéral a été chargé de prendre cette décision. En ce qui me concerne, on m'a demandé de trouver un bâtiment. Après examen de différentes possibilités, le choix s'est porté sur une ancienne caserne située à Everberg. Le bâtiment pourra accueillir, à court terme, 15 jeunes et, dans quelques mois, 50 places supplémentaires seront disponibles.

Le ministre de la Justice m'a demandé de vous informer qu'un cadre légal du placement provisoire dans un établissement fédéral était en préparation. Il s'agit donc bien d'un placement provisoire.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Je me permettrai d'interroger à nouveau le ministre de la Justice à cet égard.*

J'entends bien qu'un projet de loi est en voie de rédaction. Il serait donc intéressant de savoir sur quelle base juridique, de connaître la durée de cette loi puisque vous me dites qu'il s'agirait d'une mesure provisoire et d'obtenir des détails sur l'attitude des communautés à cet égard.

Je suppose que, lors du dépôt du projet de loi, nous aurons une discussion sur la finalité des missions respectives du fédéral, d'une part, et des communautés, d'autre part.

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur «les collectes d'armes en Macédoine» (n° 2-653)

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Le 13 août dernier, fut signé un accord de paix, à Ohrid, entre Albanais et Slaves macédoniens, après de vives tensions dans les régions de Macédoine majoritairement peuplées d'Albanais. Cet accord prévoit, notamment, le désarmement des forces rebelles.*

L'opération « Moisson essentielle », menée dans le cadre de l'OTAN et achevée en trente jours, est généralement considérée comme un succès – 3875 armes auraient été récoltées. Il n'en demeure pas moins que des interrogations subsistent à l'égard de cette moisson.

C'est précisément sur ces interrogations que porte ma demande d'explications.

M. le ministre peut-il répondre aux questions suivantes ?

partijen in dat gebied? Werden er nieuwe wapens ingezameld? Hoeveel? Welk type van wapens betreft het? Werden er onlangs geheime wapenopslagen ontdekt? Zo ja, welk type van wapens bevatten zij?

- 2) *Heeft men het verleden van die wapens nagetrokken? Met andere woorden, is men erin geslaagd om het precieze parcours van de fabrikant tot de gebruiker terug te vinden? Weet men precies waar deze wapens vandaan kwamen? Werden zij van generatie op generatie doorgegeven, want volgens CNN werden vooral museumstukken ingeleverd? Zijn ze afkomstig van oude stocks uit het gewezen Oostblok, en in dat geval uit welk land? Van maffianetwerken? Eventueel met de hulp van het Westen? Deze vraag beoogt een betere tracering en een andere markering van de wapens.*
- 3) *Waar bevinden zich de ingezamelde wapens momenteel? Zullen ze worden gemerkt? Op welke manier? Zullen zij in een centraal register worden opgenomen? Werden zij vernietigd?*
- 4) *Hoe evalueert u de ontwapening in dit gebied?*

De Balkan is een risicovol conflictgebied. De historische gevoelens van rancune, het nationalisme, de aanwezigheid van machtige maffiagroepen, de makkelijk toegankelijke handel in lichte wapens zijn even veel vonken in een kruitvat.

Mannelijke en vrouwelijk waarnemers van de OVSE en van de Europese Unie, NAVO-soldaten en leden van NGO's vormen potentiële doelwitten voor fanatici.

De ontwapening van milities overal in Europa, van Noord-Ierland tot in Macedonië, is uitermate belangrijk voor de conflictpreventie en dus voor de stabiliteit van onze samenlevingen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Er worden ongeveer duizend militairen ingezet om het akkoord van Ohrid te doen toepassen. Zij moeten de veiligheid waarborgen van de logistieke bases van de KFOR in de buurt van Skopje enerzijds en van de waarnemers van de Europese Unie en de OVSE anderzijds.*

Zij hebben geen mandaat voor het zoeken naar geheime wapenopslagen of voor het opsporen van wapenleveringen. Deze operatie gebeurt op verzoek van de president van Macedonië. Zij loopt tot 26 maart 2002 en kan met een jaar worden verlengd.

Ali Ahmeti, leider van het Nationale Bevrijdingsleger, van Albanese afkomst, heeft zijn strijdmacht ontbonden verklaard na de ontwapening op 27 september 2001. Vandaag profileert Ahmeti zich politiek. Sommige oud-strijders van het NLA zijn misnoegd over het akkoord van Ohrid en hebben zich bereid

- 1) *Quelle est la situation actuelle quant au désarmement des différentes factions dans la région ? De nouvelles armes ont-elles été récoltées ? Combien ? De quels types d'armes s'agissait-il ? A-t-on récemment découvert des caches d'armes lors d'actions qui auraient été entreprises dans ce sens ? Si oui, quels types d'armes contenaient-elles ?*
- 2) *Une fois ces armes collectées, s'est-on penché sur leur passé ? En d'autres termes, a-t-on réussi à définir avec précision leur parcours, du fabricant à l'utilisateur final ? Sait-on exactement d'où provenaient ces armes ? Ont-elles été transmises de génération en génération, puisque selon CNN, les armes remises étaient, pour la plupart, des « pièces de musée ? Proviennent-elles d'anciens stocks de l'ex-bloc de l'Est, mais alors de quel(s) pays ? De réseaux mafieux ? D'une éventuelle aide étrangère occidentale ? Cette question vise à permettre d'établir un meilleur traçage, et éventuellement un autre marquage des armes.*
- 3) *Où se trouvent actuellement ces armes collectées ? Vont-elles être marquées ? De quelle manière ? Seront-elles centralisées dans un quelconque registre ? Ont-elles été détruites ?*
- 4) *Quelle est votre estimation de la situation en matière de désarmement dans la région ?*

Les Balkans constituent, selon moi, une zone à très hauts risques en matière de conflits, le passé récent nous l'a prouvé. Les rancœurs historiques, les nationalismes, la présence de mafias puissantes, la circulation d'armes légères ainsi qu'un accès facile à celles-ci sont autant d'étincelles dans un dépôt de munitions, avec les risques qui s'y rattachent.

Des hommes et des femmes, observateurs de l'OSCE et de l'Union européenne, des soldats de l'OTAN et des membres d'ONG sont des cibles potentielles pour des fanatiques.

Le désarmement des milices, partout en Europe, de l'Irlande du Nord à la Macédoine, est extrêmement important pour la prévention des conflits, et donc pour la stabilisation de sociétés.

Pour ce faire, un marquage ainsi qu'une traçabilité réellement effectifs des armes légères sont deux éléments fondamentaux à mettre en œuvre.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – L'opération militaire actuelle, menée en application de l'accord d'Ohrid, implique environ mille militaires qui doivent garantir, d'une part, la sécurité des bases logistiques des forces de la KFOR qui sont déployées dans les environs de la capitale Skopje et, d'autre part, la sécurité des observateurs européens et de l'OSCE.

La recherche de caches d'armes ou de livraisons d'armes ne fait pas partie de leur mandat. Cette opération fait suite à la demande du Président de la Macédoine. Elle est prévue jusqu'au 26 mars 2002 et pourrait être prolongée d'un an.

Ali Ahmeti, chef de l'Armée de Libération Nationale, de souche albanaise, a officiellement déclaré la dissolution de celle-ci après son désarmement le 27 septembre 2001. À l'heure actuelle, Ahmeti se profile d'une manière politique. Cependant, certains anciens combattants de la NLA,

verklaard de wapens opnieuw op te nemen, mocht de situatie dat vereisen.

Men is van oordeel dat deze strijders vandaag over onvoldoende middelen beschikken om grootschalige operaties te kunnen uitvoeren. Met verscherpte grenscontroles wil men nieuwe wapenleveringen in de bergachtige streek van Tetovo beletten.

Volgens dezelfde logica heeft de KFOR in Kosovo sinds medio 2001 de grenscontroles tussen Kosovo en Macedonië verscherpt. Dat heeft zijn vruchten afgeworpen, want de wapentoeleveringen langs deze weg zijn sterk afgenomen. Er werden ook akkoorden gesloten met de Albanese autoriteiten opdat die hun grenscontroles zouden verscherpen. Men mag niet vergeten dat wapenbezit en -trafiek een traditie zijn in deze landen en dat de grensgebieden tussen Albanië en Macedonië en tussen Kosovo en Macedonië vaak bergachtig en dus moeilijk te controleren zijn.

Op 17 januari heeft de Macedonische president op de televisie verklaard dat de regering niet voornemens is om nieuwe wapens aan te kopen en dat de twee Oekraïense helikopters die op 15 januari 2002 werden geleverd, nog vóór de ondertekening van het akkoord waren besteld.

De operatie Essential Harvest begon op 27 augustus 2001 na de ondertekening van het akkoord van Ohrid en maakt deel uit van het militaire gedeelte van de maatregelen die het vertrouwen tussen de partijen moeten herstellen. Ongeveer 3.500 soldaten uit elf NAVO-landen hebben onder Brits commando aan deze operatie deelgenomen. Hun mandaat gold dertig dagen en de operatie werd dus op 26 september beëindigd. Zij had tot doel wapens en munitie die vrijwillig door het NLA werden afgegeven, in te zamelen en te vernietigen en zodoende een sfeer van vertrouwen te scheppen tussen de etnische Albanese en de Macedonische Slaven. De NAVO had verklaard dat het doel zou zijn bereikt als het NLA 3.000 wapens inleverde.

Deze ontwapeningsoperatie was gebonden aan een positieve ontwikkeling van de politieke toestand en om die reden werd zij gepland in drie fasen. In totaal werden er 3.875 wapens ingezameld, waaronder:

- 3.210 geweren, hoofdzakelijk kalasjnikovs;
- 483 machinegeweren van verschillende kalibers;
- 161 mortieren en antitankwapens;
- 17 draagbare grond-luchtraketten;
- 4 gepantserde voertuigen, waaronder twee tanks buitgemaakt op het Macedonische leger;
- 395.260 stuks munitie voor wapens van klein kaliber.

De wapens werden ingezameld in gebieden waar het NLA actief was. Al de ingezamelde wapens en munitie werden in een register opgenomen. Vervolgens werden zij vervoerd naar Krivolac, in het Zuidoosten van Macedonië, waar ze werden vernietigd.

Deze operatie is zonder incidenten verlopen en hoewel het overwegend om oude wapens van Albanese en Chinese makelij ging, werd het vooropgezette doel van 3.000 stuks overschreden. Dat kan als een succes worden beschouwd. Elk

mécontents de l'évolution de l'application de l'accord d'Ohrid, ont déclaré qu'ils seraient prêts à reprendre les armes si la situation le nécessitait.

On estime que ces combattants ne disposent pas de moyens suffisants, à l'heure actuelle, pour mener des opérations de grande envergure. Les contrôles frontaliers accrus ont pour but d'empêcher un nouvel approvisionnement en armes dans les régions plus montagneuses aux environs de Tetovo.

C'est dans cette logique que les forces de la KFOR stationnées au Kosovo ont intensifié le contrôle de la frontière entre le Kosovo et la Macédoine depuis la mi-2001. Ces efforts ont porté leurs fruits puisque les tentatives de trafic d'armes par cette voie d'approvisionnement ont sensiblement diminué. Des accords ont aussi été conclus avec les autorités albanaises afin qu'elles intensifient les contrôles frontaliers. Il importe de ne pas oublier que la possession et le trafic d'armes sont une tradition dans ces pays et que les régions frontalières entre l'Albanie et la Macédoine, d'une part, et entre le Kosovo et la Macédoine, d'autre part, sont souvent montagneuses, ce qui complique le contrôle du trafic d'armes.

En ce qui concerne l'armée macédonienne, il faut mentionner la déclaration faite à la télévision macédonienne le 17 janvier 2002 par le premier ministre, dans laquelle il a déclaré que le gouvernement n'avait pas l'intention d'acheter de nouvelles armes et que la livraison de deux hélicoptères ukrainiens le 15 janvier 2002 faisait suite à une commande antérieure à la signature de l'accord.

L'opération *Essential Harvest* qui a débuté le 27 août 2001 après la signature de l'accord d'Ohrid fait partie du volet militaire des mesures qui visent à établir la confiance entre les parties. Environ 3.500 militaires de onze pays de l'OTAN, placés sous commandement britannique, ont participé à cette opération sur la base d'un mandat de trente jours. L'opération s'est terminée le 26 septembre 2001. Le but consistait à collecter et à détruire les armes et les munitions rendues sur base volontaire par la NLA afin de créer une atmosphère de confiance entre les Albanais de souche et les Slaves macédoniens. L'OTAN avait déclaré que le but serait atteint si la NLA remettait 3.000 armes.

Il convient de ne pas oublier que ce désarmement était lié à une évolution positive du processus politique, raison pour laquelle la collecte des armes était échelonnée en trois phases. Au total, 3.875 armes ont été collectées, parmi lesquelles :

- 3.210 fusils, des Kalashnikovs principalement ;
- 483 mitrailleuses de différents calibres ;
- 161 mortiers et armes antichar ;
- 17 missiles sol-air portables ;
- 4 véhicules blindés, dont 2 chars pris à l'armée macédonienne lors du conflit ;
- 395.260 munitions pour armes de petit calibre.

Les sites de collecte se trouvaient dans les régions dans lesquelles opérait la NLA. Toutes les armes et munitions collectées ont été répertoriées. Elles ont ensuite été transportées à Krivolac, dans le sud-est de la Macédoine, où elles ont été détruites.

Cette opération s'est déroulée sans incident et bien que les

werkzaam wapen, hoe oud ook, kan immers doden.

Voor de herkomst van de wapens moet men zich herinneren dat de Albanezen in de lente van 1997 massaal op straat kwamen tegen hun politieke leiders die ze verantwoordelijk achtten voor de instorting van de beleggingspiramides waarin zij hun spaarcenten hadden geïnvesteerd. Zij vielen toen officiële gebouwen aan en er verdwenen zowat 700.000 wapens. Een deel ervan werd later terug gevonden in de rangen van het Kosovaarse Bevrijdingsleger en dook na de oorlog in Kosovo opnieuw op in Macedonië, waar oud-strijders uit Kosovo zich aansloten bij de Albaneessprekende rebellen.

De Balkan is traditioneel een draaischijf voor wapentrafiëk. De topografie van het gebied leent zich daar perfect toe. Wapenbezit maakt overigens deel uit van het cultureel patrimonium van de volkeren in dat gebied.

Deze situatie kan niet zo maar in enkele maanden worden gewijzigd. Als het mandaat het toelaat, zullen de grenscontroles en het opsporen van geheime wapenopslagen een prioriteit worden voor de militairen.

Verschillende legers in dat gebied worden geherstructureerd, wat vaak met een vermindering van manschappen en materieel gepaard gaat. Wij willen hen helpen bij de afbouw van hun krijgsarsenaal. De internationale gemeenschap moet uitmaken wat er met dat overschot aan wapens zal gebeuren.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het verheugt me dat de operatie succesvol verliep, ook al ging het meestal om “oude klakkebussen”.*

In dit conflict werden nochtans ook moderne wapens gebruikt. Moeten wij niet vrezen dat zij werden verstoep en bij het wankelen van de broze vrede opnieuw kunnen worden bovengedaald?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *In Macedonië en Kosovo zijn er talloze geheime wapenopslagplaatsen, zowel van kleine kalibers als van iets omvangrijker wapens.*

Bovendien blijft de vrede in deze zone inderdaad broos. Om die reden moeten wij een permanente aanwezigheid garanderen met talrijke controles aan de grenzen en in de steden. Wij zijn echter niet volledig zeker dat de vijandelijkheden niet zullen worden heropend of dat de wapens die niet werden ingezameld, niet opnieuw zullen worden gebruikt.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik zou een laatste vraag*

armes collectées furent majoritairement de vieilles productions albanaise et chinoise, l'objectif de 3.000 armes a bien été dépassé, ce qui a été considéré comme un succès. En effet, toute arme en état de fonctionnement, aussi vieille soit-elle, peut encore être mortelle.

En ce qui concerne la provenance de ces armes, il est nécessaire de se remémorer les événements qui se sont produits en Albanie au printemps 1997. Lors de cette période, les Albanais sont descendus dans la rue à la suite de l'effondrement des structures pyramidales dans lesquelles ils avaient investi une grande partie de leurs économies. Les Albanais accusèrent leurs politiciens de s'être enrichis illégalement et d'être responsables de l'effondrement de ces structures. Les Albanais s'attaquèrent surtout aux bâtiments officiels. Lors de ces pillages, environ 700.000 armes disparurent dans la nature. Une partie de ces armes furent ultérieurement retrouvées dans les rangs des combattants de l'Armée de libération du Kosovo. Bon nombre de ces armes réapparurent ensuite en Macédoine après la guerre du Kosovo car d'anciens combattants du Kosovo se retrouvèrent plus tard dans les rangs des combattants albanophones en Macédoine.

La région des Balkans a une tradition de plaque tournante en matière de trafic d'armes. La topographie de la région se prête parfaitement à ce trafic. Par ailleurs, la possession d'armes fait partie du patrimoine culturel des peuples de la région.

On ne peut changer cette situation en quelques mois, mais, si le mandat le permet, le contrôle des frontières et la recherche de caches d'armes font partie des priorités des militaires déployés dans cette région.

Plusieurs armées de cette région vivent une période de restructuration qui, la plupart du temps, mène à une diminution en hommes et en matériel militaire. Nous voulons les aider dans cette voie de la diminution de leur arsenal militaire. Il appartiendra à la communauté internationale de voir quelle direction ce surplus d'armes prendra.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre pour ses réponses. Je me réjouis que cette opération ait été un succès mais, comme vous l'avez dit vous-même, monsieur le ministre, la plupart des armes collectées sont, pour parler familièrement, de « vieilles pétouilles ».

Or, dans le conflit qui a opposé les parties, des armes modernes ont été utilisées. Ne peut-on craindre que celles-ci aient été dissimulées et puissent, le cas échéant, être récupérées si la paix – fragile, comme vous l'avez souligné – devait être mise en danger ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – La Macédoine et le Kosovo fourmillent évidemment d'endroits pouvant servir de caches pour des armes, qu'elles soient de petit calibre ou beaucoup plus volumineuses.

De plus, la paix reste en effet précaire dans cette zone. C'est la raison pour laquelle nous devons continuer à assurer une permanence sur place, avec des contrôles multiples aux frontières et dans les villes. Nous ne sommes toutefois pas à l'abri d'une reprise des hostilités ni de l'utilisation d'armes qui n'auraient pas pu être récoltées pendant l'opération.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je voudrais vous poser une

willen stellen.

Kunnen de filières, op basis van de gegevens waarover u beschikt, niet tot bij de wapentrafikanten zelf worden gevolgd? Maken de inlichtingen over fabricagenummer en -plaats geen grondig onderzoek mogelijk, zodat de netwerken uiteindelijk kunnen worden opgedoekt?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Zeer zeker, maar dat onderzoek moet niet door de militaire overheid worden gevoerd. De verantwoordelijken van de internationale burgerlijke instellingen zouden een dergelijk onderzoek moeten openen en kunnen daarbij eventueel beroep doen op de hulp van militairen.

– Het incident is gesloten.

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386)

Voorstel tot verdaging

De heer Philippe Mahoux (PS). – Het Bureau stelt voor de bespreking van dit voorstel van bijzondere wet uit te stellen tot volgende week.

– Tot verdaging wordt besloten.

Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State (Stuk 2-638)

Algemene bespreking

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Mevrouw Van Riet werd onverwachts weggeroepen omdat haar schoonvader overleden is. Ze verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-638/3.)

– De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983)

Bespreking

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik vraag mevrouw Willame, die zopas een familielid verloor, te willen

dernière question.

Ne serait-il pas possible, grâce aux informations dont vous disposez, de remonter la filière pour mettre la main sur les trafiquants eux-mêmes ? Les renseignements concernant les armes – notamment leur numéro et l'endroit de fabrication – ne permettent-ils pas de mener une enquête approfondie de façon à pouvoir neutraliser ces réseaux ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Certainement, mais l'enquête ne doit pas être réalisée par l'autorité militaire. Les responsables, mis en place notamment par les institutions civiles internationales, devraient initier ce type d'enquête, avec l'aide éventuelle des militaires, afin d'en assurer le bon déroulement

– L'incident est clos.

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386)

Proposition d'ajournement

M. Philippe Mahoux (PS). – Ainsi que nous en avons décidé au bureau, nous proposons l'ajournement de cette proposition de loi spéciale à la semaine prochaine.

– L'ajournement est ordonné.

Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État (Doc. 2-638)

Discussion générale

Mme Jeannine Leduc (VLD). – Le beau-père de Mme Van Riet vient de décéder inopinément. Notre collègue se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-638/3.)

– Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983)

Discussion

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de Mme Willame qui vient de perdre voici

verontschuldigen.

Ze vroeg me u mee te delen dat, zoals minister Michel vorige week voorstelde, de resolutie rekening houdt met de consideransen van resolutie 1383 die op 6 december 2001 door de Veiligheidsraad werd aangenomen. Deze resolutie stipuleert dat "De Veiligheidsraad, erop wijzend dat de voorlopige regelingen een eerste stap moeten zijn naar de samenstelling van een volledig representatieve regering met een ruime basis en begaan met een billijke vertegenwoordiging van beide geslachten en van alle etnieën." Onze resolutie werd bijgevolg aangevuld met deze considerans van de Veiligheidsraad.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Europese conventie

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zoals ik reeds tijdens de vergadering van het Bureau vermeldde, vernam ik vanmorgen uit de pers dat de Senaat een vertegenwoordiging voor de Europese Conventie had aangewezen. Het gaat me hier hoegenaamd niet over de persoon zelf, maar ik kan me geen vergadering van Bureau of Senaat herinneren waarin dit besluit werd genomen. De Senaat wordt wel eens een virtuele kamer genoemd, maar hiermee krijgen we wel een virtuele kamer in het kwadraat. Ik zou het dus zeer op prijs stellen te vernemen waar deze belangrijke beslissing is genomen en op grond van welke merites de vertegenwoordiger werd aangewezen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ook ik heb een en ander gelezen in de pers, meer bepaald in Le Soir. De heer Michel zal de regering vertegenwoordigen. Daar verheugen we ons om. De Kamer zal worden vertegenwoordigd door de heer De Gucht en de Senaat door de heer Di Rupo.*

Dat verbaasde mij, en dus las ik er de tekst van de conventie op na. Daarin staat dat afgezien van de voorzitter en de twee ondervoorzitters, de conventie zal worden samengesteld uit vijftien vertegenwoordigers van de staatshoofden en regeringsleiders en dertig leden van de nationale parlementen.

Ik zit al twee jaar in de Senaat, maar heb hier nog nooit de heer Di Rupo gezien. Ik begrijp dit dus niet. (Onderbreking door de heer Moureaux)

Mevrouw Nagy is inderdaad plaatsvervanger, mijnheer Moureaux, en daar ben ik blij om. Ze is lid van deze assemblee. Ze is een uitstekende senator die als plaatsvervanger goed werk zal leveren en dat ook als gewoon lid zou doen.

Ik verwacht enige uitleg.

quelques heures un membre de sa famille.

Elle m'a demandé de vous dire qu'à la suite de la séance de la semaine dernière, la résolution a bien intégré, à la suggestion du ministre Michel, des considérants de la résolution 1383 adoptée par le Conseil de sécurité, en sa séance du 6 décembre 2001. Cette résolution stipule que « Le Conseil de sécurité, notant que les arrangements provisoires doivent être la première étape vers la constitution d'un gouvernement à large base, soucieux de l'équité entre les sexes, multiethnique et pleinement représentatif. » La résolution a donc été complétée par ce considérant du Conseil de sécurité.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Convention européenne

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai appris ce matin dans la presse que le Sénat avait désigné un représentant à la Convention européenne. Je ne mets absolument pas la personne en cause mais je ne me souviens pas d'une réunion, ni du Bureau ni du Sénat, où une telle décision a été prise. On qualifie parfois le Sénat de chambre virtuelle mais, dans ce cas-ci, c'est une chambre virtuelle au carré. J'aimerais savoir où cette décision importante a été prise et sur la base de quels mérites le représentant a été désigné.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – Dans le même ordre d'idée, j'ai également découvert ce matin, avec un certain étonnement, les informations relatées dans la presse, notamment dans *Le Soir*. Ainsi, le représentant du gouvernement sera M. Louis Michel et nous ne pouvons que nous féliciter du choix d'une personne d'aussi grande qualité. Il y aura également deux représentants du Parlement, un pour la Chambre et un pour le Sénat, à savoir M. De Gucht et M. Di Rupo.

Comme j'étais surpris, j'ai voulu consulter le texte de la convention ; permettez-moi de vous en donner lecture : « Composition de la fameuse convention sur l'avenir de l'Europe : outre son président et ses deux vice-présidents, la convention sera composée de quinze représentants des chefs d'État ou de gouvernement des États-membres, un par État-membre, de trente membres des parlements nationaux. »

Cela fait deux ans que je siége ici et je n'ai jamais vu M. Di Rupo ; c'est peut-être un parlementaire absent ! J'aimerais comprendre. *(Interruption de M. Moureaux.)*

Mme Nagy est effectivement suppléante, monsieur Moureaux, et je me félicite de sa nomination comme suppléante. Mme Nagy est membre de ce parlement ; c'est une excellente sénatrice qui fera une excellente suppléante et qui ferait d'ailleurs une excellente effective.

J'attends des explications.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik sluit me aan bij mijn fractievoorzitter. Ook ik wil graag vernemen hoe een dergelijke voordracht moet gebeuren. Uit de pers vernemen we dat een collega-senator dan toch als opvolger wordt voorgedragen en dat verheugt me.

Ik heb echter nog een bijkomende vraag. Wat is de validiteit van deze voordracht? We hebben een grondwetswijziging goedgekeurd die bepaalt dat in alle cenakels en groepen met politieke bevoegdheid, ten minste één lid van het andere geslacht moet zitten. Had de Senaat met zijn voordracht voor de Europese Conventie niet ook naar een evenwicht tussen vrouwen en mannen kunnen streven? Ons land telt genoeg bekwame politica's. Als het waar is dat de effectieve leden die onze regering voordraagt, allemaal mannen zijn, dan is dit ten minste in strijd met de geest van de grondwet.

De heer René Thissen (PSC). – *Het gaat hier inderdaad om internationale betrekkingen, om de uitbreiding van de Europese Unie, volgens mij een specifieke opdracht van de Senaat. Ik moet echter vaststellen dat de Senaat hier absoluut niet aan bod is gekomen. De aanstelling van een vrouwelijke senator tot plaatsvervanger om het politieke evenwicht te handhaven, is niet voldoende om er ons van te overtuigen dat onze assemblee haar rol van bemiddelaar tussen de federale overheid en de internationale instellingen speelt. Ik steun dan ook het verzoek van mijn collega's om deze beslissing te herzien. Ieder zijn taak. Wanneer in een tekst staat "leden van de nationale parlementen", dan kan het alleen daarom gaan.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik ontzeg mijn collega's niet het recht om in deze zaak een mediastunt uit te halen. Ik wijs er wel op dat het hier niet gaat om een aanwijzing op basis van een wetsontwerp of een koninklijk besluit, maar om een Europese beslissing, die op vraag van Italië trouwens werd gewijzigd. Dankzij deze wijziging kan België dus een afgevaardigde meer sturen. De regering had Kamer en Senaat natuurlijk ook schriftelijk op de hoogte kunnen brengen, zodat deze persoon door hen kon worden aangewezen. De media hebben hier eens te meer lucht van gekregen en de zaak opgeblazen. Het was beter geweest de assemblee hierover onmiddellijk te laten beraadslagen. De aanwijzingen zijn echter perfect in orde. De Senaat is niet verdwenen. De Senaat is ook geen virtuele kamer geworden. De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft deze zaak trouwens eveneens via de pers vernomen. Ik vind dit een storm in een glas water. We moeten niet protesteren tegen de afschaffing van een parlementair prerogatief, maar tegen het eigengereide optreden van de regering die nagelaten heeft de beide federale kamers correct in te lichten.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me rallie aux propos de mon chef de groupe. Je voudrais aussi connaître la procédure d'une telle désignation. Nous avons appris dans la presse qu'un sénateur est proposé comme suppléant, ce qui me réjouit.*

Quelle est la validité de cette présentation ? Nous avons voté une modification de la Constitution selon laquelle, dorénavant, dans tous les cenacles et groupes ayant des compétences politiques, il doit y avoir au moins un membre de l'autre sexe. À l'occasion de cette présentation pour la Convention européenne, le Sénat n'aurait-il pas pu rechercher un équilibre entre hommes et femmes ? Notre pays compte suffisamment de femmes politiques. S'il est vrai que les membres effectifs proposés par notre gouvernement sont tous des hommes, cela va à l'encontre de l'esprit de la Constitution.

M. René Thissen (PSC). – Dans la problématique qui est évoquée, il s'agit effectivement strictement de relations internationales, de l'ouverture de l'Union européenne. Si ma mémoire est bonne, parmi les missions spécifiques qui ont été confiées au Sénat, figurent précisément les relations extérieures et tout ce qui concerne l'extra-territorialité. Force est de constater aujourd'hui que le Sénat est complètement mis de côté. Le fait qu'une sénatrice ait été désignée comme suppléante pour respecter des équilibres politiques ne suffit pas pour que nous puissions considérer que notre assemblée joue son rôle de relais entre l'État fédéral et les institutions internationales. J'appuie donc la demande de mes collègues de revoir la décision qui a été prise. À chacun son rôle. Quand un texte précise « les membres des parlements nationaux », il ne peut s'agir que d'eux.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je ne dénie en aucune façon le droit à certains de mes collègues d'essayer de faire un coup médiatique à propos de cette affaire. Je signale simplement que nous ne nous trouvons pas ici dans le cadre de désignations faites via un projet de loi ou d'arrêté royal. Il s'agit ici de décisions européennes qui ont d'ailleurs été modifiées à la demande de l'Italie, pour toute une série de raisons. Grâce à cette modification, la Belgique disposera de plus de délégués qu'elle ne devait en avoir historiquement. On peut cependant reprocher au gouvernement de ne pas avoir écrit à la Chambre et au Sénat pour expliquer la situation et pour souhaiter éventuellement que telle personne soit désignée et par la Chambre et par le Sénat. Je ne crois pas que le gouvernement l'ait fait. Une fois de plus, les médias ont eu connaissance de l'affaire et l'ont largement répercutée. Il eut été plus intéressant de demander immédiatement que les assemblees délibèrent de la question. Pour le reste, il n'y a aucune obligation ni d'inconstitutionnalité par rapport à des désignations faites par la Chambre et le Sénat, et qui sont, à la limite, des désignations de fait. N'embouchez pas les trompettes thébaines pour proclamer que le Sénat a disparu ou qu'il est virtuel. À cet égard, la Chambre est sur le même plan que nous, puisque et la Chambre et le Sénat ont appris par la presse que les deux représentants seront ceux qui ont été cités. C'est une tempête dans un verre d'eau. Il n'y a pas lieu de protester contre la suppression d'une prérogative parlementaire. Par contre, il y a lieu de souligner l'attitude assez cavalière du gouvernement qui n'a pas jugé utile d'envoyer directement des demandes à la Chambre et au

De voorzitter. – *Ik ken een precedent, namelijk de aanstelling van de leden van de Europese Conventie die het Handvest van de Grondrechten van de Europese Unie opgesteld heeft. Ook daarvan moesten een Kamerlid en een lid van de Senaat deel uitmaken. De politieke fracties van de Senaat hadden in het Bureau Roger Lallemand voorgesteld als vertegenwoordiger van onze assemblee.*

Voor de Europese Conventie heb ik nog geen enkel voorstel gekregen. Ik heb de pers gelezen en ik wacht tot de fractievoorzitters mij voorstellen doen. Ik veronderstel dat de Kamer op dezelfde manier te werk zal gaan.

We moeten wel nagaan of de top van staatschefs en regeringsleiders heeft besloten dat de conventie uit leden van de nationale parlementen of uit vertegenwoordigers of afgevaardigden van deze parlementen moet bestaan. Dit punt zal ongetwijfeld volgende week besproken worden, nadat ik de voorstellen van de fractievoorzitters ontvangen heb.

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I) de heer Jean-Marie Dedecker door mevrouw Martine Taelman als effectief lid te vervangen. (*Instemming*)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen (Stuk 2-876) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 3 van mevrouw Nyssens.

Stemming 1

Aanwezig: 58
Voor: 10
Tegen: 41
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met mevrouw Van Riet.

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 40, 36, 5, 37 en 38 van mevrouw Nyssens. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van de heer Vandenberghe.

Stemming 2

Aanwezig: 57
Voor: 15
Tegen: 41

Sénat. Il faut garder raison dans cette situation.

M. le président. – Je connais un précédent, celui de la désignation des membres de la Convention européenne qui a rédigé la Charte des droits fondamentaux. Il fallait également un membre ou un délégué, un représentant de la Chambre et du Sénat. Je me souviens que les groupes politiques du Sénat ont proposé au Bureau du Sénat le nom de M. Roger Lallemand, ancien président du Sénat, pour représenter notre assemblée.

À ce moment, je n'ai reçu aucune proposition. J'ai lu la presse et j'attends les propositions des présidents de groupe pour désigner le représentant du Sénat. Je suppose que la Chambre fera de même. Dans leur grande sagesse, les sénateurs me feront les propositions qu'il convient de formuler.

Il faudra évidemment vérifier, monsieur Dubié, si le sommet des chefs d'État et de gouvernement a décidé que la convention doit être composée de membres des parlements nationaux ou de représentants ou délégués de ces parlements. Je suppose que ce point sera discuté la semaine prochaine, après réception des propositions faites par les présidents de groupe.

Composition de commissions

M. le président. – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R) M. Jean-Marie Dedecker par Mme Martine Taelman comme membre effectif. (*Assentiment*)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à l'anonymat des témoins (Doc. 2-876) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 3 de Mme Nyssens.

Vote n° 1

Présents : 58
Pour : 10
Contre : 41
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *J'ai pairé avec Mme Van Riet.*

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 40, 36, 5, 37 et 38 de Mme Nyssens. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Vandenberghe.

Vote n° 2

Présents : 57
Pour : 15
Contre : 41

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van mevrouw Nyssens.

Stemming 3

Aanwezig: 59

Voor: 11

Tegen: 41

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 25, 26, 31 en 32 van mevrouw Nyssens. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de heer Vandenberghe.

Stemming 4

Aanwezig: 59

Voor: 17

Tegen: 41

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 39 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 35 van mevrouw Nyssens.

Stemming 5

Aanwezig: 58

Voor: 11

Tegen: 40

Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 6

Aanwezig: 59

Voor: 41

Tegen: 0

Onthoudingen: 18

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State (Stuk 2-638)

Stemming 7

Aanwezig: 59

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mme Nyssens.

Vote n° 3

Présents : 59

Pour : 11

Contre : 41

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 25, 26, 31 et 32 de Mme Nyssens. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Vandenberghe.

Vote n° 4

Présents : 59

Pour : 17

Contre : 41

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 39 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 35 de Mme Nyssens.

Vote n° 5

Présents : 58

Pour : 11

Contre : 40

Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 6

Présents : 59

Pour : 41

Contre : 0

Abstentions : 18

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État (Doc. 2-638)

Vote n° 7

Présents : 59

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté.**

- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Tweede behandeling)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Zoals mevrouw Willame verklaarde, zijn wij voorstanders van het wetsontwerp. We verzoeken de regering echter onze stem niet uit te hollen door de wet niet toepasselijk te maken op alle goederen die door de Belgische overheden worden aangekocht.

Er wordt thans een discussie gevoerd over een herziening van de Europese richtlijnen over de overheidsopdrachten. In het kader daarvan moeten we ervoor zorgen dat de sociale clausule een criterium wordt waarmee bij de toewijzing van de opdracht rekening moet worden gehouden.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 8

Aanwezig: 59
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure)

Voorstel tot terugzending

De heer Philippe Mahoux (PS). – Uit het advies van de diensten van de Senaat blijkt dat artikel 6 een technische vergissing bevat, of nog erger.

Wij verwijzen naar artikel 59 van het reglement. We hebben deze informatie gekregen na de algemene bespreking van vorige week. We hebben samen met de heer Moens een amendement ingediend en wij vragen de terugzending naar de commissie voor de bespreking van dat amendement en eventueel van artikel 6.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ben het eens met een terugzending naar de commissie onder voorbehoud dat het amendement ontvankelijk is.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik stel vast dat er geen bezwaar is tegen terugzending naar de commissie om er het amendement te bespreken.

We hebben ons voor de indiening van het amendement gebaseerd op artikel 59, dat de mogelijkheid biedt om na de algemene bespreking, maar vóór de stemming, amendementen

- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Deuxième examen)

M. Michel Barbeaux (PSC). – Comme l'a déclaré Mme Willame lors du débat, nous sommes favorables à ce projet. Nous demandons cependant au gouvernement de ne pas rendre notre vote inefficace parce que la disposition serait inapplicable pour tous les biens achetés par l'ensemble des pouvoirs publics belges.

On discute actuellement d'une révision des directives européennes sur les marchés publics. Il faut permettre que la clause sociale puisse être utilisée comme critère dans l'attribution des marchés dans le cadre de ces directives, sinon notre vote sera largement inefficace.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents : 59
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation)

Proposition de renvoi

M. Philippe Mahoux (PS). – À la suite de l'avis pertinent des services du Sénat, il est apparu que l'article 6 présentait en quelque sorte une erreur technique, sinon davantage.

Nous nous référons à l'article 59 du règlement. Cette information nous est parvenue après la discussion générale qui a eu lieu la semaine dernière. Avec notre collègue M. Moens, nous avons déposé un amendement et nous demandons le renvoi en commission pour examiner celui-ci et éventuellement mener une discussion à propos de cet article 6.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je suis d'accord pour un renvoi en commission sous réserve de la recevabilité de l'amendement.

M. Philippe Mahoux (PS). – J'ai demandé le renvoi en commission et je constate qu'il n'y a aucune objection à cet égard. Le seul motif de ce renvoi est la discussion de l'amendement.

Je répète que le dépôt de cet amendement trouve sa justification dans l'article 59, lequel dispose qu'après la

in te dienen die steunen op adviezen of beslissingen van geraadpleegde organen waarvan de senatoren geen kennis hebben kunnen nemen vóór de sluiting van de algemene bespreking in de plenaire vergadering

De heer Guy Moens (SP.A). – Het advies van de dienst wetsevaluatie is pas sinds gisteren in ons bezit.

De voorzitter. – Conform artikel 59, 1, in fine, en artikel 40, 3°, van het reglement stel ik de terugzending naar de commissie voor, zoals u suggereert.

– Tot terugzending wordt besloten.

Stemmingen

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk 2-930)

Stemming 9

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931)

– Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 9 aanvaard.

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

discussion générale, des amendements peuvent être ultérieurement présentés – mais avant le vote – lorsqu'ils sont basés sur des avis ou décisions d'organes consultés dont les sénateurs n'auraient pas pu prendre connaissance avant la clôture de la discussion générale en séance plénière.

En fonction de l'avis très contributif des services du Sénat, j'invoque l'article 59 du règlement pour demander le renvoi en commission pour analyse de l'amendement lié audit avis.

M. Guy Moens (SP.A). – *L'avis du service d'évaluation de la législation nous est parvenu seulement hier.*

M. le président. – Conformément à l'article 59, 1, in fine, et à l'article 40, 3°, du règlement je propose le renvoi en commission, comme vous le suggérez.

– Le renvoi est ordonné.

Votes

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. 2-930)

Vote n° 9

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931)

– Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 9 est accepté.

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-947)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 9 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-952)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 9 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 2-953)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 9 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983)

Stemming 10

Aanwezig: 58
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-947)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 9 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-952)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 9 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 2-953)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 9 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983)

Vote n° 10

Présents : 58
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au premier ministre, au vice-

minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking worden meegedeeld.

Motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg omtrent het bezoek van senator Jean-Marie Dedecker aan gedetineerde Dutroux in de gevangenis van Aarlen, gesteld in plenaire vergadering op 23 januari 2002 (nr. 2-667, 2-668, 2-671 tot 2-673, 2-675).

De voorzitter. – Op het dispositief heeft de heer Verreycken amendement 1 ingediend dat luidt:

Littera b) doen vervallen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik heb een amendement ingediend omdat ik meen dat deze motie, indien ze niet wordt aangepast, kan worden geïnterpreteerd als een afrekening met een dwarsligger. De morele veroordeling gebeurde hier vorige week al door vertegenwoordigers van alle fracties. De sancties vervat in littera b) van de motie zijn enkel mogelijk na beoordeling door een rechtbank. Het Bureau van de Senaat is geen rechtbank en kan dus ook geen sanctie uitspreken. Zelfs als het Bureau het reglement nog wil wijzigen, zodat het in de toekomst mogelijk is sancties te nemen, is er geen terugwerkende kracht mogelijk.

Ik vraag dan ook littera b) te schrappen en littera a) te handhaven als bevestiging van de uitspraken tijdens het debat van vorige week. Als de Senaat littera b) handhaaft, dan vraag ik de voorzitter een afzonderlijke stemming te organiseren over littera a) en littera b).

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik heb vorige week gezegd dat ik het gebeurde betreur en dat collega Dedecker bij zijn bezoek aan de gedetineerde in de gevangenis van Aarlen een belangrijke fout heeft begaan. Toch is het mijn innige overtuiging dat het niet mijn taak is om een collega-senator terecht te wijzen, laat staan te bestraffen. De Senaat heeft niet eens de bevoegdheid moties van wantrouwen in te dienen tegen de regering. Waar zou hij dan het recht halen dat wel te doen tegen collega's?

Als collega Dedecker strafbare feiten heeft gepleegd, dan moet het parket hem vervolgen en eventueel de opheffing van zijn onschendbaarheid vragen. De kiezer moet uitmaken of het gedrag van collega Dedecker goed of slecht was. Het is niet mijn taak daarover te oordelen.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – De PRL-FDF-MCC-fractie heeft beide elementen van deze resolutie goedgekeurd omdat ze een geheel vormen en we te kennen willen geven dat we de houding van onze collega ten strengste afkeuren. Dat staat overigens in de eerste alinea van deze resolutie.

Ik heb eerder al verklaard dat ik van mening was dat we vrije mensen zijn en dat eventuele sancties getroffen moeten worden door onze partij, onze fractie en voorts ook door de publieke opinie via de plaats van de betrokkene op de kieslijsten. Voorts belet niets het Bureau van de Senaat een wijziging van het reglement te overwegen, op voorwaarde dat de handelingsvrijheid van de parlementsleden niet wordt ingeperkt. Het Bureau moet dus heel omzichtig te werk gaan. We zullen beide alinea's dus goedkeuren.

premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement.

Motion déposée en conclusion des demandes d'explications concernant la visite du sénateur Jean-Marie Dedecker au détenu Dutroux à la prison d'Arlon, développées en séance plénière le 23 janvier 2002 (n^{os} 2-667, 2-668, 2-671 à 2-673, 2-675).

M. le président. – Au dispositif, M. Verreycken propose l'amendement n° 1 ainsi libellé :

Supprimer le littera b).

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *J'ai déposé un amendement afin d'éviter que cette motion ne soit interprétée comme un règlement de comptes avec une forte tête. Un jugement moral a déjà été rendu la semaine dernière par des représentants de toutes les fractions. Les sanctions contenues dans le littera b) de la motion ne sont possibles qu'après un jugement rendu par un tribunal. Le Bureau du Sénat n'est pas un tribunal et ne peut donc pas prononcer de sanctions. Même si le Bureau modifie le règlement afin de pouvoir prendre des sanctions à l'avenir, il ne peut y avoir d'effet rétroactif.*

Dès lors, je demande la suppression du littera b) et le maintien du littera a) en confirmation de ce qui a été dit au cours du débat de la semaine dernière. Si le Sénat maintient le littera b), je demande un vote séparé sur le littera a) et sur le littera b).

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *J'ai déjà dit la semaine dernière que je déplore ce qui s'est passé et que M. Dedecker a commis une faute grave en rendant visite au détenu de la prison d'Arlon. J'ai cependant l'intime conviction qu'il ne me revient pas de sanctionner un collègue sénateur. Le Sénat n'est même pas compétent pour déposer des motions contre le gouvernement. En quoi aurait-il le droit de le faire contre des collègues ?*

Si notre collègue Dedecker a commis des faits répréhensibles, c'est le parquet qui doit le poursuivre et demander éventuellement la levée de son immunité. L'électeur doit décider si M. Dedecker s'est bien comporté ou non. Il ne me revient pas de me prononcer à ce sujet.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je voudrais préciser la portée du vote du groupe PRL-FDF-MCC. Nous avons approuvé les deux éléments de cette résolution parce qu'ils formaient un tout, parce que l'ensemble de notre groupe était solidaire à cet égard et parce que ce texte marquait incontestablement la volonté de considérer l'attitude de notre collègue comme extrêmement critiquable. Cela fait d'ailleurs l'objet du premier alinéa de cette résolution.

J'ai également déclaré, lors de mon intervention en séance publique, que j'estimais que nous étions des hommes libres et que les sanctions éventuelles devaient être prises par notre parti, notre groupe parlementaire et, au-delà, par l'opinion publique, via la position que la personne concernée occupait sur les listes électorales. Cela étant, rien n'empêche le bureau du Sénat de réfléchir à une possibilité de modification du règlement, pour autant que celle-ci ne diminue pas la liberté

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wens allereerst meer te weten over de procedure voor amendering van een motie die werd ingediend naar aanleiding van een vraag om uitleg. Welk artikel van het reglement maakt een dergelijke amendering mogelijk?*

Wat de grond van de zaak betreft, heb ik het standpunt van mijn fractie al uiteengezet. Ik herhaal dat wat gebeurd is, ontoelaatbaar is. Het ambt van senator werd misbruikt. Onze collega is de gevangenis samen met twee andere personen kunnen binnengaan omdat hij senator is.

Voor het overige ben ik bijzonder gehecht aan de vrijheid van politieke meningsuiting. Meerderheid en oppositie kunnen van mening verschillen over de eventuele sancties. We staan echter zeer wantrouwig tegenover financiële sancties of sancties die de toegang tot verantwoordelijke functies in het Bureau van onze assemblee beperken. We houden vast aan de eerbied voor de democratische regels en principes die vervat zijn in de internationale verdragen. Die regels moeten in onze assemblee worden toegepast om te voorkomen dat leden van partijen die de democratie en de mensenrechten niet eerbiedigen, deze functies in de Senaat bekleden.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *De VLD heeft gedaan wat ze moest doen en ook de VLD-Senaatsfractie heeft dat gedaan, onder meer door de motie te ondertekenen, die vorige week door alle democratische partijen samen werd ingediend.*

Ik ben het volkomen eens met wat de heren Monfils en Mahoux hebben gezegd. Hoezeer we ook gesteld zijn op de vrijheid van de leden van de Senaat, toch vinden we dat een senator als verkozenen van het volk niet kan doen wat de betrokkene heeft gedaan. Als leden van de Senaat hebben we een voorbeeldfunctie en daarom zijn wij streng voor onszelf en onze eigen mensen.

De heer Guy Moens (SP.A). – *Zonder vooruit te lopen op wat het Bureau zal beslissen over het huidige geval en voor de toekomst, wil ik verwijzen naar het reglement. Dat wordt natuurlijk door de enen naar de letter en door de anderen naar de geest geïnterpreteerd. Laat ons daarom nu niet discussiëren over wat kan en niet kan. Het Bureau moet ter zake de knoop doorhakken.*

Er is niet alleen schade berokkend aan de VLD, die daarom een sanctie heeft uitgesproken, maar ook aan de Senaat. Bij de discussie in het Bureau moet dat aspect zonder enige twijfel onder de loep worden genomen, te meer daar ik de beslissing van de VLD begrijp als een duidelijke hint. De partij heeft schade geleden, heeft een straf uitgesproken, maar is bovendien van mening dat ze geen vat heeft op wat de

d'action des parlementaires ou n'aboutisse pas à leur imposer certaines lignes directrices qui ne répondraient pas au souci de préserver la plus grande liberté de chacun, dans des limites reconnues comme généralement acceptables. Nous devons donc être extrêmement prudents à l'égard des travaux que le bureau va entreprendre. Cependant, il n'y a pas de raison de lui retirer la possibilité de réfléchir. C'est dans cette optique que nous voterons les deux alinéas et que, par conséquent, nous repousserons la demande de suppression du second.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Je voudrais tout d'abord obtenir des informations sur la procédure d'amendement d'une motion déposée avant la fin de la séance au cours de laquelle la demande d'explications a lieu. Je souhaiterais également connaître l'article du règlement qui prévoit la possibilité d'amendement autrement que par le biais d'une réunion des groupes.*

Sur le fond, j'ai eu l'occasion d'intervenir au nom de mon groupe lors des demandes d'explications. Je répète que ce qui s'est passé est inadmissible. La fonction de sénateur a été usurpée. En effet, si notre collègue est entré dans la prison et s'il a pu y faire pénétrer deux autres personnes, c'est parce qu'il était sénateur. Il a donc abusé de sa fonction.

Pour le reste, je suis particulièrement attaché à la liberté d'expression politique. Il va de soi que les sanctions qui pourraient être prises ne doivent pas modifier ce que pourraient être la majorité et l'opposition. Enfin, on se méfie beaucoup des sanctions financières ou portant sur l'accès à des postes à responsabilités au sein du Bureau de notre assemblée. Nous prônons le respect des règles et des principes démocratiques contenus dans l'ensemble des traités internationaux. Ces règles doivent être appliquées dans notre assemblée afin d'éviter que des membres de partis qui ne respectent pas la démocratie et les droits de l'homme accèdent à ces fonctions au sein du Sénat.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Le VLD a fait ce qu'il devait faire et a entre autres signé la motion déposée par tous les partis démocratiques.*

J'approuve entièrement les propos de MM. Monfils et Mahoux. Nous sommes aussi attachés à notre liberté mais nous estimons qu'en tant qu'élu, un sénateur ne peut agir comme M. Dedecker l'a fait. En tant que sénateurs, nous devons donner l'exemple et c'est la raison pour laquelle nous sommes sévères envers nous-mêmes et à l'égard de nos membres.

M. Guy Moens (SP.A). – *Le règlement est interprété à la lettre par les uns et selon l'esprit par les autres. Ne discutons pas de ce que l'on peut faire et de ce que l'on ne peut pas faire. Le Bureau doit trancher en la matière.*

Il y a préjudice non seulement à l'encontre du VLD, lequel a pris une sanction, mais aussi à l'encontre du Sénat. Cet aspect doit certainement être pris en compte dans la discussion du Bureau, d'autant plus que je comprends la décision du VLD comme une indication claire. Ce dernier a subi un préjudice, il a prononcé une sanction, mais il estime qu'il ne peut intervenir pour le préjudice subi par le Sénat. Je pense donc que le Bureau doit agir de la même manière, dans la sérénité.

Senaat is aangedaan. Het is een duidelijke aansporing voor de Senaat om daar zelf over de oordelen. Ik meen dan ook dat het Bureau dat ook maar eens op een rustige manier moet doen.

De heer René Thissen (PSC). – *Als we de vrijheid van handelen van de parlementsleden willen vrijwaren, dan moet tegen ontsporingen worden opgetreden.*

In dit geval werd de functie van parlements lid misbruikt om in de actualiteit te komen. Als een sanctie nodig is, moet in de eerste plaats de politieke partij van de betrokkene optreden. Sommigen zullen de VLD-sancties onvoldoende vinden, anderen niet. De instelling moet echter ook zichzelf beschermen. Als maatregelen nodig zijn, moet het vooral om preventieve maatregelen gaan. In de Kamer werden maatregelen uitgevaardigd met betrekking tot de geheimhouding in parlementaire onderzoekscommissies. Sindsdien werden geen inbreuken meer vastgesteld.

Een wijziging van ons reglement om de werking en de waardigheid van onze assemblee te garanderen kan zulke ontsporingen voorkomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Wij hebben vorige week in de Senaat een motie ingediend, die door zowat alle partijen werd ondertekend, en waarbij het Bureau wordt verzocht te onderzoeken of een sanctie kan worden opgelegd. We hebben daarover uitvoerig gedebatteerd. Het is duidelijk dat niemand eraan denkt om de parlementaire immuniteit op het vlak van het woord en het stemgedrag te beperken. Niemand in het Bureau zal een visie verdedigen die afbreuk doet aan het grondwettelijk statuut van senator.

We kunnen het ons niet veroorloven lichtzinnig of willekeurig op te treden. Bij exceptionele handelingen, zeker als ze een grote publieke weerslag hebben, moeten we minstens onderzoeken wat de gevolgen zijn voor de werking van onze instelling.

Het gaat daarbij ook over de vraag welk soort parlement we willen. Het politieke leven is vandaag erg gemediatiseerd. Het parlementaire mandaat kan heel verschillend worden uitgeoefend. Als het wordt misbruikt of op de grens van het misbruik wordt uitgeoefend, krijgt het veel meer aandacht van de media dan als het gewoon wordt uitgeoefend door het bijwonen van commissievergaderingen en het optreden als wetgever, wat wel onze eerste taak is. De parlementsleden die zich beperken tot hun normaal parlementair werk hebben het electoraal gezien daarom niet gemakkelijker. Toch hebben ook zij het recht op aandacht voor hun parlementaire activiteit. Dat is ook in het belang van de goede werking van de parlementaire instellingen. Het individuele geval waarover het hier gaat, moet dus beoordeeld worden in het kader van de werking van het parlement. Ik zei het al, de vraag is welk soort parlement we willen.

Wat de interpretatie van het reglement betreft, wijs ik erop dat het recht vooruitgaat omdat op een gegeven ogenblik in de rechtsregel meer wordt gelezen dan er letterlijk in staat. Er is geen enkele reden om die basisregel ook niet vandaag bij de

M. René Thissen (PSC). – C'est parce que nous sommes extrêmement soucieux de maintenir la liberté d'action totale des parlementaires que nous pensons qu'il faut intervenir lorsque des dérapages surviennent.

Dans le cas qui nous occupe, il y a eu un abus manifeste de la fonction de parlementaire en vue de mener une action à caractère publicitaire.

Au moment de décider d'une sanction, il est clair que le premier organisme à devoir agir est le parti politique de l'intéressé. Chacun peut avoir son opinion sur les mesures prises par le VLD ; certains peuvent considérer les sanctions prises comme suffisantes, d'autres les estimer insatisfaisantes. Mais l'institution aussi doit se protéger. Si des mesures sont prises, elles doivent surtout avoir un caractère dissuasif, donc préventif. À la Chambre, des mesures ont été édictées concernant le respect du huis clos lors des commissions d'enquête parlementaire. Depuis, il n'y a plus eu d'infraction.

En réfléchissant à la modification de notre règlement en vue d'assurer le bon fonctionnement et la dignité de notre assemblée, j'ai l'espoir que nous pourrions éviter ce type de dérapage.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans la motion déposée la semaine dernière, on demande au Bureau d'examiner si une sanction peut être imposée. Nous en avons longuement débattu. Il est clair que personne ne pense à restreindre l'immunité parlementaire pour ce qui concerne les paroles et la manière de voter. Aucun membre du Bureau ne défendra une position qui porterait atteinte au statut constitutionnel du sénateur.*

Nous ne pouvons nous permettre d'agir à la légère. Pour des actes exceptionnels d'un tel retentissement, nous devons au moins examiner quelles en sont les conséquences pour le fonctionnement de notre institution.

Il s'agit aussi de voir quel parlement nous voulons. Lorsque les parlementaires abusent de leur mandat, les médias leur consacrent bien plus d'attention que lorsqu'ils exercent normalement leur fonction en participant aux réunions de commission et en jouant leur rôle de législateur. Les parlementaires qui se limitent à leur travail ordinaire n'ont pas la tâche facile d'un point de vue électoral. Ils ont cependant le droit à l'attention. Il y va aussi de l'intérêt du bon fonctionnement des institutions parlementaires. Le cas individuel dont il est question ici doit donc être apprécié dans le cadre du fonctionnement du parlement.

En ce qui concerne l'interprétation du règlement, j'attire l'attention sur le fait que le droit progresse parce qu'à un moment donné, on y lit davantage que ce qui y est écrit. Il n'y a aucune raison de ne pas appliquer ce principe de base lors de l'interprétation du règlement.

interpretatie van het reglement toe te passen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Mijn partij heeft de motie mee ondertekend en zal ze ook goedkeuren. We zijn tevreden over de beslissing van de VLD-fractie om de heer Dedecker zijn mandaat als lid van het Comité Ie ontnemen. Gezien zijn gedrag lijkt deze beslissing ons onvermijdelijk.*

Het gedrag van deze senator mag geenszins vereenzelvigd worden met dat van andere leden van deze Hoge Vergadering. Rond dit personage moeten we een cordon sanitaire spannen, zoals we dat doen met andere parlementsleden die de democratische principes niet eerbiedigen. De senatoren die goed of zeer goed werk leveren, mogen echter nooit met deze persoon worden vereenzelvigd en gestraft, ook al geven ze een weinig conformistische en eigenzinnige invulling aan hun functie.

Voorts moet het Bureau van de Senaat nagaan wat er moet gebeuren en of het wenselijk is dat, rekening houdend met de beslissingen van de VLD-fractie, het reglement wordt gewijzigd. Dat is de betekenis van de stemming die straks plaatsvindt.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Onze collega Jean-Marie Dedecker heeft in het verleden zijn functie als senator op een correcte wijze uitgeoefend. Hij heeft een fout begaan waarvoor hij door de VLD is bestraft. Het Bureau van de Senaat moet zijn werk doen, maar ik aanvaard niet dat hij wordt afgeschilderd als iemand die zijn taak niet naar behoren heeft vervuld.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Een sanctie nemen is niet zo makkelijk. De VLD heeft gedaan wat ze moest doen. Het kwam die partij toe een sanctie op te leggen en ze heeft dat ook gedaan.

Alvorens we als Senaat een sanctie opleggen, moeten we daarover grondig nadenken. Een sanctie opleggen betekent dat we deontologische regels inschrijven in het reglement. We moeten goed nadenken over de gevolgen daarvan.

Waar ik het niet mee eens ben, is het eindeloos praten over sancties die tot niets leiden.

De voorzitter. – In antwoord op de heer Mahoux, wijs ik erop dat artikel 73 over de moties toestaat dat toevoegingen en amendementen worden voorgesteld tot op het ogenblik van de stemming, behoudens voor een gewone motie.

We stemmen over het amendement van de heer Verreycken.

Stemming 11

Aanwezig: 58
Voor: 6
Tegen: 50
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Mon parti, cosignataire de la motion, la soutiendra. Je souhaitais néanmoins intervenir pour prendre acte de la décision du groupe VLD de retirer son mandat de membre du Comité R à M. Dedecker, et exprimer notre satisfaction à ce propos. Cette décision nous paraît indispensable étant donné le comportement de cette personne.

Je pense qu'il ne faut surtout pas confondre l'attitude de ce sénateur et celles des autres membres de cette haute assemblée. Autour de ce personnage, nous devons tendre un cordon sanitaire, comme nous en avons dressé un autour d'autres parlementaires qui ne respectent pas les principes démocratiques. Je souhaiterais cependant que les sénateurs qui travaillent bien ou très bien ne soient au grand jamais confondus avec ce personnage et pénalisés même s'ils remplissent leur fonction de manière non conformiste et selon leurs convictions propres.

Par ailleurs, je pense que le Bureau du Sénat doit examiner ce qu'il y a lieu de faire et s'il est opportun de modifier le règlement vu les décisions qui ont été prises par le groupe VLD. C'est le sens du vote qui interviendra tout à l'heure.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Notre collègue Jean-Marie Dedecker a toujours exercé sa fonction de sénateur de manière correcte. Il a commis une faute pour laquelle il a été sanctionné par le VLD. Le Bureau du Sénat doit faire son travail, mais je n'accepte pas qu'il soit décrit comme quelqu'un qui n'a pas fait convenablement son travail.*

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Prendre une sanction n'est pas facile. Le VLD a fait ce qu'il devait faire, il a imposé une sanction.*

Si le Sénat décide d'imposer une sanction, cela signifie qu'il inscrit des règles déontologiques dans le règlement. Nous devons bien réfléchir aux conséquences.

Je ne suis pas d'accord de discuter à l'infini de sanctions qui ne servent à rien.

M. le président. – Pour répondre à M. Mahoux, je signale que l'article 73 concernant les motions prévoit que des additions et des amendements peuvent être proposés jusqu'au moment du vote, sauf en ce qui concerne les motions pures et simples.

Nous votons sur l'amendement de M. Verreycken.

Vote n° 11

Présents : 58
Pour : 6
Contre : 50
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Donderdag 7 februari 2002's ochtends om 10 uur

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep; Stuk 2-1016/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-1019/1 en 2.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het uitdelen van jodiumtabletten aan de bevolking van regio's die in de buurt liggen van een kerncentrale” (nr. 2-661);
- van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de opvang van de slachtoffers van geweld binnen het gezin door de politiediensten” (nr. 2-669);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het stadium waarin de politiehervorming en de doorlichting van de federale politie zich thans bevinden” (nr. 2-687).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vanaf 16.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Meryem Kaçar aan de eerste minister over “het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding” (nr. 2-679);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton” (nr. 2-689);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over “de taak van de belastingadministratie om genomen fiscale maatregelen te evalueren” (nr. 2-683);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het beroep van landmeter” (nr. 2-681);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de innovatie in de Belgische economie en de concurrentiepositie van onze ondernemingen” (nr. 2-682);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de plannen in verband met de eventuele invoering van een Europese postzegel” (nr. 2-666);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister toegevoegd aan

Jeudi 7 février 2002le matin à 10 heures

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel ; Doc. 2-1016/1 et 2.

Projet de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire ; Doc. 2-1019/1 et 2.

Demandes d'explications :

- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « les distributions de pastilles d'iode pour les habitants des régions proches des centrales nucléaires » (n° 2-661) ;
- de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur « l'accueil des victimes de la violence conjugale par les services de police » (n° 2-669) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « l'état de la réforme des polices et de l'audit sur la police fédérale » (n° 2-687).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

À partir de 16 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Meryem Kaçar au premier ministre sur « le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » (n° 2-679) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « les sièges de sécurité pour enfants (sièges-autos) dans les véhicules automobiles de moins de 3,5 tonnes » (n° 2-689) ;
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur « la mission de l'administration des impôts qui consiste à évaluer les mesures fiscales qui ont été prises » (n° 2-683) ;
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « la profession de géomètre » (n° 2-681) ;
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « l'innovation dans l'économie belge et la position concurrentielle de nos entreprises » (n° 2-682) ;
- de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le projet d'un timbre européen éventuel » (n° 2-666) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur « la

de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over "de voortgang van de regionalisering van de landbouw" (nr. 2-680);

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over "het Internationaal Huis" (nr. 2-684);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over "het fonds van de Verenigde Naties ter bestrijding van aids, tuberculose en malaria" (nr. 2-688).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg omtrent het bezoek van senator Jean-Marie Dedecker aan gedetineerde Dutroux in de gevangenis van Aarlen, gesteld in plenaire vergadering op 23 januari 2002 (nr. 2-667, 2-668, 2-671 tot 2-673, 2-675).

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik vraag een afzonderlijke stemming over littera a) en littera b).

De voorzitter. – Voordat we over de motie stemmen, deel ik de leden van het Bureau mee dat ik deze week een vergadering probeer bijeen te roepen om deze kwestie te bespreken.

De voorzitter. – We stemmen nu over littera a).

Stemming 12

Aanwezig: 59
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

– **Littera a) is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over littera b).

Stemming 13

Aanwezig: 59
Voor: 51
Tegen: 7
Onthoudingen: 1

– **Littera b) is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over de motie in haar geheel.

Stemming 14

Aanwezig: 59
Voor: 51
Tegen: 1
Onthoudingen: 7

– **De motie is aangenomen.**

poursuite de la régionalisation de l'agriculture » (n° 2-680) ;

- de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « la Maison internationale » (n° 2-684) ;
 - de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « le fonds de lutte des Nations Unies contre le sida, la tuberculose et la malaria » (n° 2-688).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Motion déposée en conclusion des demandes d'explications concernant la visite du sénateur Jean-Marie Dedecker au détenu Dutroux à la prison d'Arlon, développées en séance plénière le 23 janvier 2002 (n^{os} 2-667, 2-668, 2-671 à 2-673, 2-675).

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Je demande un vote séparé sur le littera a) et le littera b).

M. le président. – Avant de procéder au vote sur la motion, je signale aux membres du Bureau que j'essaierai de fixer un moment dans la semaine pour nous réunir et discuter de cette question.

M. le président. – Nous votons à présent sur le littera a).

Vote n° 12

Présents : 59
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 2

– **Le littera a) est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur le littera b).

Vote n° 13

Présents : 59
Pour : 51
Contre : 7
Abstentions : 1

– **Le littera b) est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la motion.

Vote n° 14

Présents : 59
Pour : 51
Contre : 1
Abstentions : 7

– **La motion est adoptée.**

Mondelinge vraag

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schadevergoeding voor de dwangarbeiders van de Tweede Wereldoorlog» (nr. 2-849)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Zowat 17.000 voormalige Belgische dwangarbeiders hebben vóór de uiterste datum een dossier ingediend om van Duitsland een schadevergoeding te krijgen. Het gaat om een bedrag van 2.500 tot 7.500 euro afkomstig uit een fonds van 5,1 miljard euro dat in gelijke delen gespijsd wordt door de Staat en door de Duitse industriëlen.

Enkele maanden geleden raamde de Internationale Organisatie voor Migratie dat 10 procent van de Belgen op schadeloosstelling aanspraak kon maken. Dit cijfer zou echter te optimistisch zijn.

Het grootste probleem voor meeste gedeporteerden die niet in concentratiekampen verbleven, is dat zij aan de Duitse stichting een document moeten voorleggen waaruit blijkt dat zij in zware gevangenisomstandigheden leefden. Het is echter niet realistisch te verwachten dat veel 'werkgevers' bereid gevonden zullen worden een attest af te leveren waaruit blijkt dat ze de dwangarbeiders slecht hebben behandeld. Het is alsof men aan de slachtoffers zou vragen deze personen te verzoeken het bewijs te leveren dat ze slachtoffer zijn geweest. Dat is een vreemde manier om de verantwoordelijkheden vast te stellen.

Rekening houdend met de gevorderde leeftijd van de gedeporteerden, vereiste de afhandeling van deze dossiers spoed.

Heeft het departement contact opgenomen met de bevoegde overheid? Hoever staat het met de behandeling van de talrijke dossiers?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Ter ondersteuning van het Belgisch beleid inzake de bevordering van de mensenrechten, de preventieve diplomatie, de bijstand van slachtoffers van conflictsituaties, het herstel en de consolidatie van de rechtstaat, heeft de Ministerraad op 20 april laatsleden twee miljoen frank toegekend aan de Internationale Organisatie voor Migratie die ermee belast werd de aanvragen te behandelen en de schadevergoeding door te storten die door de Duitse overheid werd toegekend aan de Belgische dwangarbeiders van de Tweede Wereldoorlog.

Ingevolge een recente beslissing van de Duitse stichting 'Erinnerung, Verantwortung und Zukunft' over de schadeloosstelling van West-Europese dwangarbeiders en overeenkomstig de Duitse wet die op 12 augustus 2000 in

Question orale

Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnisation des travailleurs forcés de la Seconde Guerre mondiale» (n° 2-849)

M. le président. – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Philippe Mahoux (PS). – Quelque 17.000 ex-travailleurs déportés belges ont introduit un dossier avant la date limite pour réclamer une indemnisation de la part de l'Allemagne. La somme espérée peut atteindre 2.500 ou 7.500 euros selon les cas. Le tout est puisé dans un fonds de 5,1 milliards d'euros, constitué à parts égales par l'État et les industriels allemands.

Voici quelques mois, l'Organisation internationale des migrants avait estimé à 10% le nombre de belges qui devraient toucher une indemnisation. Cependant, depuis, ce chiffre aurait encore été jugé trop optimiste.

Le problème majeur pour la plupart des déportés n'ayant pas connu les camps de concentration est que la fondation allemande exige de leur part la production d'un document prouvant des conditions pénibles de détention. Or, il faut avouer avec réalisme que, parmi les personnes que l'on pourrait qualifier d'employeurs, rares sont celles qui ont dû ou seraient prêts à délivrer une attestation de mauvais soins infligés aux travailleurs forcés. C'est comme si l'on demandait aux victimes de s'adresser à ces personnes pour qu'elles leur fournissent la preuve qu'elles ont été victimes. C'est une manière un peu particulière de déterminer les responsabilités.

Le ministre des Affaires étrangères a-t-il été sensibilisé à ce dossier particulièrement important dans la mesure où les délais de règlement du problème doivent être courts compte tenu de l'âge avancé de ceux qui ont été déportés ?

Le département a-t-il pris des contacts avec les autorités compétentes ? Quel est le point de la situation en ce qui concerne le traitement de ces nombreux dossiers ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – À l'appui de la politique développée par la Belgique en matière de promotion des droits de l'homme, de diplomatie préventive, d'assistance aux victimes de situations conflictuelles, de rétablissement et de consolidation de l'État de droit, le Conseil des ministres a approuvé, le 20 avril dernier, le financement d'une allocation de deux millions de francs belges à l'Organisation internationale des migrations – l'OIM – qui a été chargée d'identifier les demandes et de verser les indemnités octroyées par les autorités allemandes aux anciens travailleurs belges soumis au travail forcé durant la deuxième guerre mondiale.

Suite à une récente décision de la Fondation allemande « Mémoire, responsabilité et avenir » concernant le dédommagement des travailleurs forcés originaires d'Europe

werking trad, zal de meerderheid van Belgische, Nederlandse, Franse, Italiaanse en Luxemburgse aanvragers geen vergoeding krijgen. Het aantal Belgische dwangarbeiders dat in aanmerking komt, zal bijgevolg zeer beperkt zijn en ver onder het aantal aanvragen liggen.

Hoewel de IOM aangesteld werd als partner van de Duitse Stichting, is deze organisatie niet verantwoordelijk voor deze beslissing en voor de ontgoocheling van de personen van wie de aanvraag werd afgewezen. Gezien haar belangrijke rol in dit programma, is de IOM van mening dat ze de personen die niet voor schadeloosstelling in aanmerking komen, niet alleen uitleg verschuldigd is, maar ook respect moet opbrengen voor het lijden en de vernederingen die ze tijdens het nazi-regime moesten ondergaan.

De IOM zal een nationaal verzoeningscomité oprichten waarvan Belgische regeringsvertegenwoordigers, slachtofferverenigingen, vertegenwoordigers van de stichting 'Erinnerung, Verantwortung und Zukunft' evenals vertegenwoordigers van de Duitse regering deel zullen uitmaken. De belangrijkste opdracht van dit comité zal erin bestaan een strategie te ontwikkelen en concrete voorstellen te doen om de slachtoffers te eren die hoewel ze niet aan de criteria van de Duitse stichting voldoen, een morele erkenning verdienen voor het lijden en de onrechtvaardigheid die ze tijdens het nazi-regime moesten ondergaan.

Tot op vandaag heeft de IOM-Brussel 17.289 aanvragen voor schadeloosstelling ontvangen en werden 10.094 formulieren ingeschreven. Slechts 133 aanvragers die in België wonen, hebben een schadevergoeding gekregen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat is werkelijk schandalig. Ik weet niet of ik me tot de regering moet richten die me dit antwoord geeft of tot de IOM die vindt dat ze bemiddelend moet optreden met het oog op een verzoening terwijl het gaat om een billijke schadevergoeding.*

Een morele erkenning is belangrijk. Ik vind het niettemin onaantvaardbaar dat de Duitse stichting en de Duitse Staat van oordeel zijn dat een morele erkenning volstaat. Ik vraag me af of de regering de conclusie van de IOM en de beslissingen aanvaardt van de Duitse stichting, die naar verluidt gefinancierd wordt door de Duitse Staat en door de Duitse industriëlen. We kunnen dit niet zo laten. Er werden 17.000 aanvragen ingediend waarvan 10.000 werden geregistreerd en 133 erkend.

Dit is onaantvaardbaar. Ik vraag dat de regering bij de IOM, de Duitse Staat en de Duitse stichting zou aandringen op een correcte vergoeding. Ik denk aan diplomatieke initiatieven in het kader van de Europese Unie. Beeld u in wat het voor de betrokkenen, meestal oudere personen, betekent dat hun rechten niet erkend worden. Ik heb het dan nog niet over de geringe sommen die zullen worden uitbetaald als compensatie voor twee of drie jaar verblijf in Duitsland. Ik vind het overigens ook erg voor de slachtoffers dat ze het bewijs moeten leveren van de vernederende behandeling die ze ondergingen.

Een initiatief van de Belgische regering lijkt me onontbeerlijk om dit dossier vooruit te helpen en deze personen niet alleen een morele erkenning, maar ook de beloofde

de l'Ouest et en vertu de la loi allemande entrée en vigueur le 12 août 2000, la majorité des demandeurs belges, hollandais, français, italiens et luxembourgeois ne seront pas dédommagés. De ce fait, le nombre de travailleurs forcés éligibles en Belgique sera très limité et bien en deçà du nombre de victimes qui ont introduit une demande.

Bien qu'étant liée par la loi et les directives de la fondation allemande, l'OIM ne porte pas la responsabilité de cette décision et de la déception des personnes dont les demandes seront rejetées. Cependant, ayant joué un rôle important dans ce programme, l'OIM estime devoir non seulement fournir une explication valable aux demandeurs qui ne bénéficieront d'aucun dédommagement, mais aussi d'accorder une reconnaissance particulière à leurs souffrances et à l'humiliation qu'ils ont subies sous le régime nazi.

C'est pourquoi l'OIM mettra sur pied un Comité national de réconciliation qui rassemblera des représentants de notre gouvernement, les associations de victimes, des représentants de la Fondation « Mémoire, responsabilité et avenir », ainsi que des représentants du gouvernement allemand. La tâche principale de ce comité sera de développer une stratégie et de mettre en avant des propositions concrètes ayant pour objectif d'honorer et de respecter ces victimes qui, bien que ne correspondant pas aux critères établis par la Fondation allemande, méritent une reconnaissance morale pour la souffrance et l'injustice qu'ils ont subies durant le régime nazi.

À ce jour, l'OIM-Bruxelles a reçu 17.289 formulaires de demandes de compensation complétés, 10.094 formulaires ont été enregistrés par le bureau de Bruxelles et seuls 133 demandeurs résidant en Belgique ont reçu la compensation.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est profondément scandaleux. Je ne sais pas si je dois m'adresser au gouvernement qui donne cette réponse ou à l'OIM qui considère qu'elle va servir d'organe de conciliation en vue d'une réconciliation par rapport à une démarche de juste compensation.

Bien sûr la reconnaissance morale est importante. Cependant, je trouve inadmissible que la Fondation allemande ainsi que l'État allemand considèrent cette reconnaissance morale comme suffisante. Je m'interroge dès lors pour savoir si le gouvernement accepte la conclusion de l'OIM et les décisions de la Fondation allemande, laquelle, si nos informations sont correctes, est financée par l'État allemand et par les industriels allemands. Selon moi, les choses ne peuvent rester en l'état. Dix-sept mille demandes ont été introduites : dix mille ont été enregistrées – vous l'avez reconnu, madame la ministre – et 133 reconnues.

Ce n'est pas tolérable et je demande instamment au gouvernement d'entreprendre des démarches vis-à-vis de l'OIM et de l'État allemand, mais aussi de la Fondation, en vue d'aboutir à une indemnisation correcte. Je pense à des initiatives diplomatiques dans le cadre des relations à l'intérieur de l'Union européenne, de département à département. Imaginez ce que pourrait constituer une demande de réconciliation pour les personnes concernées, dont la plupart sont très âgées, si celles-ci voyaient leurs droits niés, et je ne parle même pas de la modicité de la somme indiquée : pour beaucoup, cela représente deux ou

schadeloosstelling te bezorgen.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De regering zal nagaan of dit mogelijk is en onder welke voorwaarden.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de sluiting van de Belgische ambassade in Sarajevo» (nr. 2-676)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik zou graag weten waarom er werd beslist de Belgische ambassade te Sarajevo te sluiten. Heel wat NGO's die hun activiteiten via de ambassade organiseren, hebben mij hierover gecontacteerd. Ik zal de minister later ondervragen over de sluiting van ambassades en consulaten in andere steden, bijvoorbeeld het consulaat-generaal te Milaan.*

De regering heeft tot mijn verbazing en spijt de sluiting aangekondigd van de Belgische ambassade te Sarajevo, die in december 1998 werd geopend. Deze beslissing verbaast mij omdat België, Ierland en Luxemburg dan de enige EU-landen zullen zijn zonder diplomatieke vertegenwoordiging in de Bosnische hoofdstad. Voorts betreur ik deze beslissing omdat Bosnië-Herzegovina, dat het belangrijkste slachtoffer was van het conflict in ex-Joegoslavië, deze onverschillige houding vanwege België niet verdient.

Ik kan de sluiting van onze ambassade in Sarajevo niet begrijpen omdat zowel in België als in Bosnië-Herzegovina meer dan één culturele gemeenschap bestaat. Een Belgische diplomaat zou in dat land dus nuttig werk kunnen verrichten.

Er is een contradictie tussen de beslissing tot sluiting en de doelstellingen die de eerste minister in zijn regeringsverklaring van 14 juli 1999 heeft verdedigd. De tekst vermeldt met betrekking tot het buitenlands beleid en de ontwikkelingssamenwerking: "Een deel van de beschikbare middelen zal in ieder geval worden ingezet voor conflictpreventie en conflictbeheersing, mensenrechten, en maatschappelijke integratie".

Bosnië-Herzegovina bevindt zich op dit ogenblik in een post-conflictsituatie waarin de strategie van conflictpreventie en conflictbeheersing prioritair is. Vijf jaar na het beëindigen

trois ans passés en Allemagne. Par ailleurs, il me paraît humiliant, vexatoire pour des victimes, de devoir fournir la preuve des traitements dégradants qu'elles ont subis, comme si les prétendus « employeurs » de l'époque allaient fournir des certificats de mauvais traitements. Avoir été victime de travail forcé me paraît suffisant.

Une initiative du gouvernement belge me paraît indispensable pour progresser dans ce dossier et permettre à des personnes revendiquant de légitimes réparations d'obtenir non seulement cette reconnaissance morale, mais aussi l'indemnisation telle que prévue initialement.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – Le gouvernement déterminera si c'est possible et dans quelles conditions.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la suppression de l'ambassade de Belgique à Sarajevo» (n° 2-676)

M. le président. – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je m'interroge sur la suppression de certaines ambassades et de certains consulats. Je voudrais savoir pour quelle raison précise on a décidé de supprimer l'ambassade de Belgique à Sarajevo. En effet, j'ai été contactée par de nombreuses ONG utilisant le relais de cette ambassade pour acheminer leurs actions vers Sarajevo. Je me réserverai le droit de vous interpellier ultérieurement, monsieur le ministre, sur la suppression d'autres lieux, notamment celle du Consulat général de Milan, qui m'inquiète également.

Le gouvernement a annoncé son intention de fermer l'ambassade de Belgique ouverte à Sarajevo en décembre 1998, décision qui me surprend, m'attriste et me déroute. Elle me surprend d'abord, parce que la Belgique sera le seul État de l'Union, avec l'Irlande et le Luxembourg, à ne pas être représenté diplomatiquement dans la capitale bosniaque. Elle m'attriste ensuite parce que la Bosnie-Herzégovine qui fut la principale victime du conflit en ex-Yougoslavie, ne méritait pas que la Belgique lui témoignât pareil désintérêt.

La fermeture de notre ambassade à Sarajevo me déroute, enfin, parce que la Belgique et la Bosnie-Herzégovine abritent l'une et l'autre différentes communautés culturelles. Ce pays constitue donc le lieu par excellence où l'action d'un diplomate belge pourrait se révéler profitable et crédible.

Cela étant, madame la ministre, je désirerais également attirer votre attention sur la contradiction qui existe entre cette décision de fermeture et les objectifs défendus par le premier ministre dans la déclaration gouvernementale du 14 juillet 1999. En matière de politique étrangère et de coopération au développement, le texte précisait : « Une

van de gewapende strijd staat het land nog steeds onder een feitelijk protectoraat van de internationale gemeenschap. Dat het internationaal strafrechtshof van Den Haag nog lang niet alle verantwoordelijken voor het conflict heeft berecht, staat het proces van nationale verzoening in de weg. De heropbouw van het land en het herstel van rust en orde zijn nog veraf.

Al deze elementen doen vragen rijzen bij de beslissing van de regering. Ik kreeg daarom graag een antwoord op de volgende vragen.

Waarom keurt de Belgische regering een beslissing goed die in strijd is met haar regeringsverklaring van 14 juli 1999?

Waarom werd Sarajevo gekozen in plaats van Belgrado of Zagreb? Verdient Bosnië-Herzegovina minder respect dan de twee buurlanden?

Waarom werd niet geopteerd voor de sluiting van een andere ambassade, bijvoorbeeld die van Harare? Door onze ambassade in Zimbabwe te sluiten, zouden wij protesteren tegen het misprijzen van de regering van Robert Mugabe voor de individuele rechten en vrijheden.

Waarom zorgt België er niet voor dat we op de gevoelige punten in de Balkan een ambassade hebben? We hebben geen ambassade in Macedonië en binnenkort zullen we er ook in Bosnië geen meer hebben. Is dat de manier waarop wij aan conflictpreventie willen doen?

Mevrouw de minister, we zouden graag een eerlijk antwoord krijgen op deze vragen. Ik zou graag weten welke redenen hebben geleid tot de beslissing om sommige ambassades te sluiten. Is de sluiting noodzakelijk wegens budgettaire redenen of zijn het veeleer criteria van politieke of geopolitieke aard die eraan ten grondslag liggen? De sluiting roept bij vele mensen vragen op. Veel NGO's, die hun activiteiten via de ambassade organiseerden, komen hierdoor in moeilijkheden.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik neem ook het woord als verkozenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Brussel is een internationaal, bicommunautair en pluricultureel stadsgewest. Deze multiculturele dimensie ligt ons na aan het hart. U weet dit zeer goed, mevrouw de minister, want u bent zelf lid geweest van het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik herinner mij uw uitzettingen, die getuigden van wijsheid en politiek inzicht.

Pluriculturele steden moet worden gewaardeerd en

partie des moyens disponibles sera, de toute manière, engagée pour la prévention et la gestion de conflits, les droits de l'homme, l'intégration sociale dans la période post-confliktuelle ».

La Bosnie-Herzégovine se trouve précisément dans une période post-confliktuelle où la stratégie de prévention et de gestion des conflits doit rester une priorité. En effet, cinq ans après la fin des combats, le pays reste placé sous un protectorat international de fait. En outre, le tribunal pénal international de La Haye est encore loin d'avoir jugé tous les responsables du conflit, ce qui rend la réconciliation nationale problématique. Bref, le défi de la reconstruction et de la pacification reste entier.

Tous ces éléments m'amènent à m'interroger sur la pertinence de la décision du gouvernement. En conséquence, je désire vous poser les questions suivantes.

Pourquoi le gouvernement belge entend-il adopter une initiative qui soit en contradiction aussi nette avec sa déclaration de politique générale du 14 juillet 1999 ?

Pourquoi avoir choisi de supprimer le poste de Sarajevo, plutôt que celui de Belgrade ou de Zagreb ? La Bosnie-Herzégovine mérite-t-elle moins d'égards que ses deux voisins ou ex-agresseurs ?

De manière générale, pourquoi avoir préféré Sarajevo à d'autres endroits, à Harare par exemple ? La fermeture de notre ambassade au Zimbabwe aurait permis de poser un geste d'une tout autre portée morale car, ce faisant, vous auriez émis une protestation forte, méritoire et courageuse, face au mépris qu'affiche le gouvernement de Robert Mugabe en matière de respect des droits et des libertés individuelles. Enfin, pourquoi la Belgique s'évertue-t-elle à ne pas avoir d'ambassade dans les points chauds des Balkans ? Nous n'en avons pas en Macédoine ; nous n'en aurons bientôt plus en Bosnie. Est-ce là notre manière de contribuer à la prévention des conflits ?

Madame la ministre, à ces questions nous aimerions que vous apportiez des réponses sincères. Je voudrais connaître les raisons qui ont poussé à la suppression de certaines ambassades. Quelle a été votre clé de lecture ? Quelle a été la *ratio legis* ? S'agit-il d'un simple calcul budgétaire ou fallait-il fermer certains lieux ? Je présume que des critères d'ordre politique ou géopolitique ont amené le gouvernement à prendre cette décision. Quoi qu'il en soit, bon nombre de personnes s'interrogent à propos de cette suppression à Sarajevo. Beaucoup d'ONG, qui utilisaient cette ambassade pour acheminer des camions, notamment, et pour mener à bien une multitudes d'actions basées sur un partenariat, sont plongées dans l'embarras.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je m'exprimerai aussi en tant qu' élu de la région de Bruxelles-Capitale, puisque je suis sénateur de communauté.

Bruxelles, ville-région internationale, bicommunautaire, pluriculturelle, cette dimension multiculturelle nous est chère. Vous le savez, madame, puisque, vous-même, vous avez siégé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ai gardé le souvenir de vos interventions, marquées par la sagesse et la pertinence politique.

J'attache une attention particulière aux villes pluriculturelles,

verdedigd.

De burgerbevolking van Sarajevo en van heel Bosnië heeft veel geleden. Deze stad en deze republiek kunnen daarom als symbolen worden beschouwd.

Ik begrijp dat de beschikbare middelen moeten worden verdeeld, maar bestaat er geen andere oplossing, zoals één ambassade voor de drie Beneluxlanden of het behoud van een consulaat of een diplomatieke post?

Ik zal in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maatregelen ten voordele van Sarajevo voorstellen. We moeten de diversiteit van onze wereld blijven verdedigen.

Ik zou het betreuren als het officiële België zich volledig uit Sarajevo en Bosnië zou terugtrekken.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – *Ik ben het ermee eens dat Bosnië-Herzegovina een belangrijke plaats inneemt in het integratieproces van de Balkan in de Europese democratie. Sedert 1995 werd er overigens heel wat vooruitgang geboekt. Bosnië is een actieve partner van het Stabiliteitspact voor de Balkan, onder de bescherming van de Europese Unie. Het is tevens lid van het Partnerschap voor de Vrede, dat door de NATO werd opgericht met het doel de strijdkrachten te integreren in een echte democratische samenleving. Bovendien zijn de relaties met de buurlanden, in het bijzonder Kroatië en Servië, genormaliseerd, wat heeft bijgedragen tot de reïntegratie van de Kroatische en de Servische bevolkingsgroepen in de Bosnische maatschappij. Ten slotte werden er economische hervormingen opgestart en werd het contact met het IMF hersteld.*

België heeft in Sarajevo een diplomatieke post geopend in de periode dat er een belangrijk contingent Belgen in Bosnië was in het kader van de SFOR. De regering heeft nooit de bedoeling gehad een bilaterale post in Sarajevo te behouden omdat er slechts weinig Belgen in Bosnië zijn en ons land er weinig belangen te verdedigen heeft.

Het terugschroeven van de Belgische deelname aan de SFOR dateert van vóór ons Europees voorzitterschap. De regering en de minister van Buitenlandse Zaken achtten het nodig onze ambassadeur gedurende het Europees voorzitterschap ter plaatse te laten. Het was een verplichting zowel tegenover de andere EU-landen als tegenover de Bosnische overheid. Ik maak overigens van deze gelegenheid gebruik om mijn waardering uit te spreken over het werk dat deze diplomatieke post vóór en tijdens het voorzitterschap heeft gerealiseerd.

We kunnen niet overal een diplomatieke post oprichten of handhaven. De betrokken landen weten dat onze nationale belangen dit niet rechtvaardigen. Deze landen hebben zelf ook geen vertegenwoordiging in alle landen van Europa. Bosnië was lange tijd niet aanwezig in Brussel.

De sluiting van de diplomatieke post was noodzakelijk om

modèles qu'il faut défendre et valoriser.

Vu l'histoire récente et toutes les souffrances endurées par les populations civiles de Sarajevo et de Bosnie, cette ville et cette république sont des symboles.

Je comprends qu'il faille répartir les moyens disponibles, mais n'y a-t-il pas différentes pistes à explorer, comme une ambassade Benelux ou, au moins, j'espère que vous nous rassurerez à cet égard, le maintien d'un consulat ou d'un poste diplomatique dans cette ville ?

Je plaiderai aussi auprès de la Région de Bruxelles-Capitale pour qu'elle prenne des initiatives en faveur de Sarajevo. De telles villes, comme Bruxelles ou Jérusalem, doivent nous inciter à nous opposer à ces luttes visant à supprimer tout ce qui fait la diversité de notre monde.

Je suis, comme Mme Nyssens, particulièrement attentif à ces questions. Je serais désolé de voir la Belgique officielle quitter complètement Sarajevo et la Bosnie.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – Je remercie Mme Nyssens et M. Galand pour leurs questions, car elles me permettent de faire le point de la situation.

Comme vous, j'estime que la Bosnie-Herzégovine reste un lieu important du processus d'intégration des Balkans dans le cadre démocratique européen. Des progrès considérables ont d'ailleurs – heureusement – été engrangés depuis 1995. La Bosnie est un partenaire actif du Pacte de Stabilité pour les Balkans, parrainé par l'Union européenne. Elle est également membre du Partenariat pour la Paix, lancé par l'OTAN en vue d'intégrer ses forces armées dans une société véritablement démocratique. De plus, les relations avec les États voisins se sont normalisées, en particulier avec la Croatie et la Serbie, ce qui a contribué de manière évidente à réintégrer les communautés croates et serbes de Bosnie dans le cadre national. Enfin, des réformes économiques sont entreprises et le contact est rétabli avec le FMI.

La Belgique a ouvert un poste diplomatique à Sarajevo, à l'époque où un important contingent belge était présent en Bosnie dans le cadre de la S-FOR. Dès l'origine, l'intention du gouvernement n'était pas de maintenir indéfiniment un poste bilatéral à Sarajevo, car notre population et nos intérêts nationaux y sont fort limités.

Cependant, le gouvernement et le ministre des Affaires étrangères ont estimé nécessaire de conserver notre ambassadeur à son poste pour toute la durée de la Présidence européenne. La quasi-réduction à zéro de la participation belge à la S-FOR est antérieure à la période de notre présidence.

Il s'agissait, là, d'une obligation tant vis-à-vis de nos partenaires de l'Union que des autorités bosniaques. Je souhaite d'ailleurs saisir cette occasion de reconnaître la qualité du travail réalisé, avant et pendant la présidence, par ce poste diplomatique.

Cependant, nos intérêts nationaux ne justifient pas le maintien ou l'établissement de postes diplomatiques partout. C'est une règle bien établie, et que les pays concernés connaissent. Eux-

budgettaire redenen.

Dat neemt niet weg dat België de ontwikkelingen in Bosnië-Herzegovina met bijzondere aandacht zal blijven volgen. België wenst ook te blijven meewerken aan de uitbouw van bilaterale betrekkingen. De toekomst van Bosnië-Herzegovina ligt in Europa. Het is goed mogelijk dat het land dit jaar lid wordt van de Raad van Europa.

België zal zich op alle vlakken voor de Balkan blijven inzetten. We doen dit zowel in de multilaterale instellingen – de Europese Unie, de NATO, de Verenigde Naties en de OVSE – als op bilateraal niveau. We hebben bijna duizend man ingezet in Kosovo en Macedonië.

Daarmee tonen wij onze bereidheid om bij te dragen tot de oplossing van de conflicten in de regio. De minister van Buitenlandse Zaken heeft begin 2000 overigens een diplomaat naar Pristina gestuurd en heeft in januari 2001 een lid van onze ambassade in Wenen gedetacheerd naar Skopje. Ten slotte hebben wij een ambassade in Belgrado en werden er diplomatieke posten geopend in Slovenië en in Kroatië. Onze post te Rome is verantwoordelijk voor Albanië.

We zijn dus uitgebreid vertegenwoordigd in de Balkan, al kunnen we spijtig genoeg niet overal aanwezig zijn. We blijven ons inzetten in alle instellingen die ik heb opgesomd en in het bijzonder in de Europese Unie, om zowel op diplomatiek als op materieel, moreel en politiek vlak bij te dragen tot de ontwikkeling van Bosnië-Herzegovina en van het hele Balkangebied.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De aangehaalde argumenten – onze beperkte belangen en budgettaire redenen – zijn zeer realistisch, maar kunnen door de betrokken personen moeilijk worden aanvaard. Ik blijf de sluiting van deze ambassade betreuren en ik vraag me af of we niet in Sarajevo kunnen blijven om niet-budgettaire redenen.*

– **Het incident is gesloten.**

mêmes ne maintiennent pas un réseau diplomatique qui couvre tous les pays de notre continent ; la Bosnie a longtemps été absente de Bruxelles.

La fermeture de ce poste diplomatique est donc intervenue du fait de nécessités budgétaires.

Cela ne signifie pas que la Belgique ne suivra plus les développements en Bosnie-Herzégovine avec une attention particulière, ni que la Belgique ne souhaite plus travailler au développement des relations bilatérales. La Bosnie-Herzégovine a un avenir européen. Il est fort possible, du reste, qu'elle devienne, cette année, membre du Conseil de l'Europe.

La Belgique poursuivra son engagement dans les Balkans sur tous les plans. Nous y sommes actifs, tant au sein des enceintes multilatérales impliquées sur place – l'Union européenne, l'OTAN, les Nations unies et l'OSCE – que sur le plan bilatéral. Nous avons déployé près de mille hommes au Kosovo et en Macédoine.

C'est bien l'expression de notre volonté de contribuer à la résolution des conflits dans la région. Par ailleurs, dès le début de l'année 2000, le ministère des Affaires étrangères avait envoyé un agent diplomatique à Pristina et fait détacher un membre de notre ambassade de Vienne à Skopje et ce, depuis janvier 2001. Enfin, nous avons une ambassade à Belgrade et des postes ont été ouverts en Slovénie et en Croatie. Pour ce qui est de l'Albanie, c'est notre poste de Rome qui est responsable.

Nous sommes donc largement présents dans les Balkans, même si, malheureusement, nous ne pouvons plus l'être partout. Nous continuons par notre engagement au sein de toutes les enceintes que j'ai citées et tout particulièrement l'Union européenne, à apporter notre contribution, tant au niveau diplomatique que sur les plans matériel, moral et politique, au développement futur de la Bosnie-Herzégovine en particulier et des Balkans en général.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Les deux arguments évoqués – nos intérêts limités et les nécessités budgétaires – sont ceux d'une politique très réaliste, mais difficiles à relayer auprès des personnes intéressées. Je continue à déplorer la suppression de cette ambassade et je me demande s'il n'était pas possible de rester à Sarajevo pour des raisons autres que budgétaires.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid» (nr. 2-678)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 2-677)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In juli 1999 werd de Conventie tegen de ergste vormen van kinderarbeid van de Internationale Arbeidsorganisatie unaniem goedgekeurd. Het trad in werking op 19 november 2000. Het verdrag verbiedt alle ondertekenende landen kinderen te laten werken in ongezonde omstandigheden of in omstandigheden die schadelijk zijn voor hun normale groei naar volwassenheid. Vijf vormen van kinderarbeid moeten door de betrokken regeringen absoluut worden uitgebannen: (schuld)slavernij en kinderhandel, dwangarbeid, gedwongen militaire rekrutering van minderjarigen, kinderporno of prostitutie en het gebruik van kinderen in onwettige economische activiteiten als productie van drugs of drugshandel.

Graag had ik vernomen welke stappen de minister zal doen om het betreffende verdrag door ons land te laten ratificeren? Wanneer zal het geratificeerd worden?

Mijn vraag over de kindsoldaten gaat in dezelfde zin. Op 25 mei 2000 namen de Verenigde Naties het aanvullend protocol over kindsoldaten bij het VN-Kinderrechtenverdrag aan. Het protocol werd sedertdien ondertekend door 78 landen, waaronder België, en staat open voor ratificatie. Begin december zei de minister van Buitenlandse Zaken dat de regering dit facultatief protocol in december nog zou voorleggen aan de Senaat, indien de Raad van State geen opmerking formuleerde in zijn advies. Het aanvullend protocol treedt in werking op 12 februari 2002. België heeft het nog steeds niet geratificeerd.

Ik heb inmiddels wel al een parlementair stuk terzake gezien. Misschien is het dus ook al ingediend. Wij willen deze dossiers echter van zeer nabij volgen en aandringen op een spoedige behandeling ervan.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De procedure tot parlementaire instemming met het Verdrag nummer 182 van de Internationale

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes du travail des enfants» (n° 2-678)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, sur les enfants soldats» (n° 2-677)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes du travail des enfants est entrée en vigueur le 19 novembre 2000. Elle interdit à tous les pays signataires de faire travailler des enfants dans des circonstances précaires ou nuisibles à leur croissance normale. J'aimerais que le ministre nous dise quelles démarches il compte entreprendre pour que notre pays ratifie cette convention ? Quand sera-t-elle ratifiée ?*

Le 25 mai 2000, les Nations unies ont adopté le protocole additionnel sur les enfants soldats. Ce protocole a été signé par 78 pays, dont la Belgique, et est ouvert à la ratification. Le ministre des Affaires étrangères avait dit qu'il serait ratifié en décembre si le Conseil d'État ne faisait aucune remarque. Aujourd'hui, la Belgique n'a toujours pas ratifié le protocole additionnel.

Nous voulons suivre ces dossiers de très près et nous insistons pour un traitement rapide.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *La procédure d'adhésion parlementaire à la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes*

Arbeidsorganisatie tegen de ergste vormen van kinderarbeid, aangenomen op 17 juni 1999 in Genève, werd afgesloten op federaal niveau op 12 september 2001. Daar dit juridisch instrument op intern vlak als een gemengd verdrag beschouwd wordt, dienen de parlementsleden van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eveneens hun instemming te betuigen. De ratificatie van het Verdrag zal pas kunnen gebeuren als alle betrokken entiteiten hun procedure tot instemming hebben beëindigd.

Ik kan daaraan toevoegen dat de regering mij heeft opgedragen niet alleen toe te zien op een zo nauwgezet mogelijk omzetting van de Europese richtlijnen, maar ook aan te dringen op een zo snel mogelijke instemming van de andere entiteiten. Volgende week zal ik met alle ministers-presidenten en/of ministers bevoegd voor de buitenlandse relaties bilaterale gesprekken voeren.

Het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (stuk 2/2005) werd op 20 december 2001 bij de Senaat ingediend. De regering wenst de secretaris-generaal van de Verenigde Naties liefst nog vóór de speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, die zal gewijd zijn aan de rechten van de kinderen en plaatsheeft van 10 tot 12 mei 2002, te kunnen meedelen dat ons land het aanvullend protocol heeft geratificeerd. Ik hoop dat dit lukt, want dit zou toch een mooi gebaar zijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de minister voor deze preciseringen. Bij het aanvullend protocol heb ik nog een klein vraagje. Moeten de gemeenschappen zich hierover uitspreken?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Op het eerste gezicht denk ik van niet. Het gaat hier om internationaal recht en militaire conflicten. Ik ben echter geen jurist. U wel, dacht ik.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik wel, maar ik dacht dat ze zich hierover niet moeten uitspreken.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Als twee juristen samen zitten, zijn er vaak drie verschillende adviezen. Voorzichtigheid is dus geboden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De Senaat zal zich hard inzetten om zo snel mogelijk met dat aanvullend protocol in te stemmen.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Dat zouden wij ten zeerste waarderen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 7 februari 2002 om 10 uur en om 15 uur.

du travail des enfants a été clôturée au niveau fédéral le 12 septembre 2001. Comme cet instrument juridique est considéré au plan interne comme une convention mixte, les parlements des différentes entités fédérées doivent marquer leur adhésion. La Belgique pourra ensuite ratifier la Convention.

Le gouvernement m'a chargée de veiller à ce que les directives européennes soient transposées le plus exactement possible et aussi d'insister pour que les autres entités marquent leur adhésion dans les meilleurs délais.

Le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (doc. 2/2005) a été déposé au Sénat le 20 décembre 2001. Le gouvernement souhaiterait faire part de la ratification de notre pays au secrétaire général des Nations unies avant la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies qui sera consacrée aux droits de l'enfant et qui aura lieu du 10 au 12 mai 2002.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Les communautés doivent-elles se prononcer sur le protocole additionnel ?*

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *À première vue, je ne le pense pas. Il s'agit ici de droit international et de conflits militaires. Mais je ne suis pas juriste, alors que vous l'êtes, me semble-t-il.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Effectivement, mais je pensais qu'elles ne devaient pas se prononcer.*

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Quand deux juristes sont ensemble, il y a souvent trois avis différents. La prudence est de mise.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le Sénat va s'employer à ce que ce protocole additionnel soit voté le plus rapidement possible.*

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Nous l'apprécierions au plus haut point.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 7 février 2002 à 10 h et à 15 h.

(De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw De Schamphelaere en de heer Lozie, om gezondheidsredenen, mevrouw Lizin, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

(La séance est levée à 18 h 20.)

Excusés

Mme De Schamphelaere et M. Lozie, pour raisons de santé, Mme Lizin, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 58
 Voor: 10
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 7

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 57
 Voor: 15
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Jacques D'Hooghe.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 11
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 7

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 10
 Contre : 41
 Abstentions : 7

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 57
 Pour : 15
 Contre : 41
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 11
 Contre : 41
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques D'Hooghe.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6

Aanwezig: 59
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Vote n° 6

Présents : 59
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 7

Aanwezig: 59
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Vote n° 7

Présents : 59
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 8

Aanwezig: 59
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Vote n° 8

Présents : 59
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 9

Aanwezig: 58
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Paul Wille.

Vote n° 9

Présents : 58
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 10

Aanwezig: 58
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Paul Wille.

Vote n° 10

Présents : 58
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 11

Aanwezig: 58
 Voor: 6
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 2

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Vote n° 11

Présents : 58
 Pour : 6
 Contre : 50
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Onthoudingen

Chris Vandenbroeke, Vincent Van Quickenborne.

Abstentions

Stemming 12**Vote n° 12**

Aanwezig: 59
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Présents : 59
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 59
 Voor: 51
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 1

Présents : 59
 Pour : 51
 Contre : 7
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandembroeke.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 59
 Voor: 51
 Tegen: 1
 Onthoudingen: 7

Présents : 59
 Pour : 51
 Contre : 1
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Tegen

Contre

Vincent Van Quickenborne.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, wat betreft de moederschapsrust (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1026/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1027/1).

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over de verkeerspolitie (van de heer Didier Ramoudt c.s.; Stuk 2-1028/1).

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel strekkende om in het Reglement van de Senaat een artikel 77bis in te voegen betreffende het misbruik van bevoegdheid (van de heer René Thissen; Stuk 2-1029/1).

In overwegingneming genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, wat betreft de houderschapsrust (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1026/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1027/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over de verkeerspolitie (van de heer Didier Ramoudt c.s.; Stuk 2-1028/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel strekkende om in het Reglement van de Senaat een

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le repos de maternité (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1026/1).

Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1027/1).

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la police de la circulation routière (de M. Didier Ramoudt et consorts ; Doc. 2-1028/1).

Proposition de révision du Règlement

Proposition insérant un article 77bis dans le Règlement du Sénat, relatif au détournement de pouvoir (de M. René Thissen ; Doc. 2-1029/1).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le repos de maternité (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1026/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1027/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la police de la circulation routière (de M. Didier Ramoudt et consorts ; Doc. 2-1028/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de révision du Règlement

Proposition insérant un article 77bis dans le Règlement du

artikel 77bis in te voegen betreffende het misbruik van bevoegdheid (van de heer René Thissen; Stuk 2-1029/1).

– Verzonden naar het Bureau.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Meryem **Kaçar** aan de eerste minister over *“het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding”* (nr. 2-679)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over *“de voortgang van de regionalisering van de landbouw”* (nr. 2-680)

van de heer Jan **Steverlyncx** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over *“het beroep van landmeter”* (nr. 2-681)

van de heer Jan **Steverlyncx** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over *“de innovatie in de Belgische economie en de concurrentiepositie van onze ondernemingen”* (nr. 2-682)

van de heer Jan **Steverlyncx** aan de minister van Financiën over *“de taak van de belastingadministratie om genomen fiscale maatregelen te evalueren”* (nr. 2-683)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over *“het Internationaal Huis”* (nr. 2-684)

van mevrouw Marie-José **Laloy** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“de Palestijnse kinderen die worden vastgehouden door Israël”* (nr. 2-685)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“het standpunt van de regering met betrekking tot de ontwikkeling van de toestand in Tsjetsjenië”* (nr. 2-686)

van mevrouw Anne-Marie **Lizin** aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het stadium waarin de politiehervorming en de doorlichting van de federale politie zich thans bevinden”* (nr. 2-687)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over *“het fonds van de Verenigde Naties ter bestrijding van aids, tuberculose en malaria”* (nr. 2-688)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over *“de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton”* (nr. 2-689)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Sénat, relatif au détournement de pouvoir (de M. René Thissen ; Doc. 2-1029/1).

– Envoi au Bureau.

Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Meryem **Kaçar** au premier ministre sur *« le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme »* (n° 2-679)

de Mme Erika **Thijs** à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur *« la poursuite de la régionalisation de l'agriculture »* (n° 2-680)

de M. Jan **Steverlyncx** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur *« la profession de géomètre »* (n° 2-681)

de M. Jan **Steverlyncx** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur *« l'innovation dans l'économie belge et la position concurrentielle de nos entreprises »* (n° 2-682)

de M. Jan **Steverlyncx** au ministre des Finances sur *« la mission de l'administration des impôts qui consiste à évaluer les mesures fiscales qui ont été prises »* (n° 2-683)

de Mme Sabine **de Bethune** au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur *« la Maison internationale »* (n° 2-684)

de Mme Marie-José **Laloy** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« les enfants palestiniens détenus par Israël »* (n° 2-685)

de M. Georges **Dallemagne** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« la position du gouvernement par rapport à l'évolution de la situation en Tchétchénie »* (n° 2-686)

de Mme Anne-Marie **Lizin** au ministre de l'Intérieur sur *« l'état de la réforme des polices et de l'audit sur la police fédérale »* (n° 2-687)

de Mme Erika **Thijs** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur *« le fonds de lutte des Nations Unies contre le sida, la tuberculose et la malaria »* (n° 2-688)

de Mme Erika **Thijs** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur *« les sièges de sécurité pour enfants (sièges-autos) dans les véhicules automobiles de moins de 3,5 tonnes »* (n° 2-689)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 28 januari 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 2-1003/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 24 en 25 januari 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1019/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (Stuk 2-1020/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 25 januari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 11 februari 2002.**

Kennisgeving

Herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (Stuk 2-465/1 – K. 50-1141).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 januari 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-465/1 – K. 50-1140/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 januari 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de

Évocation

Par message du 28 janvier 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (Doc. 2-1003/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Messages de la Chambre

Par messages des 24 et 25 janvier 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1019/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (Doc. 2-1020/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 25 janvier 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 11 février 2002.**

Notification

Révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (Doc. 2-465/1 – Ch. 50-1141).

- **La Chambre a adopté le projet le 24 janvier 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (Doc. 2-465/1 – Ch. 50-1140/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 24 janvier 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement

Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (Stuk 2-1021/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (Stuk 2-1022/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1023/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994;
3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Indiening van een ontwerp van bijzondere wet

De Regering heeft volgend ontwerp van bijzondere wet ingediend:

Ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Vlaamse Raad (Stuk 2-1024/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (Doc. 2-1021/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (Doc. 2-1022/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1023/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications ;
2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union Internationale des Télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ;
3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications ;
4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union Internationale des Télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Dépôt d'un projet de loi spécial

Le Gouvernement a déposé le projet de loi spécial ci après :

Projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand (Doc. 2-1024/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 25 januari 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op de aanbevelingen van de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden over de rechten van het kind (stuk Senaat 2-725/3).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 19/2002, uitgesproken op 23 januari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, §2, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en de artikelen 1 en 2 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2042);
- het arrest nr. 20/2002, uitgesproken op 23 januari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, §1, eerste en tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding van de werving van magistraten, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2050);
- het arrest nr. 21/2002, uitgesproken op 23 januari 2002 inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2051);
- het arrest nr. 22/2002, uitgesproken op 23 januari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 171, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, zoals vervangen door artikel 112 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2052);
- het arrest nr. 23/2002, uitgesproken op 23 januari 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 29bis, §2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Politierichtbank te Luik (rolnummer 2118).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 25 janvier 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux recommandations des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales sur les droits de l'enfant (doc. Sénat 2-725/3).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 19/2002, rendu le 23 janvier 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 21, §2, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et les articles 1^{er} et 2 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2042) ;
- l'arrêt n° 20/2002, rendu le 23 janvier 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 21, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2050) ;
- l'arrêt n° 21/2002, rendu le 23 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2051) ;
- l'arrêt n° 22/2002, rendu le 23 janvier 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 171, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'article 112 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2052) ;
- l'arrêt n° 23/2002, rendu le 23 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 29bis, §2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le Tribunal de police de Liège (numéro du rôle 2118).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– de prejudiciële vragen betreffende artikel 9 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Bergen en Arbeidshof te Luik (rolnummers 2247 et 2299, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Amortisatiekas

Bij brief van 23 januari 2002 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor het jaar 2000.

– **Neergelegd ter Griffie.**

– les questions préjudicielles relatives à l'article 9 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posées par la Cour du travail de Mons et par la Cour du travail de Liège (numéros du rôle 2247 et 2299, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Caisse d'amortissement

Par lettre du 23 janvier 2002, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées pendant l'année 2000.

– **Dépôt au Greffe**